

## Ri Utzilaj Tzij re Jesucristo tz'ibital can ruma ri Mateo

*Ri e rati'-umam ri Jesús ojertan  
(Lc. 3:23-38)*

<sup>1</sup> Ri Kanimajawal Jesucristo e ralc'o'al can ri David y ralc'o'al can ri Abraham. E ri quipetebem lo che ri Abraham e tak wa':

<sup>2</sup> Ri ralc'o'al ri Abraham, Isaac rubi';  
ri ralc'o'al ri Isaac, Jacob rubi';  
tak ri ralc'o'al ri Jacob, e ri Judá cuc' ri ratz-uchak'.

<sup>3</sup> Tak ri ralc'o'al ri Judá, e ri Fares y ri Zara yey rubi'  
ri quichu e Tamar;  
ri ralc'o'al ri Fares, Esrom rubi';  
ri ralc'o'al ri Esrom, Aram rubi'.

<sup>4</sup> Ri ralc'o'al ri Aram, Aminadab rubi';  
ri ralc'o'al ri Aminadab, Naasón rubi';  
ri ralc'o'al ri Naasón, Salmón rubi'.

<sup>5</sup> Ri ralc'o'al ri Salmón, Booz rubi' yey ruchu ri  
Booz e Rahab.  
Ri ralc'o'al ri Booz, Obed rubi' yey rubi' ruchu ri  
Obed e Rut.

Ri ralc'o'al ri Obed, Isaí rubi'.  
<sup>6</sup> Ri ralc'o'al ri Isaí, e ri rey David  
y ri ralc'o'al ri David, Salomón rubi' yey ruchu ri  
Salomón e ri rixokil ri Urías.

<sup>7</sup> Ri ralc'o'al ri Salomón, Roboam rubi';  
ri ralc'o'al ri Roboam, Abías rubi';  
ri ralc'o'al ri Abías, Asa rubi'.

<sup>8</sup> Ri ralc'o'al ri Asa, Josafat rubi';  
ri ralc'o'al ri Josafat, Joram rubi';  
ri ralc'o'al ri Joram, Uzías rubi'.

- <sup>9</sup> Ri ralc'o'al ri Uzías, Jotam rubi';  
 ri ralc'o'al ri Jotam, Acáz rubi';  
 ri ralc'o'al ri Acáz, Ezequías rubi'.  
<sup>10</sup> Ri ralc'o'al ri Ezequías, Manasés rubi';  
 ri ralc'o'al ri Manasés, Amón rubi';  
 ri ralc'o'al ri Amón, Josías rubi'.  
<sup>11</sup> Tak ri ralc'o'al ri Josías, e ri Jeconías cuc' ri  
 ratz-uchak'; rique xebalax chupa tak ri k'ij  
 echiri' raj Israel xec'am bi Babilonia.  
<sup>12</sup> Echiri' ec'amom chubi Babilonia, xalax jun  
 ralc'o'al ri Jeconías, Salatiel rubi';  
 ri ralc'o'al ri Salatiel, Zorobabel rubi'.  
<sup>13</sup> Ri ralc'o'al ri Zorobabel, Abiud rubi';  
 ri ralc'o'al ri Abiud, Eliaquim rubi';  
 ri ralc'o'al ri Eliaquim, Azor rubi'.  
<sup>14</sup> Ri ralc'o'al ri Azor, Sadoc rubi';  
 ri ralc'o'al ri Sadoc, Aquim rubi';  
 ri ralc'o'al ri Aquim, Eliud rubi'.  
<sup>15</sup> Ri ralc'o'al ri Eliud, Eleazar rubi';  
 ri ralc'o'al ri Eleazar, Matán rubi';  
 ri ralc'o'al ri Matán, Jacob rubi'.  
<sup>16</sup> Y ri ralc'o'al ri Jacob e ri José, ri rachijil ri  
 María, ruchu ri Jesús. Yey ri Jesús e ri cabi'x  
 “Cristo” che.  
<sup>17</sup> Jec'ula' chi conoje ri ticawex ujekebem lo chwi  
 ri Abraham c'a chwach ri David, xebic'ow cajlajuj  
 lema'j; chwi lo ri David c'a chwach echiri' xec'am  
 bi raj Israel pa ri tinamit Babilonia, xebic'ow cajla-  
 juj lema'j; yey chwi lo echiri' xec'am bi raj Israel  
 pa ri tinamit Babilonia c'a chwach ri ralaxibal ri  
 Cristo, xebic'ow cajlajuj lema'j.

*Ri ralaxibal ri Jesús*  
*(Lc. 2:1-7)*

18 Jewa' xu'an ri ralaxibal ri Kanimajawal Jesucristo: Ri María, ruchu ri Jesús, unimam chic cac'uli' ruc' ri José. Ec'uchiri' c'amaja' caqui-junimaj quib, ri María xcanaj yewa' ixok ruma ruchuk'ab ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios. 19 Ri José, ri rachijil ri María, ruma lic jusuc' rubinic y ruma na caraj taj cuya uq'uix ri María chiquiwach ri winak, xraj c'ut cuya canok e la' na jinta c'o quena'ben re. 20 Ec'uchiri' cuch'ob rakan puwi wa', xakic'ate't jun ángel re ri Dios xuc'ut rib pa uwachic' y xubi'ij che: «José, at ralc'o'al can ri David, maxi'ij awib che cac'am ri María re cu'an awixokil,\* ma rumatzem rire, uc'ulum ruma ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios. 21 Calax c'u jun ralab y Jesús rubi' cacojo, ma Rire quebucolobej† rutinamit che ri quimac» xcha'.

22 Ronoje wa' xu'ano cha' e cu'ana janipa ri cubi'ij Ruch'a'tem ri Dios echiri' ri k'alajisanel re ri Dios xubi'ij:

23 Chitanape': Jun chomilaj k'apoj ali cacana yewa' ixok y calax jun ralab. Ec'u rubi' cabi'xic: Emanuel *Is. 7:14* xcha'. Wa' que'elawi “Dios xo'ljekel kuc”.

24 Ec'uchiri' xc'un sak chwach ri José, e xu'an ri xtak che ruma ri ángel re ri Dios; xuc'am c'u ri María re rixokil. 25 Pero xuchajij na ruchomal ri

\* **1:20** Ri caqui'an rojertan raj Israel, e nabe caquiyijba' ruwujil ri c'ulaniquil jun junab chwach pan echiri' quec'o'ji' junam pa cocho. Ec'uchiri' xcanaj can ri María yewa' ixok, c'o chi ruwujil ruc'ulaniquil ruc' ri José, tob rire c'a c'o pa cocho ruchu-ukaw. Ec'u ri' ri José ruma ri tzij qui'anom chic, xuch'ob rakan cuya can ruwujil re jachbal ib che ri María. Dt. 24:1 † **1:21** “Jesús” pa ri ch'a'tem hebreo que'elawi “Colobenel”.

María ma na xc'oji' ta ruc' c'a echiri' xalax na ri ralco ralab. Y Jesús rubi' xucojo.

## 2

### *Achijab c'o quina'oj quebe'bina ruc' ri Jesús*

<sup>1</sup> Ri Jesús xalax chila' Belén re Judea echiri' e rey ri Herodes. Xebopon c'u Jerusalem jujun achijab e petinak pa relebal lo ri k'ij. Rique lic c'o quina'oj puwi tak ri ch'umil. <sup>2</sup> Jec'uwa' caquibi'ij:

—¿Pa c'o wi ri rey que raj judi'ab alaxinak? Ma ri'oj xkil ruch'umil c'a pa relebal lo ri k'ij; yey e wa' oj petinak cha' co'lkalok'nimaj uk'ij —quecha'.

<sup>3</sup> Echiri' xuta wa' ri rey Herodes, lic xsach una'oj che y jela' xquic'ulumaj conoje ri winak e aj Jerusalem. <sup>4</sup> Xumol c'u quichi' conoje ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' raj c'utunel re ri tzijpixab y xutz'onoj c'u chique pa calax wi ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios. <sup>5</sup> Rique xquibi'ij che:

—Ri Cristo calax pa raldea Belén re Judea, ma jewa' utz'ibam can ri k'alajisanel chupa Ruch'a'tem ri Dios:

<sup>6</sup> Ri'at Belén at c'o pa ri luwar re Judea,

tob lic at ch'uti'n, ri'at lic c'o awach

chiquiwach raj wach e c'o Judea,

ma awuc' ri'at cape wi ri Jun Takanel;

ec'u Rire cu'ana chajinel que ri nutinamit Israel

*Mi. 5:2*

—xecha'.

<sup>7</sup> Ri Herodes ruma ri xuto, xa xe'lak'ay xebusiq'uij rachijab e aj na'oj puwi tak ri ch'umil y xutz'onoj c'u chique jampa xwinakir wa' wa ch'umil. <sup>8</sup> Tec'uchiri', xebutak bi Belén, jewa' xubi'ij chique:

—Oj alak y lic tzucuj alak chi utz ri ralco ac'a. We xrik c'u alak, co'lbi'ij alak chwe pa c'o wi cha' jela' quin'ec ri'in y qui'nlok'nimaj uk'ij —xcha'.

<sup>9</sup> Tec'uchiri' rachijab e aj na'oj xquita ri xubi'ij ri rey, xquimaj chubi ri quibe. Ec'u ri ch'umil quilom lo c'a pa relebal lo ri k'ij, nabe bi chiquiwach y xtaq'ui' c'u chwi ri luwar pa c'o wi ri ralco ac'a. <sup>10</sup> Rique echiri' xquil ri ch'umil, lic xequi'cot che. <sup>11</sup> Ec'uchiri' xeboc pa ri ja, xquil ri ralco ac'a ruc' ruchu María. Xexuqui'ic y xquiloc'nimaj uk'ij. Xquijak c'u uchi' ri quicaxa y xquiya tak sipanic che, wa' re oro, re incienso y re mirra lic qui' ruxlab. <sup>12</sup> Chak'ab c'u ri', xk'alajisax chique pa wachic' na quetzelej ta chi pa c'o wi ri Herodes. Ruma c'u ri', xetzelej pa quitinamit pa jun chic be.

*Cac'am bi ri Jesús Egipto cuma ruchu-ukaw*

<sup>13</sup> Echiri' rachijab e aj na'oj ebelinak chubi ruc' ri Jesús, xuc'ut rib jun ángel re ri Dios pa uwachic' ri José y xubi'ij che: «Chatyactajok, chebac'ama bi rac'a y ruchu. Chixanimaj bi c'a Egipto y chixcanaja chila' c'ate cambi'ij chiwe jampa quixpetic, ma ri Herodes cutak utzucuxic rac'a cha' cacamisaxic» xcha'.

<sup>14</sup> Xyactaj c'u bi ri José chak'ab, xebuc'am bi rac'a y ruchu, y xebec Egipto. <sup>15</sup> Chila' c'ut xec'oji' wi c'a che rucamic ri Herodes. Xu'an c'u wa' cha' e cu'ana rubi'im lo ri Dios ruma ri k'alajisanel echiri' jewa' xubi'ij: «C'a chila' Egipto xinsiq'uij wi lo ri Nuc'ajol»<sup>☆</sup> xcha'.

<sup>16</sup> Ri Herodes, echiri' xreta'maj xsocoso'x can cuma rachijab e aj na'oj, lic xpe royowal. Ruma c'u

---

<sup>☆</sup> 2:15 Os. 11:1

ri', xutak quicamisaxic conoje ri raltak co ch'uti'k alabo c'amaja' caquiq'uis queb junab, chique ri e c'o Belén y pa tak ri luwar e c'o lo chunakaj. Ec'u xuc'am re ri' ri xquibi'ij ri e aj na'oj puwi ruk'ijol echiri' xwinakir ri ch'umil. <sup>17</sup> Jec'ula' e xu'ana ri tz'ibital can ruma ri k'alajisanel Jeremías echiri' xubi'ij:

<sup>18</sup> Xtataj jun kulaj pa Ramá,  
ok'ej y sic' ruc' bis.

E ri Raquel querok'ej ri ralc'o'al  
y na caraj tane cabochi'ix uc'u'x  
ruma ri quicamic ri ralc'o'al *Jer. 31:15*  
xcha'.

*Ri Jesús cuc' ruchu-ukaw quetzelej tanchi Nazaret*

<sup>19</sup> Tec'uchiri' caminak chi ri Herodes, jun ángel re ri Dios xuc'ut rib pa uwachic' ri José chila' Egipto y xubi'ij che: <sup>20</sup> «Chatyactajok, chebac'ama bi rac'a junam ruc' ruchu y chixtzelej tanchi Israel, ma ya xecam conoje ri cacaj caquicamisaj rac'a» xcha'.

<sup>21</sup> Xyactaj c'u ri José, xebuc'am bi rac'a y ruchu, y xtzelej lo Israel. <sup>22</sup> Pero xuxi'ij rib que'ec Judea, ma xreta'maj e ri Arquelao ruc'ajol ri Herodes ri xcanaj can rey re Judea puc'axel rukaw. Ruma c'u ri xk'alajisax che pa jun chic uwachic', xumaj bi ube Galilea. <sup>23</sup> Echiri' xebopon chila', xe'jekela pa ri tinamit Nazaret, cha' e xu'ana ri xquibi'ij ri k'alajisanelab chwi ri Jesús: “Rire cabi'x che aj Nazaret.”

### 3

#### *Catzijon ri Juan Aj Ya'l Bautismo*

*(Mr. 1:1-8; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)*

<sup>1</sup> Xopon ruk'ijol echiri' ri Juan Aj Ya'l Bautismo catzijon pa tak ri luwar catz'intz'otic re Judea. <sup>2</sup> Jec'uwa' cubi'ij: «Tzelej tzij alak chwach ri Dios, ma rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj lic xa nakaj chi c'o wulok» cacha'.

<sup>3</sup> Ri k'alajisanel Isaías xutz'ibaj can puwi wa' wa Juan echiri' xubi'ij:

Catataj ukul jun tzijonel casiq'uin chupa ri luwar catz'intz'otic, jewa' cubi'ij:

“Yijba' pana alak ri be re ri Kanimajawal;

suc'upij alak rube Rire”

*Is. 40:3*

xcha'.

<sup>4</sup> Ruk'u' ri Juan ucojom 'anom ruc' rismal camello y rupas ximil che rupa e jun tz'u'um; ri cutijo e tak ri sac' y uwa'al cab re upa tak juyub.

<sup>5</sup> Ri ejekel pa ri tinamit Jerusalem cuc' conoje ri e c'o pa ri luwar re Judea y ri ejekel chuchi' ri nimaya' Jordán, xebel lo che utayic ri Juan.

<sup>6</sup> Caquitz'onoj c'u cuybal quimac chwach ri Dios, y ri Juan cuya ri bautismo chique pa ri nimaya' Jordán.

<sup>7</sup> Ec'u ri Juan echiri' xrilo lic e q'ui chique ri fariseos y ri saduceos xec'un ruma ri bautismo cuya'o, xubi'ij chique:

«¡Ralak pacha' alak jupuk chi cumatz! ¿China xbi'n re we utz quesaj ib alak chwach ri unimal c'axc'obic cutak lo ri Dios paw!' alak? <sup>8</sup> Bina alak jusuc' cha' jela' cak'alajinic jalc'atim chi ri

binic silabic alak, jela' pacha' ri takal chique ri quitzelem chi quitzij.

<sup>9</sup> »Y mach'ob ne alak chi ibil ib alak wa': "Ri'oj utz ka'anom, ma oj ralc'o'al can ri Abraham." Ma ri'in cambi'ij che alak: We xraj ri Dios, utz cu'an ralc'o'al ri Abraham tob ne che tak wa'baj. <sup>10</sup> Yey jiquil chi ne uwach ruk'atbal tzij ri Dios pawí' alak, e pacha' juna achi uyacom chi ri icaj chwi ri ratz'ayak ri che'; ec'u tak ri che' na cuya ta chomilaj jik'obal, capok'ix bi y cac'ak pa ak'.

<sup>11</sup> »Ri'in pakatzij wi canya ri bautismo che alak ruc' ya', c'utubal re tzelem chi tzij alak chwach ri Dios. No'j c'u ri Jun catajin lo chwij ri'in, c'o puk'ab cuya ri bautismo che alak ruc' ri Santow-ilaj Ruxlabixel ri Dios y ruc' ak'. Rire más c'o uchuk'ab chinuwach ri'in; na takal tane chwe tob xa canmolej ruxajab. <sup>12</sup> Ec'u Rire colu'k'ata tzij paquiwi ri ticawex cha' jela' cuya ri tojbal takal chique chiquijujunal. E pacha' juna achi ruc'a'am chi ri pu'bal uwach ri trigo puk'ab cha' na'l cu-josk'ij wa' y caresaj rupuc' chupa. Tec'uchiri', kujoc ri trigo y cuc'ol chupa ruc'olibal. Ec'u rupuc' cuporoy pa ri jun ak' na jinta utakexic catenowic» xcha ri Juan.

### *Ri bautismo re ri Jesús*

*(Mr. 1:9-11; Lc. 3:21-22)*

<sup>13</sup> Ec'uchiri' ri Jesús petinak Galilea, xopon chuchi' ri nimaya' Jordán cha' ri Juan cuya ri bautismo che. <sup>14</sup> Pero ri Juan na xraj taj cuya ri bautismo che ri Jesús, jec'uwa' xubi'ij che:



—Ri lic usuc' e rilal ri caya'w la ri bautismo chwe ri'in. ¿Yey e cami ca'aj la ri' canya ri'in ri bautismo che'la? —xcha'.

<sup>15</sup> Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:

—E cha'ana wo'ora sa' ri cambi'ij ri'in chawe, ma lic chirajawaxic e caka'an janipa ri lic usuc' chwach ri Dios —xcha'. Jec'ula' ri Juan xuya ri bautismo che.

<sup>16</sup> Tec'uchiri' ri Jesús xuc'ul ri bautismo, xel lo pa ri ya'. Y na jampatana c'u ri' xjakataj ruwa caj y xrilo echiri' ri Ruxlabixel ri Dios xkaj lo puwi' pacha' juna palomax. <sup>17</sup> Ec'uchiri', xch'aw lo Jun chila' chicaj, jewa' xubi'ij:

«E Nuc'ajol wa' ri lic c'ax canna'o y lic quinqui'cot che»  
xcha ri Dios.

## 4

### *Ri c'ambal upa ri Jesús*

*(Mr. 1:12-13; Lc. 4:1-13)*

<sup>1</sup> Tec'uchiri', ri Jesús xc'am bi ruma ri Ruxlabixel ri Dios pa jun luwar catz'intz'otic cha' cac'am upa ruma ritzel winak. <sup>2</sup> Ri Jesús xc'oji' chila' yey cuarenta k'ij y cuarenta ak'ab c'u ri' na jinta c'o xutijo. Q'uisbal re wa' xpe numic che.

<sup>3</sup> Xkib c'u ritzel winak ruc' ri Jesús re cuc'am upa cha' catzak pa mac, jewa' xubi'ij che:

—We katzij at Uc'ajol ri Dios, chat-takan che cha' tak wa' baj cu'an wa —xcha'.

<sup>4</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

—Jewa' tz'ibital can chupa Rutzij Upixab ri Dios: Na xew ta ruma ri wa e c'as ri ticawex,

ma e c'aslic ruma ronoje tak ch'a'tem quel lo  
puchi' ri Dios *Dt. 8:3*

—xcha'.

<sup>5</sup> Ec'uchiri', ritzel winak xuc'am bi pa ri santow-  
ilaj tinamit Jerusalem c'a chicaj che ruwi ri Rocho  
Dios. <sup>6</sup> Xubi'ij c'u che:

—We katzij at Uc'ajol ri Dios, chac'aka bi awib c'a  
chu'lew y na jinta c'o cac'ulumaj, ma jewa' tz'ibital  
can chupa Rutzij Upixab ri Dios:

Ri Dios quebutak lo ru ángeles awuc'

cha' catquichajij.

Catquichap c'u ruc' ri quik'ab

cha' na ca'chika ta rawakan che juna abaj *Sal.*

*91:11-12*

—xcha'.

<sup>7</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

—Jewa' tz'ibital can chupa Rutzij Upixab ri Dios:

Mac'am upa ri Dios Kajawxel\*

*Dt. 6:16*

—xcha'.

<sup>8</sup> Ec'uchiri', ritzel winak xuc'am tanchi ubi ri  
Jesús chutza'm jun nimalaj juyub y xuc'ut c'u  
chwach, ronoje ri takanic ca'an puwi tak ri tina-  
mit che ruwachulew ruc' ronoje ruchomalil tak  
wa'. <sup>9</sup> Xubi'ij c'u che:

—Ronoje tak wa' canya pak'ab we caxucuba'  
awib chinuwach y calok'nimaj nuk'ij —xcha'.

<sup>10</sup> Ec'u ri Jesús xubi'ij che:

—Chatela chinuwach Satanás, ma jewa' tz'ibital  
can chupa Rutzij Upixab ri Dios:

Lic chalok'nimaj uk'ij ri Dios Kajawxel

y xew Rire chanimaj uk'ij

*Dt. 6:13*

—xcha'.

---

\* **4:7** Na utz taj camin uwach ri Dios cha' cuc'ut ruchuk'ab.

<sup>11</sup> Ec'u ritzel winak xuya can ri Jesús y xel bi chiri'. Xec'un c'u lo jujun ángeles y xquijeko caquinimaj ri Jesús.

*Ri Jesús cujek cac'utun chwi rutakanic ri Dios  
(Mr. 1:14-15; Lc. 4:14-15)*

<sup>12</sup> Ri Jesús, echiri' xuto c'o ri Juan pa cárcel, xe'ec tanchi Galilea. <sup>13</sup> Xel bi pa ri tinamit Nazaret y xe'jekela pa ri tinamit Capernaúm. Wa' jun tinamit c'o chuchi' ri mar pa ri luwar re Zabulón y re Neftalí. <sup>14</sup> Xu'an c'u wa' cha' e cu'ana janipa rutz'ibam can ri k'alajisanel Isaías echiri' xubi'ij:

<sup>15</sup> Pa ri luwar re Zabulón y re Neftalí,  
ri c'o pa rubeyal ri mar,  
ch'aka ya' che ri nimaya' Jordán,  
pa tak ri luwar re Galilea pa ejekel wi  
uq'uiyal winak na e ta aj judi'ab;

<sup>16</sup> ri ticawex ejekel pa k'eku'm xquil ri K'ijsak  
yey ri ejekel pa ri k'eku'm re camic,

xwon ri K'ijsak paquiwi'

*Is. 9:1-2*

xcha'.

<sup>17</sup> Chwi c'u lo ri' xujek ri Jesús catzijonic, jewa' cubi'ij: «Tzelej tzij alak chwach ri Dios, ma rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj lic xa nakaj chi c'o wulok» cacha'.

*Ri Jesús quebusiq'uij cajib e aj chapal car  
(Mr. 1:16-20; Lc. 5:10-11)*

<sup>18</sup> Echiri' cabin ri Jesús chuchi' ri mar re Galilea, xril pan quiwach queb achijab quichak' quib, jun Simón rubi' (Pedro quecha che) y ri jun chic Andrés rubi'. Rique e aj chapal car, yey e ri' quetajin che uc'akic ri qui atarraya pa ri mar.

<sup>19</sup> Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:

—Chixpetok, chixterej lo chwij, y ri'in can'an chiwe ix aj molol ticawex,<sup>†</sup> jela' pacha' i'anom lo chique ri car —xcha chique. <sup>20</sup> Y na jampatana xquiya can ri qui atarraya y xeterej bi chirij ri Jesús.

<sup>21</sup> Xbin c'u pan jubik' chic y xeril chi pan queb achijab quichak' quib, jun Jacobo rubi' y ri jun chic Juan rubi'. Wa ca'ib e uc'ajol ri Zebedeo. Rique e c'o chupa jun barco junam ruc' ri quikaw y quetajin che uc'ojoxic ri qui atarraya. Ec'u ri Jesús xebusiq'uij bi. <sup>22</sup> Y na jampatana rique xquiya can ri quibarco y ri quikaw, y xeterej c'u bi chirij ri Jesús.

*Ri Jesús cac'utun chiquiwach uq'uiyal winak y lic e q'ui ri quebucunaj*

<sup>23</sup> Ri Jesús xic'ow che ronoje tinamit re Galilea. Cac'utun pa tak sinagogas chujujunal tinamit, cutzijoje ri Utzilaj Tzij re rutakanic ri Dios y cucunaj ronoje uwach yabil c'o chique ri winak.

<sup>24</sup> Conoje ri e c'o pa tak ri tinamit re Siria xqueta'maj tak ri cu'an ri Jesús. Xequic'am c'u lo chwach Rire conoje ri ticawex ruc' tak uq'uiyal c'axc'olil. Wa' e ri e c'o pa yabil, ri c'ax quic'ulumam, ri e c'o paquik'ab itzel uxlabixel, ri quebumaj tew y ri e sic. Ec'u ri Jesús xebucunaj conoje.

<sup>25</sup> Lic e q'ui c'u ri xeterej bi chirij. Wa' e petinak Jerusalem y che jujun chic luwar re Judea, cuc' ri e petinak pa tak ri tinamit re Galilea, re Decápolis

---

<sup>†</sup> **4:19** “Ix aj molol ticawex”: Ri chac xya' chique e quequitzucuj ticawex re quebu'an utijo'n ri Jesús.

y che jujun chic tinamit e c'o ch'aka ya' che ri nimaya' Jordán.

## 5

### *Ri Jesús cac'utun lo chwa jun juyub*

*(Lc. 6:20-26)*

<sup>1</sup> Ri Jesús, echiri' xeril ruq'uiyal winak, xak'an chwa ri juyub y xtz'uyi'ic. Ēc'u rutijo'n xquimol quib ruc'. <sup>2</sup> Jec'uwa' ri xujek uc'utic chiquiwach:

<sup>3</sup> «Nim quik'ij calaxic ri caqueta'maj lic chirajawaxic ri Ruxlabixel ri Dios chique, ma rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj cu'ana que.

<sup>4</sup> Nim quik'ij calaxic ri quebok'ic, ma ri Dios e cabochi'in quic'u'x.

<sup>5</sup> Nim quik'ij calaxic ri qui'anom ch'uti'n che quib chwach ri Dios, ma caya' na chique, ri luwar ubi'tisim chi ri Dios.

<sup>6</sup> Nim quik'ij calaxic ri lic cacha quic'u'x che utzukuxic ri jusuc' binic silabic chwach ri Dios, ma ri Dios e caya'w wa' chique.

<sup>7</sup> Nim quik'ij calaxic ri caquic'ut ri c'axna'bal quic'u'x chique jujun chic, ma ri Dios cuc'ut ri c'axna'bal uc'u'x chique rique.

<sup>8</sup> Nim quik'ij calaxic ri u'anom chom ri canima' chwach ri Dios,\* ma rique caquil na uwach ri Dios.

---

\* **5:8** Wa' e ri lic xa jumul quiya'om quib puk'ab ri Dios ruc' ronoje quic'u'x.

9 Nim quik'ij calaxic ri caquitzucuj utzil chomal chiquiwach,  
ma cabi'x chique rique e ralc'o'al ri Dios.

10 Nim quik'ij calaxic ri queternabex ruc' c'axc'obic ruma ri caqui'an ri jusuc' chwach ri Dios,  
ma rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj cu'ana que.

11 »Nim ik'ij iwalaxic ri'ix echiri' wuma ri'in quixternabex ruc' c'ax, cac'ak bi ik'ij y cabi'x ronoje ri na utz taj chiwij yey wa' xa rak'ubal.

12 Chixqui'cotok y chixbixonok, ma lic nim ri rajil uc'axel quic'ul chila' chicaj. Macam c'u iwanima' che echiri' quixya' pa c'ax, ma jela' x'an chique ri k'alajisanelab ojertan, ri xenabej lo chiwach ri'ix.

*Ri c'ambal na'oj puwi ratz'am y ri k'ijsak*

13 »Wara che ruwachulew ri'ix lic quixajawax chique ri ticawex jela' pacha' ratz'am lic cajawaxic. Yey we xsach rutzayul ratz'am, ¿su'anic tanchi ca'an tza che? Ri' na jinta chi c'ana uchac; que'c'ak c'u bi y caxajaxo'x can uwi' cuma ri ticawex.☆

14 »Ri'ix ix k'ijsak che ruwachulew. E juna tinamit c'o lo chwi juna juyub na utz taj quewaxic.

15 Yey na utz tane catzij juna ak' y cach'uk uwi' ruc' juna mulul re pajbal, ma ri ca'an che e caya'i' lo chupa ruc'olibal chicaj cha' jela' cutzij quiwi' conoje ri e c'o pa ri ja. 16 Jec'ula' ri'ix, ix k'ijsak chiquiwach ri ticawex cha' caquil ri chomilaj chac qui'ano y jela' e caquiyac uk'ij ri Kakaw Dios c'o chila' chicaj.

☆ 5:13 Mr. 9:50; Lc. 14:34-35

*Ri Jesús y Rutzij Upixab ri Dios*

<sup>17</sup> »Mich'ob c'u ri'ix we ri'in in c'uninak re co'lnusacha uwach Rutzij Upixab ri Dios tz'ibital can cuma ri Moisés y ri k'alajisanelab. Ma na in c'uninak ta che usachic uwach wa'; e in c'uninak re co'lnuk'alajisaj rusuc'. <sup>18</sup> Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Xalok' c'a tiquil ruk'ijol ruwa caj y ruwachulew, na quesax ta c'ana juna letra yey na quesax tane tob xa juna ralco juch' che Rutzij Upixab ri Dios, ma e cu'ana na ronoje ri tz'ibitalic.

<sup>19</sup> »Ruma c'u wa', china ri cupalajij juna takanic tob ne lic ch'uti'n chwach rire yey e tanchi uc'utic cu'an chiquiwach ri ticawex, ri' na jinta uwach chupa rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj. China c'u ri cucoj Rutzij Upixab ri Dios yey jela' cuc'ut chiquiwach jujun chic cha' e caqui'ano, ri' lic c'o uwach chupa rutakanic ri Dios.

<sup>20</sup> »Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Xew quixoc ri'ix chupa wa takanic petinak chila' chicaj, we ribinic isilabic e más jusuc' chwa ri quibinic raj c'utunel re ri tzijpixab y ri fariseos. No'j we na je ta la', ri' na takal ta chiwe.

*Ri Jesús cac'utun chwi ri oyowal*

*(Lc. 12:57-59)*

<sup>21</sup> »Ri'ix itom ri xbi'x lo chique ri ticawex ojertan chupa Rutzij Upixab ri Dios: “Matcamisanic”;<sup>☆</sup> yey china c'u ri cacamisanic, ri' cak'at tzij puwi'.

<sup>22</sup> »No'j ri'in cambi'ij chiwe: China ri cape roy-owal chirij juna ratz-uchak', ri' cak'at tzij puwi'. China c'u ri cuc'ak bi uk'ij ri ratz-uchak', ri' cac'am bi chwach ri k'atbal tzij re ri tinamit. Yey china ri cubi'ij che juna ratz-uchak': “¡Na jinta

---

<sup>☆</sup> 5:21 Éx. 20:13

c'ana achac!”, ri' catewun puwi' que'ec pa ak' chi xibalba' re tijbal c'ax.

<sup>23</sup> »Ruma c'u la', echiri' cac'am bi rakasa'n chwa raltar yey chiri' cac'un chac'u'x c'o juna awatz-achak' c'o royowal chawij, <sup>24</sup> chaya'a na can rakasa'n chwa raltar y jat nabe ruc' rawatz-achak', ja'ana utzil chomal ruc'. Ec'uchiri', utz catpe tanchi chwa raltar y caya c'u ri' rakasa'n chwach ri Dios.

<sup>25</sup> »We c'o junok cucoj amac y catuc'am bi pa k'atbal tzij, nabe cha'ana pan utzil chomal ruc' pa be cha' jela' na catu'ya'a ta chi puk'ab raj k'atal tzij. Ma we na xa'an ta ri', raj k'atal tzij catuya bi puk'ab ri ausiliar<sup>†</sup> cha' catu'ya'a pa cárcel. <sup>26</sup> Pakatzij wi cambi'ij chawe: Na catel tana lo pa ri cárcel we na xatoj ta can ronoje ramac.

*Ri Jesús cac'utun chwi ri macunic chirij ri c'ulaniquil*

<sup>27</sup> »Ri'ix itom ri xbi'x lo ojertan chupa Rutzij Upixab ri Dios: “Matmacun chirij ri c'ulaniquil.”<sup>✧</sup>

<sup>28</sup> »No'j ri'in cambi'ij chiwe: We c'o junok caril juna ixok y curayij uwach re camacun ruc', ri' ya xmacun ruc' pa ranima'.

<sup>29</sup> »E uwari'che, we e rawach uwiquik'ab ri catzakisan awe pa ri mac, chawesaj y chac'aka bi; ma xa ne cuya ri' e cajam jun che rawach, chwa ri catc'ak bi ruc' ronoje racuerpo chi xibalba' re tijbal c'ax. <sup>30</sup> We e rak'ab uwiquik'ab ri catzakisan awe pa ri mac, chak'ata' y chac'aka bi; ma xa ne cuya ri' e cajam jun che rak'ab, chwa ri catc'ak bi ruc' ronoje racuerpo chi xibalba' re tijbal c'ax.

<sup>†</sup> 5:25 “Ausiliar”: E pacha' juna policía wak'ij ora.    <sup>✧</sup> 5:27 Éx. 20:14



*Ri Jesús cac'utun chwi ri jachbal ib  
(Mt. 19:3-12; Mr. 10:2-12; Lc. 16:18)*

<sup>31</sup> »Jenewa' xbi'x lo ojertan: “We juna achi caraj cujach bi ri rixokil, xew chuya'a bi ruwujil re jachbal ib che.”✠

<sup>32</sup> »No'j ri'in cambi'ij: We rachi cuya bi ruwujil re jachbal ib che ri rixokil tob rixok na macuninak ta chirij ri c'ulaniquil, ri' e cumin ri rixokil pa ri mac. Ma we rixok jachom bi cuc'am jun chic achi, camacun c'u ri' chirij ri c'ulaniquil. Yey e rachi cac'uli' ruc' rixok jachom bi, ri' jenela' camacun chirij ri c'ulaniquil.✠

*Ri Jesús cac'utun chwi ri ch'a'tem cu'an junok  
echiri' c'o cujiqiba' uwach*

<sup>33</sup> »Ri'ix itom ri xbi'x lo chique ri ticawex ojertan: “Matsocon ruc' ri cajiqiba' uwach; e lic cha'ana janipa rajiquibam uwach chwach ri Dios”✠ cacha'.

<sup>34</sup> »No'j ri'in cambi'ij chiwe: Lic mac'o mijiqiba' uwach publi' junok. Mac'o ne mijiqiba' uwach pa rubi' ri caj, ma ri chila' chicaj e tz'ulibal pa catakan wi ri Dios. <sup>35</sup> Mac'o mijiqiba' uwach publi' ruwa ulew, ma ruwa ulew e utac'alibal ri rakan ri Dios. Mac'o ne mijiqiba' uwach publi' ri tinamit Jerusalem, ma wa' e utinamit ri Nimalaj Takanel Dios. <sup>36</sup> Mac'o mijiqiba' uwach publi' ruwi' ijolom, ma ri'ix na quirik tane u'anic sak o k'ek che riwi', tob tane xa jun chi wi'aj. <sup>37</sup> E chibi'ij ri jusuc'. We lic katzij, xew chibi'ij: “Katzij.” We na katzij taj, xew chibi'ij: “Na katzij taj.” Ma ri cacoji' uwi' ri cabi'xic, wa' ruc' ritzel winak petinak wi.

✠ 5:31 Dt. 24:1 ✠ 5:32 1 Co. 7:10-11 ✠ 5:33 Lv. 19:12

*Ri Jesús cac'utun chwi ri rutzil c'u'xaj  
(Lc. 6:27-36)*

<sup>38</sup> »Ri'ix itom ri xbi'x lo ojertan:

We c'o junok cupuch' rawach,  
ri' takal che capuch' ri ri're.

We c'o junok cutor bi juna awe',  
ri' takal che cator bi ri ri're.

*Éx. 21:24*

<sup>39</sup> »No'j ri'in cambi'ij chiwe: Mi'an uc'axel che ri cu'an ri na utz taj chiwe. We c'o c'u junok cupach' k'ab xe' awe' pawiquik'ab, chaya'a luwar che cupach' ri pa mox. <sup>40</sup> We c'o junok catuchap pa ch'a'oj pa k'atbal tzij re cumaj racoton, asu chaya'a ne can rak'u' re pisbal awij che. <sup>41</sup> We c'o junok catumin bi chuxe' eka'n cha' cawekaj bi jun kilómetro che, asu queb kilómetro chawekaj bi che. <sup>42</sup> Chatsipan che ri niba' we cutz'onoj to'bal chawe. We c'o junok cachik'iman chawe, ma'an xu'yal che.

<sup>43</sup> »Itom c'u ri xbi'x lo ojertan:

C'ax chana'a rawatz-achak'  
yey tzel chawila ri tzel quilow awe.

*Lv. 19:18*

<sup>44</sup> »No'j ri'in cambi'ij chiwe: C'ax chebina'a ri e aj retzelal c'u'x chiwij. Chitz'onoj ri rutzil uc'u'x ri Dios paquiwi ri caquitz'onoj ri na utz taj piwi ri'ix. Chi'ana ri utz chique ri tzel quebilow iwe. Chi'ana c'u orar paquiwi janipa ri caquic'ak bi ik'ij y ri quixquinternabej ruc' c'axc'obic<sup>45</sup> cha'jela' cak'alajinic ix ralc'o'al ri Kakaw Dios c'o chila' chicaj. Ma Rire cu'an che ri k'ij quel lo paquiwi ri ticawex caqui'an ri utz y paquiwi ri caqui'an ri na utz taj, yey cutak lo ri jab paquiwi ri jusuc' quibinic quisilabic y paquiwi ri na jusuc' ta quibinic quisilabic.

<sup>46</sup> »Ma we xew c'ax quebina' ri c'ax quena'w iwe, ¿sa' c'u ri' ri rajil uc'axel quic'ulu? Ma jenela' caqui'an raj tz'onol puak re tojoníc. <sup>47</sup> We xew quiya rutzil quiwach ri iwatz-ichak' ri'ix, ¿sa' c'u ri' ri utz quixtajin che u'anic? Ma jenela' caqui'an ri na queta'am ta uwach ri Dios. <sup>48</sup> Chi'ana c'u jusuc' che ri ibinic isilabic jela' pacha' ri usuc'liquil ri Kakaw Dios c'o chila' chicaj.

## 6

### *Ri Jesús cac'utun chwi ri limoxna*

<sup>1</sup> »Mi'an ri quic'ut ri jusuc' ibinic isilabic chiwachil xa re quixilitaj cuma ri ticawex;✧ ma we jela' qui'ano, na jinta rajil uc'axel quic'ul che Rikaw Dios c'o chila' chicaj. <sup>2</sup> E uwari'che, echiri' quiya limoxna che juna niba', mitzijoq chique ri ticawex, pacha' ri caqui'an ri xa queb quipalaj pa tak sinagogas y pa tak be. Ma rique jela' caqui'ano xew cha' cayac quik'ij. No'j ri'in pakatzij wi cambi'ij chiwe: Ruc' c'u wa yacbal quik'ij, ya e la' xquic'ul ri rajil uc'axel ri xqui'ano. <sup>3</sup> E uwari'che, echiri' quiya limoxna chique ri niba'ib, mi'an chiwachil. <sup>4</sup> Jec'ula' na jinta c'o cana'ben re, xew Rikaw Dios queta'man wa'. Ec'u Rire cuya na ri rajil uc'axel chiwe.

### *Ri Jesús cac'utun chwi ri oración*

#### *(Lc. 11:1-13)*

<sup>5</sup> »Echiri' quixch'a't ruc' ri Dios, mi'an iwe'ix pacha' ri caqui'an ri xa queb quipalaj. Ma rique lic cuc'ul quic'u'x ri caquibololej oración e la' e tac'al pa tak sinagogas y pa tak jachbal be cha'

✧ 6:1 Mt. 23:5

jela' quebilitaj cuma ri ticawex. No'lj ri'in pakatzij wi cambi'ij chiwe: Ruc' c'u wa yacbal quik'ij, ya e la' xquic'ul ri rajil uc'axel ri xqui'ano. <sup>6</sup> No'lj ri'ix echiri' quixch'a't ruc' ri Dios, chixoc pa ja, chitz'apij lo ri puerta y chixch'a't ruc' Rikaw Dios xa ituquel; jec'ula' Rikaw Dios caril ri qui'an xa ituquel y cuya na c'u ri rajil uc'axel chiwe chiwachil.

<sup>7</sup> »Ec'uchiri' quixch'a't ruc' ri Dios, miwererej ch'a'tem uq'uiyal laj pacha' caqui'an ri na queta'am ta uwach ri Dios; ma e caquich'ob rique ruma ri caquiwererej ch'a'tem, quetataj ruma ri Dios. <sup>8</sup> Mi'an c'u iwe'ix pacha' ri caqui'an rique, ma Rikaw Dios lic reta'am chic sa' ri cajawax chiwe echiri' c'amaja' ne quitz'onoj che.

<sup>9</sup> »Ec'u ri'ix echiri' quixch'a't ruc' ri Dios utz jewa' tak ri quibi'ij:

Kakaw Dios, Lal c'o la chila' chicaj,  
jlic cheta'maxok nim uk'ij ri bi' la!

<sup>10</sup> Peta la, takana la pakawi';

chu'ana c'u ri rajawal c'u'x la wara che  
ruwachulew,  
jela' pacha' ri ca'an chila' chicaj.

<sup>11</sup> Ya'a co la wak'ij ri kawa,  
ri cajawax chike ronoje k'ij.

<sup>12</sup> Cuyu co la kamac,  
jela' pacha' ri'oj cakacuy quimac ri emacuni-  
nak chikij.

<sup>13</sup> Y maya co la luwar chike cojtzak pa mac;  
e lic chojcolobej la chwach ritzel winak.

Ma pak'ab Rilal c'o wi ronoje takanic y chuk'ab;  
y xew che Rilal takal wi ri yacbal k'ij na junta  
utakexic. Amén.

14 »Ma we ri'ix quicuy quimac tak ri ticawex, jec'ula' ri' cu'an ri Kakaw Dios c'o chila' chicaj, cucuy imac ri'ix. 15 No'j we ri'ix na quicuy ta quimac tak ri ticawex, jec'ula' ri' cu'an ri Kakaw Dios, na cucuy ta imac ri'ix. ☆

*Ri Jesús cac'utun chwi ri ayuno*

16 »Echiri' ri'ix qui'an ayuno, mic'ut bis che ripalaj pacha' ri caqui'an ri xa queb quipalaj. Ma rique caqui'an wa' xa pacha' quebilitaj cuma ri winak. Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Ruc' c'u wa yacbal quik'ij, ya e la' xquic'ul ri rajil uc'axel ri xqui'ano. 17 No'j ri'ix echiri' qui'an ayuno, chich'aja ripalaj y chixiya riwi' chi utz. 18 Jec'ula' ri ticawex na caquil taj we ri'ix ix c'o pa ayuno. Xew c'u Rikaw Dios, ri na quilitalaj ta uwach, caril ri na caquil ta ri ticawex. Ec'u ri' Rire caya'w na ri rajil uc'axel chiwe.

*Ri beyomalil re chila' chicaj*  
(Lc. 12:32-34)

19 »Mixchacun xa re quimol uc'u'xibal beyomalil re ruwachulew, ma ri wara e tak ri ic'olom xa capoq'uiric y cu'an mojos, yey queboc ne elek'omab che relek'axic bi. 20 We quiwaj quirik ri sakil beyomalil, e chi'ana wara che ruwachulew janipa ri lic c'o uchac chwach ri Dios cha' jela' c'o cutikoj chiwe ri'ix chila' chicaj. Ma ri ic'olom chila' na capoq'uir taj y na cu'an ta mojos, yey na jinta ne elek'omab queboc che relek'axic bi. 21 Ma pa c'o wi ribeyomalil ri'ix, puwi wa' que'ec wi ic'u'x.

---

☆ 6:15 Mr. 11:25-26

*Ri c'ambal na'oj puwi ri kawach*

*(Lc. 11:33-36)*

<sup>22</sup> »Ri kawach e pacha' candil re ri kacuerpo, ma ruma wa' cojtzu'nic cha' utz cojbinic. Jec'ula', we ri kawach utz u'anom, ronoje ri kacuerpo nojinak che k'ijsak y cakil c'u ronoje chi utz. <sup>23</sup> No'j we ri kawach na utz taj, ronoje ri kacuerpo c'o pa k'eku'm. Jec'ula', we ri k'ijsak c'o kuc' u'anom junam ruc' ri k'eku'm, ꝑco'l chi lo k'eku'malil ri' oj c'o wi!\*

*Ri Jesús cac'utun chwi ri puak*

*(Lc. 16:13)*

<sup>24</sup> »Lic c'ayew we juna aj chac e ca'ib ri rajaw. Ma laj tzel caril ri jun yey c'ax cuna' ri jun chic; o laj cuyac uk'ij ri jun yey cuc'ak bi uk'ij ri jun chic. Ruma c'u la', na utz taj we junok cuya rib che unimaxic ri Dios yey cuya rib che utzucuxic ri beyomalil re ruwachulew.

*Ri Dios quebuchajij ri ralc'o'al*

*(Lc. 12:22-31)*

<sup>25</sup> »E uwari'che cambi'ij chiwe ri'ix: Mubisoj ic'u'x ric'aslem; mubisoj ne ic'u'x sa' riwa y rimik'ina' quitijo o sa' rik'u' quicojo. ¿Na e ta neba más c'o uwach ric'aslem ri'ix chwach ri quitijo? ¿Yey na e ta neba más c'o uwach ri cuerpo chwach rik'u' quicojo?

<sup>26</sup> »Chebiwilape ri tz'iquin quexiq'uic' che ruwa caj. Rique na quetico'naj taj, na caqui'an tane quimolonic y na jinta ne pa caquic'ol wi ri

\* **6:23** Pa ri ch'a'tem hebreo, we cabi'x che junok “utz ruwach”, wa' que'elawi lic utz uc'u'x, na caxu'yan taj. Yey we cabi'x che junok “na utz ta ruwach”, wa' que'elawi lic co ruc'u'x y lic xu'y.

quimolonic. Na ruc' ta c'u ri', Rikaw Dios c'o chila' chicaj quebutzuku. ¡Mac'uuari' ri'ix, ri Dios quixuchajij, ma e más c'o iwach ri'ix chiquiwa ri tz'iquin!

<sup>27</sup> »¿C'o neba junok chiwe ri'ix curik cunajtirisaj jun chic k'ij che ruc'aslem wara che ruwachulew? Na jinta junok, tob ne lic cutij uk'ij che. <sup>28</sup> ¿Su'be c'u ri' lic cubisoj ic'u'x rik'u' quicojo? Chiwilape' su'anic queq'uiy ri cotz'i'j pa tak juyub; wa' na quechacun taj y na quequeman ta nenare' cha' caqui'an ri quik'u'. <sup>29</sup> Yey ri'in cambi'ij chiwe: Ri rey Salomón, tob lic c'o uchomal ruk'u' xucojo, wa' na xumaj ta c'ana ruchomalil tak ri cotz'i'j. <sup>30</sup> Jec'ula' we ri Dios u'anom chom che ri ak'les c'o wak'ij pa juyub yey chwe'k xa caporox pa ak', ¿na cuya ta cami ri' ri Dios rik'u' cajawax chiwe? ¡Ri'ix lic xa jubik' ri cubulibal ic'u'x ruc' ri Dios!

<sup>31</sup> »Cambi'ij c'u chiwe: Mubisoj ic'u'x y mibi'ij: “¿Sa' ri kawa, sa' ri kamik'ina' cakatijo? ¿Sa' ri kak'u' cakacojo?” <sup>32</sup> Ma jenela' caqui'an ri winak na queta'am ta uwach ri Dios, e cubisoj quic'u'x tak wa'. No'j ri'ix c'o jun Ikaw chila' chicaj lic reta'am cajawax ronoje tak wa' chiwe.

<sup>33</sup> »Ri lic chirajawaxic chiwe nabe e lic chixoc il che rutakanic ri Dios y che ri jusuc' binic silabic caraj Rire chiwe. Yey ronoje tak c'u ri cajawaxic, xa uwi' chic caya'taj chiwe. <sup>34</sup> Mubisoj pan ic'u'x ri quiwil chwe'k, ma chujujunal k'ij uc'amom chi lo ruc'ayewal.

*Mik'at tzij paquiwi jujun chic*  
(Lc. 6:37-38, 41-42)

<sup>1</sup> »Mi'an ri xa piwe ri'ix quixu'an aj k'atal tzij paquiwi jujun chic, cha' jela' na cak'at ta tzij piwi ri'ix. <sup>2</sup> Ma e ru'anic quik'at tzij ri'ix paquiwi jujun chic, jela' cu'an ri Dios piwi ri'ix; ma ruc' ri pajbal quixpajan wi, ruc' la' quixpaj wi ri'ix.☆

<sup>3</sup> »¿Su'chac e lic catzutz'a' ruc'aj che' c'o chupa ruwach rawatz-achak' yey e na catoc ta c'u il che resaxic ri che' k'ebel chupa rawach ri'at? <sup>4</sup> Y we k'ebel la jun che' chupa rawach ri'at, ¿utz nawi cabi'ij che rawatz-achak': "Chaya'a luwar chwe canwesaj la jun uc'aj che' c'o chupa rawach"? ¡Na utz taj! <sup>5</sup> ¡Xa queb apalaj! Nabe na chawesaj lo la che' k'ebel chupa rawach ri'at, y jela' cat-tzu'n chi utz cha' cato' rawatz-achak' che resaxic lo ruc'aj che' c'o chupa ruwach rire.

<sup>6</sup> »Miya chiquiwa ri tz'i' janipa ri lic chom chwach ri Dios, ma c'axtaj quepe chiwij y caquirakach'ij ipa; jec'ula' mic'ak chiquiwach ri ak ri perlas c'o iwuc', ma c'axtaj xa caquixik'ixa' uwi'.\*

*Chitz'onoj che ri Dios janipa ri cajawax chiwe*  
(Lc. 11:9-13; 6:31)

<sup>7</sup> »Janipa ri cajawax chiwe, chitz'onoj che ri Dios y caya'i' chiwe; chitzucuj ruc' Rire janipa ri cajawax chiwe y quiriko; chich'a'bej Rire y lic quixu-cajmaj lok. <sup>8</sup> Ma china ri cutz'onoj ri cajawax che,

---

☆ **7:2** Mr. 4:24; Lc. 6:38      \* **7:6** Wa versículo na e ta cach'a't paquiwi rawaj. Ri que'elawi e na utz taj cakaya ri chomilaj c'utunic re ri Dios chiquiwach winak itzel quic'u'x we na cacaj taj caquic'ulu.



cuc'ul na; china ri c'o cutzucuj, curik na; y china ri cach'aw pan che ruchi' ja, cajaki' na lo che.

<sup>9</sup> »¿C'o neba juna achi chixo'l, we ruc'ajol cutz'onoj pam, cuya juna abaj che; <sup>10</sup> o we cutz'onoj car, cumatz ri cuya che? ¡Na jintaj junok! <sup>11</sup> Ec'u ri' ri'ix tob xa ix ticawex na lic ta utz ic'u'x, na ruc' ta c'u ri', quirik uya'ic chomilaj tak sipanic chique riwalc'o'al. ¡Mac'uwari' ri Kakaw Dios c'o chila' chicaj cuya chomilaj tak sipanic chique ri quetz'onow re che!

<sup>12</sup> »Ec'u ri'ix chi'ana chique ri ticawex jela' pacha' ri quiwaj caqui'an rique chiwe. Ma e utakanic wa' Rutzij Upixab ri Dios tz'ibital can cuma ri Moisés y ri k'alajisanelab.

*Ri oquibal ch'uti'n uwach*

*(Lc. 13:24)*

<sup>13</sup> »Chixoc bi che ri oquibal ch'uti'n uwach. Ma ri oquibal y ri be que'ec chi xibalba' lic nim uwach, yey lic e q'ui ri queboc bi chiri'. <sup>14</sup> No'j ri oquibal y ri be que'ec chi c'aslemal na junta utakexic, lic ch'uti'n uwach, yey na e ta q'ui ri queboc bi chiri'.

*Ruch'a'tem ri ticawex cuc'utu sa' ri c'o pa ran-ima'*

*(Lc. 6:43-45)*

<sup>15</sup> »Lic chichajij iwib chiquiwach ri caquibi'ij e k'alajisanelab re ri Dios yey xa e socoso'nel. Ma wa' quec'un iwuc' ri'ix lic chacojo' utz quic'u'x, no'j chupa ri canima' xa pacha' e utiw lic e bik'onel. <sup>16</sup> Ec'u ri'ix quiweta'maj sa' ri c'o pa canima' ri ticawex ruma ri caqui'ano, we utz o na utz taj.

»E pacha' tak ri che': ri q'uiux, na uva ta rujik'obalil cuya'o; yey ri xuluquej, na higos ta rujik'obalil cuya'o. <sup>17</sup> Jec'ula' juna chomilaj che', lic chom rujik'obalil cuya'o; no'j ri che' na chom taj, na jinta uchac rujik'obalil cuya'o. <sup>18</sup> Ri chomilaj che' na ube taj we na chom ta rujik'obalil cuya'o; jec'ula' ri che' na chom taj na cuya ta ujik'obalil chom. <sup>19</sup> Yey ronoje che' we na chom taj rujik'obalil cuya'o, cachet bi y caporox pa ak'. <sup>20</sup> Ri'ix quiweta'maj c'u uwach juna che' ruma rujik'obalil cuya'o; jec'ula' cak'alajinic sa' tak ri c'o pa canima' ri ticawex ruma ri quibinic quisilabic.

*Na conoje taj queboc chila' chicaj  
(Lc. 13:25-27)*

<sup>21</sup> »Na conoje ta ri caquibi'ij chwe “Kajawal, Kajawal” queboc chila' chicaj pa rutakanic ri Dios, ma xew queboc ri caqui'an ri rajawal uc'u'x ri Nukaw c'o chila' chicaj. <sup>22</sup> Copon c'u ruk'ijol echiri' ri Dios cuk'at tzij paquiwi ri ticawex, yey chupa la' la k'ij lic e q'ui ri caquibi'ij chwe: “Wajawal, Wajawal, ri'oj xka'an k'alajisanic chupa ri bi' la chique ri ticawex. Yey chupa ri bi' la xekesaj bi ri itzel uxlabixel y pa ri bi' la xka'an uq'uiyal milagros” quecha'. <sup>23</sup> Ec'uchiri', ri'in jewa' cambi'ij chique: “Na xinweta'maj ta c'ana iwach, chixela wuc'; ma ri'ix xew ix 'anal re ri lic itzel uwach.”

*Ri ja tz'akom lo pa'bajy ri ja x'ani' pa sanyeb  
(Lc. 6:46-49)*

<sup>24</sup> »China c'u ri cataw re ri nutzij yey cu'an janipa ri cambi'ij, canjunimaj ruc' jun achi lic c'o una'oj ma xutz'ak lo ri rocho pa'baj. <sup>25</sup> Xpe c'u lo ri jab, lic xnimar tak ri nimaya' y xpe lo unimal cakjik'

y xumach' rib che ri ja; na ruc' ta c'u ri', ri ja na xtzak ta ubi, ma pa'baj tz'akom lo wi. <sup>26</sup> No'j c'u ri cuta ri nutzij yey na cu'an ta janipa ri cambi'ij, canjunimaj ruc' jun achi na jinta una'oj, ma xu'an ri rocho pa sanyeb. <sup>27</sup> Xpe c'u lo ri jab, xenimar tak ri nimaya', xpe lo unimal cakjik' y xumach' rib che ri ja. Ec'u ri' ri ja xwuluwub bi y xsach uwach» xcha'.

<sup>28</sup> Echiri' xuq'uis ubi'xic wa' ri Jesús, ri winak lic caminak canima' che ruc'utunic, <sup>29</sup> ma ruma ruc'utunic cak'alajinic lic c'o uwach, na xa ta pacha' ri caqui'an raj c'utunel re ri tzijpixab.

## 8

### *Ri Jesús cucunaj jun achi c'o yabil lepra che* (Mr. 1:40-45; Lc. 5:12-16)

<sup>1</sup> Ec'uchiri' xkaj lo ri Jesús chwa ri juyub, lic uq'uiyal winak xeterej lo chirij. <sup>2</sup> Tec'uchiri', xopon jun achi c'o ri yabil lepra che, xuxuc rib chwach ri Jesús y xubi'ij che:

—Wajawal, we ca'aj co la, josk'ij la ri nucuero che wa yabil —xcha'.

<sup>3</sup> Ec'u ri Jesús xuchap pana ruc' ruk'ab y jec'uwa' xubi'ij che:

—Cuaj, chu'ana ba chom ri' racuerpo —xcha'. Xew c'u xuq'uis ubi'xiquil wa', na jampatana xsach ri yabil c'o che rachi. <sup>4</sup> Ec'u ri Jesús xubi'ij che:

—Chatape', lic matzijo che junok ri'in xatincunaj. Jat chwach raj chacunel pa Rocho Dios cha' rire carilo na jinta chi lepra chawe, y chaya'a chwach ri Dios ri kasa'n xtakan can ri Moisés che✧

✧ 8:4 Lv. 14:1-32

cha' cak'alajin chiquiwach ri ticawex at cunutajinak chic –xcha'.

*Ri Jesús cucunaj ri raj chac jun capitán aj Roma (Lc. 7:1-10)*

<sup>5</sup> Echiri' xopon ri Jesús pa ri tinamit Capernaúm, xopon jun capitán\* que ri soldados aj Roma ruc' y xujek lic quelaj che, <sup>6</sup> jewa' cubi'ij:

–Wajawal, ri waj chac lic yewa' c'o chwa uwara-bal chiwocho. Rire xu'an sic y lic c'o pa c'ax –cacha'.

<sup>7</sup> Ri Jesús xubi'ij che:

–Ri'in quin'ec y cancunaj –xcha'.

<sup>8</sup> Ec'u ri capitán xubi'ij che:

–Wajawal, ri'in lic na takal ta chwe coc la chiwocho. Xew bi'ij la: “Chatcunutajok”, y ruc' ri ch'a'tem la, cacunutaj ri waj chac. <sup>9</sup> Ma e pacha' ri'in, in c'o puk'ab jun takanel y rire ebuya'om uq'uoyal soldados panuk'ab. We cambi'ij c'u che junok “Jat”, que'ec; o cambi'ij che junok chic “Chatpetok”, capetic. Yey we cambi'ij che juna waj chac “Cha'ana wa'”, cu'ano –xcha'.

<sup>10</sup> Ri Jesús echiri' xuta wa', lic xcam ranima' che y jewa' xubi'ij chique ri eteran chirij:

–Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Na nurikom tane chiquixo'l raj Israel junok lic c'o unimal cubulibal uc'u'x pacha' wa jun achi. <sup>11</sup> Cambi'ij c'u chiwe: Lic e q'ui ri quepe pa relebal lo ri k'ij y e q'ui ri quepe putzakibal ri k'ij y quebec chwa ri mexa pa wa'im ruc' ri Abraham, ruc' ri Isaac y ruc' ri Jacob chupa rutakanic ri Dios c'o chila' chicaj.

<sup>12</sup> No'j tak c'u ri caquich'obo takal chique caquic'ul

---

\* **8:5** “Capitán”: Wa' e aj wach que cien soldados.

rutakanic ri Dios ruma e ratz-uchak' can ri Abraham, ri' quebesax bi y quec'ak bi pa ri k'eku'm; chiri' c'u ri' quebok' wi y cakich'ich' ruwi que' — xcha'.

<sup>13</sup> Ec'uchiri', xubi'ij ri Jesús che ri capitán:

—Oj chi ocho la, ma jela' cu'ana' pacha' ri xcubi' c'u'x la che —xcha'. Chupa c'u la' la jok'otaj xcunutaj ri raj chac.

*Ri Jesús cucunaj ruchu-uji' ri Pedro*  
(Mr. 1:29-34; Lc. 4:38-41)

<sup>14</sup> Ri Jesús xopon chirocho ri Pedro. Chiri' c'u ri xril ruchu-uji' ri Pedro c'o chwa uwarabal y lic c'o ak' chirij. <sup>15</sup> Ec'u ri Jesús xuchap ruk'ab y jec'ula' xic'ow ri ak' chirij. Ec'uchiri', rixok xyactajic y xujek quebunimaj.

*Ri Jesús quebucunaj uq'uiyal yewa'ib*

<sup>16</sup> Echiri' xoc rak'ab, xequic'am lo chwach ri Jesús uq'uiyal ticawex e c'o paquik'ab itzel uxlaxixel. Ec'u ri Jesús ruc' ruch'a'tem xeberesaj bi tak ri itzel uxlaxixel chique y xebucunaj conoje ri yewa'ib. <sup>17</sup> Xu'an wa' cha' e cu'ana ri utzijom can ri k'alajisanel Isaías echiri' xubi'ij:

Rire xuc'am bi ri kayabil,  
y xuc'am bi ri kac'axc'olil  
xcha'.

*Is. 53:4*

*Ri cacaj queterej chirij ri Jesús*  
(Lc. 9:57-62)

<sup>18</sup> Ri Jesús echiri' xrilo uq'uiyal winak quisutum rij, xebutak rutijo'n cha' quek'ax ch'aka ya'.

<sup>19</sup> Ec'u la' la jok'otaj xopon ruc' ri Jesús jun achi aj c'utunel re ri tzijpixab y xubi'ij che:

—Lal tijonel, ri'in quinterej bi chi'ij la tob pachawi que'ec wi la —xcha'.

<sup>20</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

—Ri yac c'o quijul y ri tz'iquin quexiq'uic' che ruwa caj c'o quisoc; no'j Ralaxel Chiquixo'l Ticawex na jinta ne uluwar tob xa pa cuxlan wi —xcha'.

<sup>21</sup> C'o chi jun chique rutijo'n xubi'ij che ri Jesús:

—Wajawal, ya'a la luwar chwe canwoy'ej cacam na ri nukaw y canmuk canok; tec'uchiri', quinterej chi'ij la —xcha'.

<sup>22</sup> Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:

—Ri'at chat-terej lo chwij; chaya'a can chique ri ecaminak chwach ri Dios cha' e rique quemukuw ri catz-quichak' quecamic —xcha'.

*Ri Jesús cuk'atej ri cakjik' chwi ri mar*

*(Mr. 4:35-41; Lc. 8:22-25)*

<sup>23</sup> Ec'uchiri', xoc ri Jesús pa jun barco y rutijo'n xebec ruc'. <sup>24</sup> Tec'uchiri', xpe jun nimalaj cakjik' chwi ri mar y xujeko canoj ri barco che ya'. Yey ri Jesús cawaric.

<sup>25</sup> Ec'u rutijo'n xe'quic'osoj y xquibi'ij che:

—¡Kajawal! ¡Chojcolobej la, ma cojcamic! —xecha'.

<sup>26</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

—¿Su'chac lic quixi'ij iwib? Ri'ix lic xa jubik' ri cubulibal ic'u'x wuc' —xcha'.

Ec'uchiri' xyactajic, xuk'atej ri cakjik' y ri ya'. Xtani' c'u ri ri cakjik' y ri ya' xyeni'ic.

<sup>27</sup> Rutijo'n lic xcam canima' che y xquibi'ij: «¿Sa' ruwach wa' wa'chi? ¡Ma tob ne e ri cakjik' y ri ya' caquicoj utzij!» xecha'.

*Ri queb achijab aj Gadara e c'o paquik'ab itzel uxlabixel*

*(Mr. 5:1-20; Lc. 8:26-39)*

<sup>28</sup> Echiri' xopon ri Jesús ch'aka mar pa ri luwar re Gadara, xo'lc'ul cuma queb achijab ebelinak lo chuxo'l tak mukubal que anima'. Quicabichal e c'o paquik'ab itzel uxlabixel y lic itzel quiwachlibal, ma cuma rique na junta junok quic'ow chiri'.

<sup>29</sup> E tak c'u ri' wa' xquijeko lic co quesiq'uinic, jewa' xquibi'ij:

—¿Su'chac co'lmina ib la kuc', Jesús, Lal Uc'ajol ri Díos? ¿Petinak cami la re cojya la pa c'ax echiri' c'amaja' ne copon ri kak'ij? —xecha'.

<sup>30</sup> E c'o c'u uq'uiyal ak quewa' lo chinimanaj.

<sup>31</sup> Ec'u ri itzel uxlabixel lic xebelaj che ri Jesús:

—We cojesaj bi la, ya'a la luwar chike cojoc bi cuc' ri ak —xecha'.

<sup>32</sup> Ec'uchiri', xubi'ij ri Jesús chique:

—Jix ri' —xcha'. Tak ri itzel uxlabixel xebel bi chique rachijab y xeboc cuc' ri ak. Tec'uchiri', conoje ri ak xe'quic'aka bi quib chwi jun siwan, xebe'tzaka c'a chupa ri mar y chiri' xejik' wi.

<sup>33</sup> Ec'u ri e chajinel que ri ak xebanimajic. Y echiri' xebopon pa ri tinamit, xquijek utzijoxic ronoje ri xquic'ulumaj ri ak y ri xu'an ri Jesús chique ri queb achijab echiri' xeberesaj paquik'ab ri itzel uxlabixel. <sup>34</sup> Conoje c'u ri winak re ri tinamit xepe pa c'o wi ri Jesús. Echiri' xquil uwach, lic xquitz'onoj che cha' quel bi chiri' pa tak ri quiluwar.

## 9

*Ri Jesús cucunaj jun sic*  
(Mr. 2:1-12; Lc. 5:17-26)

<sup>1</sup> Ec'uchiri', xoc ri Jesús pa jun barco, xk'ax ch'aka ya' y xopon pa ri tinamit pa jekel wi. <sup>2</sup> E c'o c'u jujun achijab xquic'am lo jun achi sic chwach ri Jesús, quitelem lo chwa jun ch'at. Echiri' ri Jesús xril ri cubulibal quic'u'x ruc', xubi'ij che rachi sic:

—Wal, chanimarisaj ac'u'x, ma ronoje ramac cuytajinak chic —xcha'.

<sup>3</sup> E c'o c'u jujun chique raj c'utunel re ri tzijpixab jewa' xquich'obo: «Wa jun achi lic camacun chirij ri Dios, ma na ya'tal ta puk'ab junok cubi'ij wa'.»

<sup>4</sup> No'j ri Jesús xuna'bej sa' ri caquich'obo; ruma c'u ri', xubi'ij chique:

—¿Su'chac cach'ob alak ri na utz taj? <sup>5</sup> ¿Sa' c'u ri na c'ayew taj cambi'ij: “Ronoje ramac cuytajinak chic” o “Chatyactajok y chatbinok”? <sup>6</sup> E cuaj c'ut queta'maj alak wa': Ralaxel Chiquixo'l Ticawex ya'tal puk'ab cucuy tak ri mac que ri winak che ruwachulew —xcha'.

Xubi'ij c'u ri' che ri sic:

—Chatyactajok, chac'ama bi rach'at y jat cha'wocho —xcha'.

<sup>7</sup> Xyactaj c'u ri sic y xe'ec chirocho. <sup>8</sup> Echiri' xquil wa' ri winak, lic xcam canima' che y xquiyac uk'ij ri Dios ruma uya'om chique ri ticawex caqui'an tak wa'.

*Ri Jesús cusi'uij ri Mateo*  
(Mr. 2:13-17; Lc. 5:27-32)



<sup>9</sup> Xel c'u bi ri Jesús chiri' y xril jun achi aj tz'onol puak re tojonic, Mateo rubi', tz'ul pa ri luwar pa ca'an wi ri tojonic che ri gobierno, y xubi'ij che:

—Chat-terej lo chwij —xcha'. Y ri Mateo xyactajic y xterej bi chirij.

<sup>10</sup> Ec'u ri Jesús xumaj bi chirocho wa'chi y xeboc chwa ri mexa cuc' rutijo'n. Xebopon c'u uq'uuiyal aj tz'onol puak re tojonic y uq'uuiyal aj maquib y xetz'uyi' junam cuc'.

<sup>11</sup> Echiri' xquil wa' ri fariseos, xquibi'ij chique rutijo'n ri Jesús:

—¿Su'chac ri tijonel iwe ri'ix cawa' junam cuc' raj tz'onol puak re tojonic\* y cuc' raj maquib? — xecha'.

<sup>12</sup> Echiri' xuta wa' ri Jesús, xubi'ij chique:

—E janipa ri utz quiwach, na cajawax ta aj cunanel chique; ma wa' xew chique ri e yewa'ib cajawax wi. <sup>13</sup> Oj c'u alak y maja na alak sa' que'elawi ri cubi'ij ri Dios chupa Ruch'a'tem:

Ri lic cuaj ri'in chiwe e ri c'utubal re ri c'axna'bal c'u'xaj,

na e ta ri cacamisax awaj re kasa'n chinuwach *Os.*

**6:6**

cache'.

»Ri'in na in petinak ta che quisiq'uixic ri jusuc' quibinic quisilabic, ma in petinak che quisiq'uixic raj maquib cha' caquijalc'atij ri quibinic quisilabic —xcha'.

*Ri tz'onobal puwi ri ayuno  
(Mr. 2:18-22; Lc. 5:33-39)*

---

\* **9:11** “Raj tz'onol puak re tojonic”: Quil “cobrador de impuestos” pa vocabulario.

14 Ec'uchiri', rutijo'n ri Juan Aj Ya'l Bautismo xekib ruc' ri Jesús y xquitz'onoj che:

—¿Su'chac ri'oj y ri fariseos lic caka'an ayuno yey ri tijo'n rilal na caqui'an taj? —xecha'.

15 Ri Jesús xuc'ul uwach:

—¿Utz neba quec'oji' pa bis ri esiq'uim pa c'ulaniquil we c'a c'o rala cac'uli'ic chiquixo'l? Na utz taj. No'j copon na ri k'ij echiri' quesax bi rala chiquixo'l; c'a ec'uchiri' caqui'an ayuno. 16 Na jinta junok cuc'ojoj ruk'u' k'e'l ruc' c'ojobal c'asak, ma ri c'ojobal c'asak, we xc'olotaj upa, e cujec' ri c'ul k'e'l y más ne curich'ij bi.

17 »Jec'ula' ri vino c'ac' 'anom na cak'ej ta chupa juna surun† k'e'l. Ma we ca'ani' wa', ri vino c'ac' echiri' canajtir uk'ij, curakij ri surun, catix c'u ri' ri vino y ri surun na jinta chi uchac. Ruma c'u la', ri vino c'ac' 'anom chirajawaxic wi cak'ej chupa ri surun c'asak cha' ucabichal wa' cacowinic —xcha'.

*Rumi'al ri Jairo y rixok xuchap ruk'u' ri Jesús  
(Mr. 5:21-43; Lc. 8:40-56)*

18 Echiri' catajin ri Jesús che ubi'xiquil tak wa', xc'un lo jun achi aj wach re ri tinamit, xuxuc rib chwach y xubi'ij che:

—Ri numi'al lic c'a e la' xcamic. We ta rilal que'ec la wuc' y que'ya'a ri k'ab la puwi', rire cac'astaj tanchic —xcha'.

19 Ri Jesús xyactajic y xe'ec ruc' rachi, junam cuc' rutijo'n. 20 Ec'u la', c'o jun ixok lic yewa', e cablajuj lo junab ri' na catani' ta ri yabil re upa ic' che. Xkib c'u pana chirij ri Jesús y xuchap ruchi' ruk'u'.

† 9:17 “Surun”: Quil “odre” pa vocabulario.

21 Ma xuch'ob pa ranima': «Tob tane xew lu'k'u' canchapo, ruc' ri' quincunutajic.»

22 Pero ri Jesús xtzu'n lo chirij, xutzu' uwach rixok y jewa' xubi'ij che:

—Ixok, nimarisaj c'u'x la, ma xcunutaj la ruma xcubi' c'u'x la wuc' —xcha'. Chupa c'u ri' la jok'otaj rixok asu xcunutajic.

23 Ec'uchiri' xoc bi ri Jesús chirocho rachi aj wach, quebutzutza' ri caquich'awisaj su' y ri winak quewokokic. 24 Xubi'ij c'u ri Jesús chique:

—Chixelubi, ma wa ralco ali na caminak taj, xa cawaric —xcha'. Yey xa xquitze'ej c'u ri xubi'ij.

25 Ec'uchiri' xebesax lo ri winak, ri Jesús xoc bi pa c'o wi ri ralco ali; xuchap c'u ruk'ab y wa'li xyactajic. 26 Xe'ec c'u utzijoxic ri' wa' che ronoje tak la luwar.

*Ri Jesús quebucunaj ca'ib potz'*

27 Echiri' xel bi ri Jesús chiri', xeterej bi ca'ib potz' chirij, lic co quesiq'uin che, jewa' caquibi'ij:

—¡Choj-juch' ca'n co che'la, lal Ralc'o'al can ri rey David! —xecha'.

28 Echiri' xoc ri Jesús chuchi' jun ja, xekib ri ca'ib potz' ruc' y Rire xubi'ij chique:

—¿Quicoj ri'ix we ri'in c'o panuk'ab canya ri itzu'nibal? —xcha'.

Rique xquibi'ij:

—Cakacojo, Kajawal —xecha'.

29 Ec'u ri Jesús xuya ruk'ab puwi ri quiwach y xubi'ij chique:

—Chu'ana wa' iwuc' e chirij ri cubulibal ic'u'x —xcha'.

30 Jec'ula' xcunutaj ri quiwach. Ewi ri Jesús lic xebupixabaj, jewa' xubi'ij chique:

—Lic mitzijoj wa' che junok —xcha'.

<sup>31</sup> No'j rique xew xebel bi, xquijek caquitzijoj pa ronoje tak la' la luwar ri xu'an ri Jesús.

*Ri Jesús cucunaj jun me't*

<sup>32</sup> Echiri' catajin bi quelic ri queb achijab xcunutaj ri quiwach, ri winak xquic'am lo chwach ri Jesús jun achi me't c'o puk'ab jun itzel uxlabixel.

<sup>33</sup> Ec'uchiri' ri Jesús xresaj bi ri itzel uxlabixel che, ri me't xcunutajic y xujek cach'a'tic. E tak c'u ri winak lic xcam canima' che wa' y xquibi'ij chiquiwach: «Na kilom ta c'ana wa' wara Israel pacha' wa xkil wo'ora» xecha'.

<sup>34</sup> No'j ri fariseos xquibi'ij: «La' la Jesús queberesaj bi itzel uxlabixel ruma ruchuk'ab ri cajawal ri itzel uxlabixel» xecha'.

*Ri Jesús cubi'ij lic quebajawax aj chac pa ruchac ri Dios*

<sup>35</sup> Echiri' ri Jesús xic'ow pa tak ronoje tina-mit y aldeas, cac'utun chupa tak ri sinagogas chujujunal luwar, cutzijoj ri Utzilaj Tzij re rutakanic ri Dios y cucunaj ronoje yabil y c'axc'obic.

<sup>36</sup> Ec'uchiri' xeril ruq'uiyal winak, lic xejuch' ca'n pa ranima', ma rique pacha' e bexex e sachi-nak, quiquichom quib y na junta chi chajinel que.

<sup>37</sup> Xubi'ij c'u chique rutijo'n: «Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Ri molonic cajawax u'anic, lic nim; no'j raj chac na e q'ui taj. <sup>38</sup> E uwari'che, chitz'onoj che ri Dios, ri Rajaw ri molonic, cha' quebutak lo aj chac chupa ruchac»✧ xcha'.

---

✧ 9:38 Lc. 10:2

# 10

*Ri Jesús quebucha' cablajuj utako'n*  
(Mr. 3:13-19; Lc. 6:12-16)

<sup>1</sup> Ec'u ri Jesús xebusiq'uij ri cablajuj utijo'n y xuya paquik'ab quebequesaj bi itzelilaj uxlabixel y caquicunaj ronoje yabil y ronoje c'axc'obic. <sup>2</sup> E quibi' tak wa' wa cablajuj e tako'n:\*

Nabe e Simón ri cabi'x Pedro che y ruchak' Andrés,

Jacobo

y ruchak' Juan (wa ca'ib e uc'ajol ri Zebedeo),

<sup>3</sup> Felipe,

Bartolomé,

Tomás,

Mateo ri aj tz'onol puak re tojoníc,

Jacobo ruc'ajol ri Alfeo,

Lebeo ri cabi'x Tadeo che,†

<sup>4</sup> Simón ri cabi'x che “ri Cananista”,‡

q'uisbal re, e Judas aj Iscariot,§ ri xc'ayin re ri Jesús.

*Ri Jesús cuya bi quichac ri cablajuj utako'n*  
(Mr. 6:7-13; Lc. 9:1-6)

<sup>5</sup> Ri Jesús xebutak bi ri cablajuj y e pixabaníc wa' xuya bi chíque:

«Mix'ec pa tak ri luwar que ri na e ta aj judi'ab, mixoc ne pa tak ri tinamít re Samaria. <sup>6</sup> Jix c'u nabe cuc' ri bexex e sachinak, wa' e ri e aj judi'ab

---

\* **10:2** “Tako'n”: Quil “apóstol” pa vocabulario. † **10:3** También cabi'x “Judas” che. Lc. 6:16 ‡ **10:4** “Cananista”: Quil “Zelote” pa vocabulario. § **10:4** “Iscariot”: Wa' e utinamít ri Judas.

re ri tinamit Israel. <sup>7</sup> Jix y jewa' chitzijoj: “Rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj xa nakaj chi c'o wulok.”

<sup>8</sup> »Chebicunaj conoje ri yewa'ib cuc' tak ri c'o ri yabil lepra chique, chebic'astajisaj ri ecaminak y chebiwesaj bi itzel uxlabixel. Wa chuk'ab quic'ul ri'ix e rutzil nuc'u'x chiwe; jec'ula' mitz'onoj rajil ri chac qui'an ruc'.

<sup>9</sup> »Mic'am bi imeyo re oro, re plata o re cobre. <sup>10</sup> Mic'am ne bi teb re ubitak iwe, mic'am bi jun chic icoton, jun chic mola'j ixajab o jun chic ich'ami'y. Ma e junok cachacunic, lic takalic caya'i' janipa ri cajawax che.

<sup>11</sup> »Echiri' quixopon pa juna tinamit o pa juna aldea, chitzucuj junok jusuc' ubinic usilabic y chixcanaj c'u can chirocho c'ate quixel bi chiri' echiri' quix'ec pa jun chic tinamit.

<sup>12</sup> »Echiri' quixoc chuchi' juna ja, chiya'a rutzil quiwach ri e c'o chiri', quitz'onoj c'u ri utzil chomal re ri Dios paquiwi'. <sup>13</sup> We quixquic'ul c'u ri e c'o pa ri ja, cacana'j ri utzil chomal itz'onom can paquiwi'. No'j we rique na quixquic'ul taj, ri utzil chomal catzelej tanchi lo iwuc'.

<sup>14</sup> »We na quixquic'ul taj y na cacaj tane caquita ri quitzijoj, chixelubi chupa ri ja o pa ri tinamit yey chipupa' can rulew c'o che ri iwakan.

<sup>15</sup> Ma pakatzij wi cambi'ij chiwe: Chupa ruk'ijol ri k'atbal tzij, más lic c'ax ri cape paquiwi ri tinamit na xquic'ul ta ri Utzilaj Tzij, chwa ri cape paquiwi ri e aj Sodoma y ri e aj Gomorra.✧

*Tak ri c'axc'obic capetic*

<sup>16</sup> »Chitape': Ri'in quixintak bi pacha' ix bexex chiquixo'l utiw. Lic chichajij c'u iwib chi utz jela' pacha' ru'anic cuchajij rib ri cumatz, yey chi'ana pacha' ri palomax na jinta c'o cu'an che junok.

<sup>17</sup> »Lic chichajij c'u iwib chiquiwach ri winak, ma quixquic'am bi pa tak k'atbal tzij y caquijich' ipa pa tak sinagogas. <sup>18</sup> Wuma ri'in, quixquic'am ne bi chiquiwach tak raj k'atal tzij y ri takanelab. Ruc' c'u ri' wa', utz quik'alajisaj nuwach ri'in chiquiwach rique y chiquiwach conoje tak ri tinamit che ruwachulew. <sup>19</sup> Ec'uchiri' quixquiya chiquiwach, mubisoj ic'u'x sa' ri quibi'ij; ma echiri' copon ru'orayil re quixch'a'tic, e ri Dios caya'w lo ich'a'tem. <sup>20</sup> Ma na ix ta ri quixch'a'tic, e ri Ruxlabixel Rikaw; e Rire cuya ich'a'tem.

<sup>21</sup> »E tak c'u ri ticawex quequiya ri catz-quichak' pa camic; ri c'o calc'o'al quequiya tak ri calc'o'al pa camic; ri calc'o'al queyactaj chiquij quichu-quikaw y quequiya pa camic. <sup>22</sup> Tak ri winak lic tzel quixquil ri'ix xa ruma icojom ri nubi'; no'j china c'u ri cuchuk'ubej rib c'a chupa ri q'uisbal re, e ri' ri cacolobetajic. <sup>23</sup> Echiri' lic quixternabex ruc' c'axc'obic pa juna tinamit, jix che jun chic. Ma pakatzij wi cambi'ij chiwe, c'amaja' ne quiq'uiso quixic'ow chupa ronoje tak ri tinamit re Israel, echiri' cac'un tanchi Ralaxel Chiquixo'l Ticawex.

<sup>24</sup> »Na jinta juna tijo'n más c'o uwach chwa rutijonel y na jinta ne juna aj chac más c'o uwach chwa ri rajaw. <sup>25</sup> Juna tijo'n cubulok we xu'ana jela' pacha' rutijonel y juna aj chac cubulok we xu'ana pacha' ri rajaw. We cabi'x “Beelzebú” che ri quikaw rac'alab, ¿mac'uwari' ri cabi'x chique ri

ralc'o'al?

*Mixi'ij iwib chiquiwach ri winak*  
(Lc. 12:4-9)

<sup>26</sup> »Mixi'ij iwib chiquiwach ri winak. Ma copon ri k'ij echiri' janipa ri na k'alajisam taj, cak'alajisax na; yey janipa ri ewatalic, queta'maxic. <sup>27</sup> E janipa ri cambi'ij ri'in xew chiwe ri'ix, chibi'ij ri'ix chiwachil; yey ri canweswa' ri'in chiwe, chixsiq'uin che ubi'xiqul pa tak be.

<sup>28</sup> »Mixi'ij iwib chiquiwach ri c'o paquik'ab quixquicamisaj, ma wa' xew che ri cuerpo caqui'an wi, no'j na junta paquik'ab caquisach uwach ruc'aslem junok chwach ri Dios. E chixi'ij iwib chwach ri Jun c'o puk'ab quebuc'ak bi ri ticawex junam ruc' ri quicuerpos y ri canima', chi xibalba' re tijbal c'ax.

<sup>29</sup> »Iweta'am, ca'ib raltak co tz'iquin quec'ayix xa chwa jun ralco meyo. Na ruc' ta c'u ri', na catzak tane junok chique pulew we ri Kakaw na cuya ta luwar. <sup>30</sup> Mac'uware' ri'ix lic puk'ab ix c'o wi, ma xa ne chujujunal riwi' ajilam ruma Rire. <sup>31</sup> E uwari'che, mixi'ij iwib; ma ri'ix más c'o iwach chiquiwach ri raltak co tz'iquin.

<sup>32</sup> »E junok cuk'alajisaj chiquiwach ri winak, cubi'ij: “In tijo'n re ri Jesús”; jec'uri'la' can'an ri'in che rire, cambi'ij chwach ri Nukaw c'o chila' chicaj: “Katzij, wa jun e nutijo'n” quincha'.

<sup>33</sup> »No'j c'u ri cubi'ij chiquiwach ri winak: “Ri'in na in ta tijo'n re ri Jesús.” Jec'uri'la' can'an ri'in che rire, cambi'ij chwach ri Nukaw c'o chila' chicaj: “Katzij, wa jun na nutijo'n taj” quincha'.



*Ri jachbal quipa ri ticawex ruma ri Jesús*  
(*Lc. 12:49-53; 14:26-27*)

<sup>34</sup> »Mich'obo we ri nuc'unic che ruwachulew cuc'am lo utzil chomal. Na e ta ri', ma e cuc'am lo ch'a'oj chiquixo'l tak ri ticawex.\*\* <sup>35</sup> Ruma c'u ri nuc'unic,

ri ticawex caquijek quech'o'jin chiquiwach  
rala ruc' rukaw,  
rali ruc' ruchu  
y ralibatz ruc' ruchu-ralib.

<sup>36</sup> Ec'u ri' ri tzel quebilow re juna ticawex,  
e mismo ri e c'o pa rocho.

*Mi. 7:6*

<sup>37</sup> »China ri más lic e c'ax quebuna' ruchu-ukaw chinuwach ri'in, na takal ta che caterej chwij; jec'ula' china ri más lic e c'ax quebuna' ri ralc'o'al chinuwach ri'in, ri' na takal ta che caterej chwij.

<sup>38</sup> »China ri na caraj taj cutij c'ax ruma e nutijo'n,†† ri' na takal ta che caterej chwij. <sup>39</sup> China ri cutij uk'ij lic quel chi utz ruc'aslem wara che ruwachulew, ri' e cujam ri c'aslemal chila' chicaj; no'j ri cuya ranima' ruc'aslem wuma ri'in, ri' e curik ri chomilaj uc'aslemal chwach ri Dios.

*Ri rajil uc'axel tak ri chac*  
(*Mr. 9:41*)

<sup>40</sup> »China ri cac'uluw iwe ri'ix, in ri quinuc'ulu; yey china ri cac'uluw we ri'in, e cuc'ul ri Jun takayom lo we. <sup>41</sup> China ri cac'uluw re juna k'alajisanel ruma e k'alajisay re rutzij ri Dios, ri rajil uc'axel cuc'ulu e jela' pacha' ri cuc'ul juna

---

\*\* **10:34** Tak ri ticawex quech'o'jin chiquiwach, ma ri na quec'uluw ta re ri Cristo queyactaj chiquij ri caquicoj rubi', caqui'an c'ax chique y laj ne quequicamisaj. †† **10:38** Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "ri na ruc'a'am ta rucruz".

k'alajisanel. China ri cac'uluw re juna ticawex ruma jusuc' rubinic chwach ri Dios, ri rajil uc'axel cuc'ulu e jela' pacha' ri cuc'ul ri jusuc' ubinic usilabic chwach ri Dios. <sup>42</sup> China c'u ri cusipaj tob xa juna tzima ya' joron che junok chique wa' wa ch'uti'k ruma e nutijo'n, pakatzij wi cambi'ij chiwe, ri' na cujam ta c'ana ri rajil uc'axel» xcha ri Jesús.

## 11

*Ri Juan Aj Ya'l Bautismo quebutak lo rutijo'n ruc' ri Jesús*

*(Lc. 7:18-23)*

<sup>1</sup> Echiri' ri Jesús xuq'uis quipixabaxic ri cablajuj utijo'n, xel bi chiri' re cac'utunic y re cutzijoj Ruch'a'tem ri Dios chupa tak ri quitinamit rutijo'n.

<sup>2</sup> Ri Juan c'o pa cárcel echiri' xuta ri cu'an ri Cristo. Xebutak c'u lo ca'ib chique rutijo'n ruc' Rire, <sup>3</sup> cha' que'quitz'onoj che:

—¿E rilal Rucha'o'n lo ri Dios, ri Jun bi'tal chic cac'unic, o cakoy'ej chi junok chic? —xecha'.

<sup>4</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

—Jix y chitzijoj che ri Juan ronoje wa quixtajin che utayic y che rilic. <sup>5</sup> Ma ri e potz' quetzu'nic, ri e sic quebinic, ri c'o yabil lepra chique quecunutajic, ri e t'o'c quetanic, ri ecaminak quec'astajic y chique ri niba'ib catzijox ri Utzilaj Tzij.\* <sup>6</sup> Nim uk'ij ralaxic c'u ri' ri na casach ta ri cubulibal uc'u'x wuc' —xcha'.

\* **11:5** Pa Is. 61:1 cubi'ij: Rucha'o'n lo ri Dios e cutzijoj ri Utzilaj Tzij chique ri niba'ib.

*Ri Jesús cach'a't puwi ri Juan Aj Ya'l Bautismo  
(Mr. 7:24-35)*

<sup>7</sup> Ec'uchiri' xebec rique, ri Jesús xujek cach'a't puwi ri Juan chique ri winak, jewa' xubi'ij:

«¿Sa' ri xe'ila alak pa ri luwar catz'intz'otic? ¿Xe'ila neba alak jun achi na jinta ucowil xa pacha' tani cajabajo'x ruma ri tew? <sup>8</sup> ¿Sa' ri xe'ila alak? ¿Xe'ila neba alak jun achi uwikom rib ruc' chomilaj c'ul? Na e ta ri', ma eta'am alak ri lic quewikikic, ri' pa cocho e aj wach ejekel wi. <sup>9</sup> Cantz'onoj c'u ri': ¿Sa' ri xe'ila alak? ¿Xe'ila alak jun k'alajisanel? Are', yey pakatzij wi cambi'ij che alak: Rire e más c'o uwach chiquiwa ri jujun chic k'alajisanelab. <sup>10</sup> Ma jewa' cubi'ij Ruch'a'tem ri Dios puwi ri Juan:

Ri'in cannabesaj bi ri waj chac chawach Ri'at cha' cuyijba' ri be chwach pan rawoponibal *Mal.*

*3:1*

cacha'.

<sup>11</sup> »Pakatzij wi cambi'ij che alak: Na jinta junok chique ri ticawex ebalaxinak wara che ruwachulew más c'o uwach chwa ri Juan Aj Ya'l Bautismo. Pero chwi c'u ri' wa' wa que'ec, china ri coc chupa rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj, tob na jinta uwach, más nim uk'ij ralaxic chwa ri Juan.†

<sup>12</sup> »Ruc' ri Juan Aj Ya'l Bautismo xjek lo utzijoxic ri Utzilaj Tzij puwi rutakanic ri Dios petinak chila'

---

† **11:11** Ri Juan Aj Ya'l Bautismo na xril ta chubi rucamic y ruc'astajibal ri Jesús, yey na xril tane rukajibal lo ri Ruxlabixel ri Dios, ma xcamic echiri' c'amaja' quic'ow tak wa'. E uwari'che ri xquicoj rubi' ri Cristo chwi lo rucamic ri Juan más c'o xk'alajisax chiquiwach rique chwa ri Juan. Lc. 10:23-24; Heb. 11:39-40

chicaj, y wa' c'a catajin utzijoxic wak'ij ora, tob e c'o ri caquitij uk'ij caquik'atej wa'. Na ruc' ta c'u ri', e ri lic caquitij uk'ij caquitzucuj wa takanic, caya'taj chique quebec chupa. <sup>13</sup> Ma lic chwach pana echiri' xujek catzijon ri Juan, ri k'alajisanelab y ri Moisés quitz'ibam chi lo chupa ri Tzij Pixab chwi ruc'unibal rutakanic ri Dios. <sup>14</sup> We quiwaj c'u ri'ix quicojo, ri Juan e ri Elías, ri jun bi'tal chic cac'unic. <sup>15</sup> China c'u ri c'o utanibal che utayic, ¡chuta c'u ri'!

<sup>16</sup> »¿China c'u ruc' canjunimaj wi quiwach wa winak re wak'ij ora? E canjunimaj cuc' ri c'o'mab quebe'tz'ula pa c'ayibal y lic quesiq'uin chiquiwach, <sup>17</sup> caquibi'ij:

Echiri' ri'oj xkach'awisaj su' chiwe,  
 ri'ix na xiwaj taj quix-xajawic;  
 yey echiri' xkatunaj bix bisobal uwach chiwe,  
 na xiwaj taj quixjuyuyic  
 quecha'.

<sup>18</sup> »Jec'ula' caqui'an tak ri winak, ma echiri' xc'un ri Juan Aj Ya'l Bautismo, rire lic cu'an ayuno y na cutij tane vino. Yey ri winak caquibi'ij: “Wa' wa'chi c'o puk'ab jun itzel uxlabixel” quecha'.

<sup>19</sup> »Xc'un c'u lo Ralaxel Chiquixo'l Ticawex. Rire cutij ronoje ri caya' chwach, yey tak ri winak caquibi'ij: “Wa' wa jun achi lic japjatel y k'aba'rel, cachbi'il raj tz'onol puak re tojonice‡ y raj maquib” quecha'. No'j cak'alajin na c'ut china tak ri lic c'o runa'oj ri Dios cuc' ruma ri qui'anom» xcha ri Jesús.

---

‡ **11:19** “Raj tz'onol puak re tojonice”: Quil “cobrador de impuestos” pa vocabulario.

*Ri c'axc'obic cape paquiwi ri tinamit na caquitzelej ta quitzij*

*(Lc. 10:13-15)*

<sup>20</sup> Ec'uchiri', ri Jesús lic xebuyaj ri winak re tak ri tinamit pa u'anom wi uq'uiyal milagros, ma rique na xquitzelej ta quitzij chwach ri Dios. Jec'uwa' xubi'ij:

<sup>21</sup> «¡Lic tok'o' iwach ri ix aj Corazín! ¡Lic tok'o' iwach ri ix aj Betsaida! Ma we ta chupa ri tinamit Tiro y ri tinamit Sidón<sup>§</sup> xilitaj wi wa c'utubal re ruchuk'ab ri Dios xin'an chiwach ri'ix, c'o tan k'ij ta lo ri' xquitzelej quitzij chwach ri Dios, quicojom chi c'u quik'u' c'ax rij y quitz'uyubam quib pa chaaj ruma ri quibis. <sup>22</sup> E uwari'che cambi'ij chiwe: Echiri' copon ri k'ij re ri k'atbal tzij, más nim ri c'axc'obic cape piwi ri'ix chwa ri c'axc'obic cape paquiwi ri winak re ri tinamit Tiro y ri tinamit Sidón.\*\*

<sup>23</sup> »Yey ri ix aj Capernaúm, e chiwach ri'ix lic yacom chi ik'ij c'a chicaj; yey na e ta ri', ma lic cac'ak ne bi ik'ij y quixc'ak ne bi c'a chi xibalba' re tijbal c'ax. Ma we ta pa ri tinamit Sodoma xilitaj wi wa milagros xin'an chiwach ri'ix ix aj Capernaúm, ri' la' la tinamit c'a c'o tane wo'ora.✧

<sup>24</sup> Ec'u cambi'ij wa' chiwe: Pa ri k'ij re ri k'atbal tzij, lic nim ri c'axc'obic cape piwi ri'ix chwa ri xpe paquiwi ri winak re ri tinamit Sodoma» xcha'.

---

§ **11:21** Lic eta'matalic ri ejekel pa wa queb tinamit Tiro y Sidón, lic e aj tioxab y lic e aj maquib. Is. 23:1-18 \*\* **11:22** Ri ticawex quitom ri Utzilaj Tzij y na caquicoj taj, más c'ax ri cape paquiwi' chiquiwa ri ticawex na jinta c'o quitom puwi'. ✧ **11:23** Gn. 19:24-28

*Ri Jesús cuyac uk'ij Rukaw  
(Lc. 10:21-22)*

<sup>25</sup> Ec'u la' la jok'otaj ri Jesús xu'an orar chwach Rukaw, jewa' xubi'ij:

«Nukaw, canyac k'ij la, Lal Rajaw ruwa caj y ruwachulew, ma ri k'alajisam la chique ri lic caqui'an ch'uti'n che quib, wa' ewam la chiquiwach ri lic c'o quina'oj y lic c'o quimajom. <sup>26</sup> Jela' x'an la, Nukaw, ma e x'aj la ri'» xcha'.

<sup>27</sup> Tec'uchiri', xubi'ij chique ri ticawex:

«Ronoje tak ri c'olic ya'tal lo panuk'ab ruma ri Nukaw. Na jinta c'u junok lic umajom usuc' chi utz sa' ruwach Ruc'ajol ri Dios, xew ri Kakaw Dios eta'mayom re. Y na jinta ne junok umajom usuc' chi utz sa' ruwach ri Kakaw Dios, xew Ruc'ajol ri Dios eta'mayom re; yey puk'ab c'u ri' Ruc'ajol c'o wi china chique caraj cuk'alajisaj wi wa'.

*Ri uxlanem cuya ri Jesús*

<sup>28</sup> »Chixpeta wuc', iwonoje ri ix cosinak y c'o iweka'n, ma ri'in canya uxlanem chiwe. <sup>29</sup> Chiya'a iwib chuxe' ri nuyucu cancoj ri'in chiwe. Chimaja c'u iwe'ix chwij, ma ri'in utz nuc'u'x y na can'an ta nim che wib chiwach. We qui'an c'u ri' wa', quirik na ri utzil chomal piwanima'. <sup>30</sup> Ma ri nuyucu ri'in, na c'ayew ta ruc'axic bi y ri eka'n canya bi chiwe na al taj» xcha'.

## 12

*Ri Jesús e rajaw ri k'ij re uxlanibal  
(Mr. 2:23-28; Lc. 6:1-5)*

<sup>1</sup> Chupa tak c'u ri' la' la k'ij pa jun k'ij re uxlanibal, ri Jesús cuc' rutijo'n e ri' quebic'ow pa tak

tico'n re trigo. Ec'u rutijo'n, ruma lic quenu-mic, xquijek caquich'upila' bi ri trigo; tec'uchiri', caquikil ruc' ri quik'ab y caquitijo.

<sup>2</sup> Echiri' ri fariseos xquil wa', xquibi'ij che ri Jesús:

—Chilape la, ri e tijo'n la caqui'an ri na takal taj ca'ani' chupa ri k'ij re uxlanibal —xecha'.

<sup>3</sup> Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:

—¿Na ajilam ta neba alak ri xu'an ri David ju-laj echiri' rire cuc' ri rachbi'il xenumic? <sup>4</sup> Xoc c'u chupa ri Rocho Dios y junam cuc' ri rachbi'il xquitij ri pam ya'tal chi puk'ab ri Dios;✧ tob na takal ta chique rique caquitijo, ma wa' xew takal chique raj chacunel pa Rocho Dios.

<sup>5</sup> »¿Na iwajilam ta neba ri tz'ibital can ruma ri Moisés chupa ri Tzij Pixab? Ma cubi'ij e raj chacunel pa Rocho Dios na quebuxlan ta chupa ri k'ij re uxlanibal; na ruc' ta c'u ri', wa' na mac ta chique.✧

<sup>6</sup> »Cambi'ij c'u ri'in chiwe: C'o jun wara más nim uk'ij chwa ri Rocho Dios. <sup>7</sup> We ta ri'ix imajom usuc' sa' que'elawi ri cubi'ij ri Dios chupa Ruch'a'tem: Ri lic cuaj Ri'in chiwe e ri c'utubal re ri c'axna'bal c'u'xaj,

na e ta ri cacamisax awaj re kasa'n chinuwach *Os.*

**6:6**

cacha'; we ta c'u lic quimaj usuc' wa', ri' na quik'at ta tzij paquiwi ri na junta mac qui'anom.

<sup>8</sup> Ma Ralaxel Chiquixo'l Ticawex e rajaw ri k'ij re uxlanibal —xcha'.

*Ri Jesús cucunaj jun achi chakijinak uk'ab*  
*(Mr. 3:1-6; Lc. 6:6-11)*

<sup>9</sup> Echiri' xel ri Jesús chiri', xoc chupa ri sinagoga re ri tinamit. <sup>10</sup> C'o c'u jun achi chiri' chakijinak jun uk'ab. Yey e tak ri lic caquitzucuj su'anic caquitz'ak uchi' ri Jesús, xquitz'onoj che:

—¿Ube nawi cacunax juna yewa' chupa ri k'ij re uxlanibal? —xecha'.

<sup>11</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

—¿C'o nawi junok che alak we pa ri k'ij re uxlanibal tzakinak juna ubexex pa siwan, na que'resaj tulok? <sup>12</sup> ¿China c'u ri más c'o uwach, e rachi o e ri bexex? Ruma c'u ri', takalic ca'an ri utz chupa ri k'ij re uxlanibal —xcha'.

<sup>13</sup> Ec'uchiri', xubi'ij ri Jesús che rachi chakijinak uk'ab:

—Chasuc'upij rak'ab —xcha'.

Ec'u rachi xuyuk ruk'ab y wa' xutziric, ruk'ab xu'an tanchi jela' pacha' ri jun chic.

<sup>14</sup> Xebel c'u bi ri fariseos y xquich'a'tibej chiquiwach su'anic caquisach uwach ri Jesús.

*Ri Jesús e Ucha'o'n lo ri Dios*

<sup>15</sup> Ri Jesús reta'am sa' ri cacaj caqui'an che; ruma c'u la', xel bi chiri' y lic e q'ui ri winak xeterej bi chirij. Ec'u Rire xebucunaj conoje ri yewa'ib

<sup>16</sup> yey lic xebupixabaj cha' na caquik'alajisaj taj china Rire. <sup>17</sup> Xu'an tak wa' cha' e xu'ana rubi'im ri Dios ruma ri k'alajisanel Isaías:

<sup>18</sup> E waj chac wa', ri Jun nucha'om lok.

Ri'in lic c'ax canna'o y lic quinquic'ot ruc'.

Canya c'u ri Wuxlabixel puwi Rire



cha' cutzijoj ri lic usuc' can'an Ri'in\*  
 chiquiwach conoje tak ri tinamit che ruwachulew.  
 19 Na ruc' ta yaj, na ruc' ta sic' cu'an wa';  
 Na jinta c'u junok ri' cataw re cayajanico casiq'uin  
 pa tak be.

20 Yey Rire na cusach tane uwach ri xa ch'itil chic.  
 E pacha' junok na que'ec ta che uk'epic juna su'  
 cotoquic y na cuyubij tane juna mecha xa  
 cabutzutz chic;  
 ma cuc'ut ri rutzil uc'u'x  
 chique tak ri paxinak quic'u'x  
 y ri na jinta chi quichuk'ab.  
 Jec'uri'la' cu'ano copon na ri k'ij  
 echiri' na jinta chi junok cach'ijow uchuk'ab  
 ri lic usuc' can'an Ri'in.

21 Conoje tak c'u ri' ri tinamit che ruwachulew  
 lic caquicuba' pan quic'u'x ruc' Rire *Is. 42:1-4*  
 xcha'.

*Cabi'x che ri Jesús e uchuk'ab ritzel ri c'o ruc'*  
*(Mr. 3:20-30; Lc. 11:14-23)*

22 Ec'uchiri', xquic'am bi chwach ri Jesús jun  
 achi potz' y me't yey c'o puk'ab jun itzel uxlabixel.  
 Ec'u ri Jesús xucunaj y jec'ula' wa'chi xtzu'nic y  
 xujek cach'a'tic. 23 Conoje c'u ri winak lic xcam  
 canima' che y xquibi'ij: «¿C'axtaj e rire ri Ralc'o'al  
 can ri rey David?» xecha'.

24 Ec'u ri fariseos echiri' xquita wa', xquibi'ij:  
 «Wa' wa jun achi queberesaj bi ri itzel uxlabixel  
 ruma ruchuk'ab ri Beelzebú, ri cajawal ri itzel  
 uxlabixel» xecha'.

---

\* **12:18** Ri usuc' cu'an ri Dios e ri quebu'an jusuc' chique tak ri  
 ticawex.

<sup>25</sup> Ri Jesús reta'am sa' ri caquich'obo; ruma c'u ri, xubi'ij chique:

«We ri takanelab re juna tinamit quijachom quipa ruma quech'o'jin chiquiwach, ri' na canajtir ta ri quitakanic. Yey we ri ejekel pa juna tinamit o pa juna ja quijachom quipa ruma quech'o'jin chiquiwach, ri' na quetiqui' ta chi utz. <sup>26</sup> Jec'ula', we ta ri Satanás caresaj bi ri Satanás chique ri winak, ri' e pacha' cach'o'jin chiribil rib y utuquel kujach upa rutakanic. ¿Sa' c'u u'anic ri' canajtir rutakanic?

<sup>27</sup> »Ralak cabi'ij alak ri'in quebenuwesaj bi tak ri itzel uxlabixel ruc' ruchuk'ab ri Beelzebú. We ta e ri', ¿china c'u caya'w quichuk'ab ri' ri e tijo'n alak cha' quequesaj bi tak ri itzel uxlabixel? ¿Ruc' nawi ruchuk'ab ritzel winak caqui'ano? Tz'onoj c'u alak ri' chique ri e tijo'n alak we e u'anom ri'. <sup>28</sup> Pero we ri'in quebenuwesaj bi tak ri itzel uxlabixel ruc' ruchuk'ab ri Ruxlabixel ri Dios, wa' e c'utubal re c'uninak chi rutakanic ri Dios chixo'libal alak.

<sup>29</sup> »Tape alak: ¿Su'anic coc juna elek'om pa rocho junok lic c'o uchuk'ab yey carelek'aj c'u lo rubitak re pa ja, we na cuyut ta nabe ri rajaw ja? Ma we relek'om uyutum chi ri rajaw ja, c'a ec'uchiri' utz carelek'aj bi ronoje la c'o pa ri ja.

<sup>30</sup> »China c'u ri na u'anom ta re wuc' ri'in, ri' aj ch'a'oj chwij. Yey china ri na cato'b ta wuc' ri'in che quic'amic lo jujun chic, ri' e cuwulij wa chac can'ano.

<sup>31</sup> »E uwari'che cambi'ij che alak: C'o puk'ab ri Dios cucuy ronoje tak ri mac que ri ticawex ruc' ronoje tak ri na utz taj caquibi'ij, no'j na cucuy ta umac ri cach'a't chirij ri Ruxlabixel ri Dios.

<sup>32</sup> China ri tzel cach'a't chirij Ralaxel Chiquixo'l Ticawex, ri' cacuytaj umac we cutzelej utzij. No'j ri tzel cach'a't chirij ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios, ri' na cacuytaj ta c'ana umac che wa' wa k'ij oj c'o wi y na cacuytaj tane c'ana umac tob ne che ruk'ijol ri c'aslemal catajin lok.

*Ri che' eta'matal uwach ruma ri jik'obal cuya'o*

<sup>33</sup> »E juna chomilaj che', lic chom rujik'obalil cuya'o; yey ri che' na chom taj, na chom ta rujik'obalil cuya'o. Ma ri che' queta'max uwach ruma rujik'obalil. <sup>34</sup> ¡Ralak pacha' alak jupuk chi cumatz! ¿Su'anic c'u ri' cach'a'tibej alak ri utz we itzel c'u'x alak? Ma ruc' ruch'a'tem ri ticawex cak'alajin ronoje ri uc'olom chupa ri ranima'.

<sup>35</sup> Jec'ula' e junok utz uc'u'x, echiri' cach'a'tic, e caresaj lo ri chom uc'olom chupa ri ranima'. Yey e junok itzel uc'u'x, echiri' cach'a'tic, e caresaj lo ri na chom taj uc'olom chupa ri ranima'.

<sup>36</sup> »Ri'in cambi'ij c'u che alak: Chupa ri k'ij re ri k'atbal tzij, chiquijunal ri ticawex cata' quichi' ruma ronoje ri ch'ulilaj ch'a'tem quel lo chwa que'. <sup>37</sup> Ma chijujunal alak, we utz ri ch'a'tem alak, ri' cak'alajinic alak jusuc'; no'j we na chom ta ri ch'a'tem alak, ri' cak'at tzij pawil alak» xcha'.

*Ri winak caquitz'onoj che ri Jesús c'utubal re ruchuk'ab*

*(Lc. 11:29-32)*

<sup>38</sup> Ec'uchiri', jujun chique ri fariseos y raj c'utunel re ri tzijpixab, xquibi'ij che ri Jesús:

—Lal tijonel, ri'oj cakaj cakilo ca'an la juna c'utubal re ri chuk'ab la chikawach —xecha'.

<sup>39</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

—Ri caquitz'onoj c'utubal re ruchuk'ab ri Dios e ri winak re wak'ij ora, ri itzel quic'u'x y na jusuc'ta ri canima' chwach ri Dios. No'j na caya'taj ta c'u wa' chique, ma xew caya'taj ri c'utubal x'ani' ojertan ruc' ri k'alajisanel Jonás. <sup>40</sup> Ma jela' pacha' ri Jonás xc'o'ji' oxib k'ij y oxib ak'ab chupa ri nimalaj car,✠ jec'ula' Ralaxel Chiquixo'l Ticawex oxib k'ij y oxib ak'ab camuki' pulew.

<sup>41</sup> »Ri winak aj Nínive re ojertan queyactaj chupa ri k'ij re k'atbal tzij y caquicoj quimac ri ticawex re wak'ij ora. Ma rique xquitzelej quitzij chwach ri Dios ruma ri tzijonic xu'an ri Jonás chiquiwach.✠ No'j ri ticawex re wak'ij ora, c'o jun chiquixo'l más c'o uwach chwa ri Jonás, yey na queboc tane il che.

<sup>42</sup> »Jec'ula' echiri' copon ri k'ij re ri k'atbal tzij,✠ cayactaj lo ri reina re pa sur† y cucoj quimac ri ticawex re wak'ij ora. Ma rojertan lic naj petinak wi rire cha' colu'xiquinaj runa'oj ri rey Salomón. No'j ri ticawex re wak'ij ora, c'o jun chiquixo'l más c'o uwach chwa ri Salomón, yey na queboc tane il che.

*Ri cuc'ulumaj junok echiri' juna itzelilaj uxlabixel catzelej tanchi ruc'*

*(Lc. 11:24-26)*

<sup>43</sup> »Echiri' juna itzelilaj uxlabixel quel bi che juna ticawex, ri cu'ano e casutin pa tak luwar catz'intz'otic, cutzucuj pa cajeki' wi. Yey we na curik taj, <sup>44</sup> cubi'ij c'u chiribil rib: “Quintzelej pe chupa ri wocho pa xinél lo wi” cacha'. Ec'uchiri'

✠ **12:40** Jon. 1:17 ✠ **12:41** Jon. 3:1-10 ✠ **12:42** Ap. 20:11-15

† **12:42** Wa jun ixok e reina re ri nación Sabá, ri c'o pa sur che Israel. 1 R. 10:1-3

coponic, cu'rika rachi pacha' juna ja c'a jinta rajaw, mesom upa y yijbital chi utz. <sup>45</sup> Que'ec c'ut, quebu'c'ama chi lo wukub rach itzelilaj uxlabixel más itzel quiwachlibal chwa rire; y conoje c'u ri' queboquic y quejeki' chiri'. Jec'uri'la', rubinic rachi más cayojtaj chwa ri petinak lok. Ec'u caquic'ulumaj wa' ri winak itzel quic'u'x wak'ij ora —xcha ri Jesús.

*Ruchu y tak ruchak' ri Jesús*

*(Mr. 3:31-35; Lc. 8:19-21)*

<sup>46</sup> Ec'u ruchu y tak ruchak' ri Jesús xec'un lok echiri' Rire c'a cach'a't ne cuc' ri winak. Xec'oji' c'u lo pa be yey lic cacaj quech'a't ruc'.

<sup>47</sup> C'o c'u jun xubi'ij pan che ri Jesús:

—Ri chu la y tak ri chak' la e c'o pa be yey lic cacaj quech'a't uc' la —xcha'.

<sup>48</sup> Ec'u ri Jesús xubi'ij che ri xbi'n pan che:

—Chawach ri'at, ¿china c'u ri nuchu y china tak ri nuchak'? —xcha'.

<sup>49</sup> Ec'uchiri', ruc' ruk'ab xebuc'ut rutijo'n y xubi'ij:

—Wa e c'o wara e nuchu y e tak nuchak' ri'. <sup>50</sup> Ma china ri cu'an janipa ri caraj ri Nukaw c'o chila' chicaj, wa' e nuchak', e wanab y e nuchu ri' —xcha'.

## 13

*Ri c'ambal na'oj puwi ri awanel*

*(Mr. 4:1-9; Lc. 8:4-8)*

<sup>1</sup> Chupa la' la k'ij, ri Jesús xel bi pa ri ja y xe'tz'ula chuchi' ri mar. <sup>2</sup> Y uq'uiyal winak c'ut xemolotaj chiri' pa c'o wi Rire. Ruma la', ri Jesús

xoc chupa jun barco, xtz'uyi' chupa y conoje ri winak xecanaj can chuchi' ri mar. <sup>3</sup> Yey Rire xujek uya'ic uq'uiyal c'utunic chiquiwach ruc' tak c'ambal na'oj, jewa' xubi'ij chique:

«Jun awanel xel bi cha' que'awanok. <sup>4</sup> Ec'uchiri' catajin che ujojopexic rija',\* c'o xtzak can chuchi' ri be. Xec'un c'u lo tz'iquin y xo'lquitija bi.

<sup>5</sup> »C'o ija' xtzak can pa tak abaj; yey ruma na jinta uq'uiyal ulew chuxe', xel tan lo rija'. <sup>6</sup> Ec'uchiri' xel lo ri k'ij, xc'atic; yey ruma na jinta ratz'ayak, xchakijic.

<sup>7</sup> »C'o ija' xtzak can pa tak q'uix. Ec'u ri q'uix xq'uiyic yey rija' xjik' can chuxe'.

<sup>8</sup> »No'j c'o ija' xtzak can pa chomilaj ulew. Ec'u ri' wa' lic xu'an reka'n. C'o ne jujun rakan xuya jun ciento, c'o jujun chic xuya sesenta y c'o xuya treinta. <sup>9</sup> China c'u ri c'o utanibal che utayic, ¡chuta c'u ri!» xcha'.

*Sa' ruchac tak ri c'ambal na'oj*

*(Mr. 4:10-12; Lc. 8:9-10)*

<sup>10</sup> Ec'u rutijo'n xekib ruc' ri Jesús y xquitz'onoj che:

—¿Su'be cac'utun la chiquiwach ri winak ruc' tak c'ambal na'oj? —xecha'.

<sup>11</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

—Chiwe ri'ix ya'talic cak'alajisax runa'oj ri Dios chwi rutakanic petinak chila' chicaj; no'j chique tak ri winak, na ya'tal taj. <sup>12</sup> Ma china ri c'o uma-jom chic, ri' caya'taj ne che cha' más c'o cumajo. No'j china ri na jinta c'o umajom, camaj ne che

---

\* **13:4** E rojertan chila' Israel echiri' caqui'an rawanic re ri trigo xa caquijopopej rija' pulew, tec'uchiri' caquich'uk uwi' ruc' ulew.

ri cuch'obo umajom chic. <sup>13</sup> Ruma la' quinch'a't cuc' rique xa ruc' tak c'ambal na'oj. Ma tob rique quetzu'nic, e junam ruc' na quetzu'n taj; tob quetanic, e junam ruc' na quetan taj y e ri' na jinta c'o caquimaj usuc'. <sup>14</sup> Ma ri quic'ulumam rique e cu'ana pacha' rubi'im can ri Dios ruma ri k'alajisanel Isaías:

Ri'ix tob quixtanic, na jinta c'o quimaj usuc' che ri quito;  
y tob ne quixtzu'nic, na jinta c'o quimaj usuc' che ri quiwilo.

<sup>15</sup> Ma wa tinamit lic u'anom co ri canima'; e pacha' lic c'ayew chique quetanic, y ri quiwach e pacha' yupulic. Jec'ula' na jinta c'o caquilo, na jinta c'o caquito y na jinta c'o caquimaj usuc'; yey na caquitzelej tane quitzij chinuwach cha' jela' quebenucunaj *Is. 6:9-10* xcha'.

<sup>16</sup> »No'j ri'ix lic nim ik'ij iwalaxic, ma ri Dios cuya chiwe quiwilo y quita janipa ri cu'an Rire wuma ri'in. <sup>17</sup> Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Ojertan uq'uiyal k'alajisanelab y ticawex jusuc' quibinic quisilabic lic xcaj caquil bi janipa ri quiwil ri'ix wo'ora; pero na xquimaj ta chi rilic bi. Lic xcaj caquita bi janipa ri quita ri'ix wo'ora, pero na xquimaj ta chi utayic bi.

*Ri Jesús cuk'alajisaj ri c'ambal na'oj puwi ri awanel*

*(Mr. 4:13-20; Lc. 8:11-15)*

<sup>18</sup> »Chita c'ut sa' que'elawi ri c'ambal na'oj puwi ri awanel. <sup>19</sup> Rija' xtzak can chuchi' ri be, e pacha'

ri ticawex quetaw re ri ch'a'tem chwi rutakanic ri Dios yey na caquimaj ta usuc'. Cac'un c'u lo ritzel winak y caresaj bi ri ch'a'tem xtiqui' pa canima'.

<sup>20</sup> »Rija' xtzak can pa tak abaj, e pacha' ri ticawex caquita Ruch'a'tem ri Dios y caquicoj ruc' qui'cotemal. <sup>21</sup> Pero ruma na e tiquil ta chi utz, na quecowin taj. Ma echiri' cac'un lo c'ambal quipa o queternabex ruc' c'ax ruma quic'ulum Ruch'a'tem ri Dios, quepajtaj c'u ri'.

<sup>22</sup> »Rija' xtzak can pa tak q'uix e pacha' ri ticawex caquita Ruch'a'tem ri Dios. Pero rubis quic'u'x chwi tak ri cajawax chique, ruc' ri socoso'nic re tak ri beyomalil, cusachisaj uwach Ruch'a'tem ri Dios c'o pa canima'. Ruma c'u ri', na junta c'ana quijik'obalil quilitalaj che ri quibinic.

<sup>23</sup> »No'j rija' xtzak can pa chomilaj ulew e pacha' ri ticawex caquita Ruch'a'tem ri Dios, lic caquimaj usuc' y lic c'o c'u quijik'obalil quilitalaj che ri quibinic. E jela' pacha' rija' lic xu'an reka'n; c'o ne jujun rakan xuya jun ciento, c'o jujun chic xuya sesenta y c'o xuya treinta —xcha ri Jesús.

*Ri c'ambal na'oj puwi rak'es cizaña xel lo chuxo'l ri trigo*

<sup>24</sup> Ri Jesús xutzijoj tanchi jun c'ambal na'oj chique:

«Ri cu'ana pa rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj e jela' pacha' ri xu'ano echiri' jun achi xutic chomilaj ija' trigo chwa ri rulew. <sup>25</sup> Ec'uchiri' quewar conoje ri ticawex, xopon jun achi tzel caril ri rajaw rulew; xe'lak'ay c'u ri' xutic can rak'es



cizaña chuxo'l ri trigo<sup>†</sup> y xe'ec c'ut. <sup>26</sup> Xel c'u lo ri trigo y echiri' xpok'ic, xk'alajin rak'es c'o chupa.

<sup>27</sup> Ec'u ri aj chaquib xe'quibi'ij che ri rajaw ri tico'n: “Kajawal, we chomilaj ija' xe'tica la chwa rulew la, ¿pachawi c'u ri' xpe wi rak'es xel lo chupa?”

<sup>28</sup> »Yey ri rajaw ri tico'n xubi'ij chique: “C'o junok la' tzel quinrilo xolu'tica chupa.”

Xquibi'ij c'u ri raj chaquib che: “We ca'aj la, que'kamich'a ronoje rak'es chupa.”

<sup>29</sup> »Ec'u ri rajaw ri tico'n xubi'ij chique: “Na qui'mich'a taj; ma we ximich' rak'es, c'axtaj quimich' ri trigo ruc'. <sup>30</sup> Chiya'a luwar cheq'uiy na junam, copon na ruk'ijol ri molonic. Ma c'a e chiri' quebenutak ri waj chac cha' caquimol na rak'es nabe, caqui'an chiyata'j y caquixim upa re caporoxic. Tec'uchiri', caquimol ri trigo y que'quiya'a pa cac'oli' wi ri trigo we'in”» xcha'.

*Ri c'ambal na'oj puwi rija' re moxtasa*

*(Mr. 4:30-32; Lc. 13:18-19)*

<sup>31</sup> Ri Jesús xutzijoj tanchi jun c'ambal na'oj chique:

«Rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj e pacha' juna ija' re moxtasa xutic jun achi chwa ri rulew. <sup>32</sup> Pakatzij wi, la' li'ja' e más ch'uti'n chwa tak rija'; no'j we xq'uiyic, más canimar chwa tak rak'es y cu'ana pacha' jun che'. Quec'un ne ri tz'iquin quexiq'uiç' che ruwa caj y caqui'an quisoc puwi tak ruk'ab» xcha'.

<sup>†</sup> **13:25** Rak'es cizaña jela' catzu'nic pacha' ri trigo yey lic na utz taj echiri' quel lo xo'libal ri trigo, ma e cuya rib wa'.

*Ri c'ambal na'oj puwi ri levadura*

*(Lc. 13:20-21)*

<sup>33</sup> Ri Jesús xutzijoj wa jun chic c'ambal na'oj chique:

«Rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj e pacha' ri levadura. Ma echiri' juna ixok cu'an pam, cuc'am jubik' levadura y cutuc chuxo'libal oxib pajbal harina; yey ri levadura cusipowirisaj upa ronoje ri k'or»‡ xcha'.

*Su'be ri Jesús cac'utun ruc' tak c'ambal na'oj*

*(Mr. 4:33-34)*

<sup>34</sup> Ri Jesús xuc'ut ronoje wa' chique ri winak ruc' tak c'ambal na'oj y na jinta c'o xuc'utu we na ruc' ta c'ambal na'oj xu'ano. <sup>35</sup> E xu'an wa' cha' e cu'ana rubi'im can ri jun k'alajisanel echiri' xutz'ibaj:

Ruc' tak c'ambal na'oj quinc'utunic;  
e cank'alajisaj ri na eta'matal ta

chwi lo ri jekebal re ruwachulew *Sal. 78:2*  
xcha'.

*Ri Jesús cuk'alajisaj ri c'ambal na'oj puwi rak'es cizaña xel lo chuxo'l ri trigo*

<sup>36</sup> Ec'uchiri', ri Jesús xebuch'a'bej can ri winak y xoc bi pa ja. Xekib c'u rutijo'n ruc' y xquitz'onoj che:

—Kajawal, k'alajisaj la chike sa' que'elawi ri c'ambal na'oj puwi rak'es cizaña —xecha'.

<sup>37</sup> Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:

—Rachi catiow re ri chomilaj ija' e Ralaxel Chiquixo'l Ticawex. <sup>38</sup> Rulew pa catiow wi ri tico'n

---

‡ **13:33** Wa c'ambal na'oj puwi ri levadura que'elawi tob rutakanic ri Dios xujek xa ruc' queb oxib pero wa' cumaj ronoje ruwachulew.

e ruwachulew. Ri chomilaj ija' e tak ri ticawex e c'o chupa rutakanic ri Dios. Rija' re rak'es cizaña e tak ri ticawex eteran chirij ritzel winak. <sup>39</sup> Ri jun itzel uc'u'x xutic rak'es e ritzel winak. Ri molonic e ri q'uisbal re ruwachulew, yey ri que'anaw re ri molonic e ri ángeles.

<sup>40</sup> »Jec'ula' pacha' ri ca'an che rak'es cizaña, camolic y caporox pa ak', jela' ri cu'ana che ri q'uisbal re ruwachulew. <sup>41</sup> Ralaxel Chiquixo'l Ticawex quebutak bi ru ángeles cha' quequimolo y quequesaj chupa rutakanic conoje ri equiminom jujun chic pa mac y ri caqui'an ri na utz taj.

<sup>42</sup> Quebequic'ak bi pa ri orna cajomow ak' chupa; chiri' c'u ri' quebok' wi y cakich'ich' ruwi que'.

<sup>43</sup> No'j ri jusuc' quibinic quisilabic e jela' pacha' ri k'ij quewon chila' pa catakan wi ri quikaw Dios. China c'u ri c'o utanibal che utayic, ¡chuta c'u ri! —xcha'.

*Ri c'ambal na'oj puwi ri beyomalil mukutalic*

<sup>44</sup> «Rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj e pacha' jun beyomalil ewatal can chupa juna ulew. C'o c'u jun achi que'tzak lo puwi' y carewaj tanchi canok. Que'ec c'u chirocho y cu'c'ayij ronoje rubitak re; tec'uchiri', culok' ri ulew pa c'o wi ri beyomalil.

*Ri c'ambal na'oj puwi ri chomilaj perla lic q'ui rajil*

<sup>45</sup> »Rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj e pacha' ri cu'an juna aj c'ay cutzucuj tak chomilaj abaj perla. <sup>46</sup> Ec'uchiri' curik juna chomilaj perla lic q'ui rajil, que'ec y cu'c'ayij ronoje rubitak re; tec'uchiri', culok' ri chomilaj abaj perla.

*Ri c'ambal na'oj puwi ri atarraya*

<sup>47</sup> »Ri cu'an chupa rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj e pacha' ri cu'ano echiri' cac'ak bi juna atarraya pa ri mar cha' quebu'chapa lo uq'uiyal quiwach tak car. <sup>48</sup> »Echiri' nojinak chi ri atarraya che car, raj chapal car caquesaj lo chuchi' ri mar, quetz'uyi' c'ut y quequicha' quipa ri car. E tak c'u ri utzilaj car, quequiya pa chacach; no'j tak c'u ri na e ta utz, quequic'ak bi.

<sup>49</sup> »Jec'ula' cu'ana che ri q'uisbal re ruwachulew. Quebel bi ri ángeles y quequesaj c'u ri ticawex itzel quic'u'x chiquixo'l ri e jusuc' chwach ri Dios. <sup>50</sup> Quebequic'ak c'u bi pa ri orna cajomow ak' chupa; chiri' c'u ri' quebok' wi y cakich'ich' ruwi que'» xcha'.

*Ri beyomalil c'ac' y ri beyomalil xex chi c'o wi*

<sup>51</sup> Ec'uchiri', ri Jesús xutz'onoj chique:

—¿Quimaj usuc' ri'ix ronoje tak wa'? —xcha'.

Rique xquic'ul uwach che ri Jesús:

—Cakamaj usuc', Kajawal —xecha'.

<sup>52</sup> Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:

—E juna aj c'utunel re ri tziipixab, we lic c'o cumaj chwi rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj, e pacha' juna achi rajaw ja caresaj lo che rube-yomalil uc'olom, tak ri c'ac' y ri xex chi c'o wi; yey ucabichal wa' cuchapabej. Ma ri aj c'utunel cac'utun chwi tak ri c'ac' umajom, junam ruc' tak ri xex chi umajom lok —xcha'.

*Ri Jesús copon pa ri tinamit Nazaret*

(Mr. 6:1-6; Lc. 4:16-30)

<sup>53</sup> Ri Jesús echiri' xuq'uis ubi'xic tak wa c'ambal na'oj chique, xel bi chiri'. <sup>54</sup> Echiri' xopon pa

rutinamit, xujek cac'utun chiri' pa ri sinagoga. Ec'u ri winak lic xcam canima' che y xquibi'ij:

—¿Pa xu'maja wi wa'chi lu'na'oj? ¿Su'anic cu'an tak wa milagros? <sup>55</sup> ¿Na e ta neba uc'ajol wa' ri jun carpintero yey ralab ri María? ¿Na e ta neba catzixel ri Jacobo, ri José, ri Simón y ri Judas? <sup>56</sup> ¿Na ejekel ta neba ri ranab wara chikaxo'l? ¿Pa c'u xu'maja wi ronoje tak ri' wa cu'ano? —xecha'. <sup>57</sup> Ewi lic e q'ui tzel xquita ri xubi'ij.

No'j ri Jesús xubi'ij chique:

—Chupa ronoje luwar cayac uk'ij juna k'alajisanel; no'j chupa rutinamit o chiquiwach ri ratz-uchak', na cayac ta uk'ij —xcha'.

<sup>58</sup> Y ri Jesús na xu'an ta uq'uiyal milagros chiri' ruma na xquicoj taj china Rire.

## 14

### *Rucamic ri Juan Aj Ya'l Bautismo*

(Mr. 6:14-29; Lc. 9:7-9)

<sup>1</sup> Chupa c'u la' la k'ij, ri Herodes ri rey re Galilea xuta puwi ri chom uch'a'tibexic ri Jesús. <sup>2</sup> Ri Herodes xubi'ij c'u chique ri raj chaquib: «La' e Juan Aj Ya'l Bautismo xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak; e uwari'che c'o uchuk'ab che u'anic wa milagros» xcha'.

<sup>3</sup> Xubi'ij wa' ma e rire ri xutak uchapic ri Juan cha' caya'i' pa carena y queyo'k pa cárcel. Xu'an wa' ri Herodes ma ri Juan xuch'a'bej upa ruma u'anom rixokil che ri Herodías, yey wa' wi'xok e rixokil ri Felipe ruchak' ri Herodes. <sup>4</sup> Jewa' ri xubi'ij ri Juan che: «Lic na ube taj 'anom ixokil la che ri rixokil ri chak' la» xcha'. <sup>5</sup> Ruma c'u wa' ri Herodes lic xraj cucamisaj ri Juan, no'j lic cuxi'ij

rib chique ri tinamit ma chiquiwach rique ri Juan e jun k'alajisanel re ri Dios.

<sup>6</sup> Ec'uchiri' xuq'uis ujunab ri Herodes, x'ani' jun nimak'ij. Ec'u ri rali rixok Herodías xajaw chiquiwach ri esiq'uim pa ri nimak'ij, y wa' lic xuc'ul uc'u'x ri Herodes. <sup>7</sup> Ruma c'u ri', xubi'tisij cuya che rali tob sa' ri caraj cutz'onoj, y lic xujiquba' uwach cu'an wa'. <sup>8</sup> Ec'u rali nabe na xu'tz'onoj che ruchu y wa' xuya lo itzel na'oj che. Xubi'ij c'u rali che ri Herodes: «Ya'a la rujolom ri Juan Aj Ya'l Bautismo chwe pa juna plato» xcha'.

<sup>9</sup> Ri rey lic xbisonic ruma ri xtz'onox che. No'j ruma c'u ri xujiquba' uwach che rali chiquiwach conoje ri e c'o ruc' pa ri wa'im, xtakan c'u che cha' caya'i' na che rali ri cutz'onoj. <sup>10</sup> Xtakan c'u che cac'atzix rujolom ri Juan pa ri cárcel. <sup>11</sup> Jela' xc'am lo rujolom ri Juan pa jun plato, xya' c'u che rali y rali xu'ya'a che ruchu.

<sup>12</sup> Tec'uchiri', rutijo'n ri Juan xo'lquic'ama ru-cuerpo y xe'quimuku'. Xebec c'ut, xe'quibi'ij che ri Jesús sa' ri xuc'ulumaj ri Juan.

*Ri Jesús quebutzuk wo'ob mil achijab  
(Mr. 6:30-44; Lc. 9:10-17; Jn. 6:1-14)*

<sup>13</sup> Echiri' ri Jesús xreta'maj puwi rucamic ri Juan, xoc bi pa jun barco re que'ec pa jun luwar catz'intz'otic pa na e jinta wi winak. Yey ri winak echiri' xqueta'maj, xebel lo pa tak ri tinamit y chakan xebec cha' co'lquirika ri Jesús. <sup>14</sup> Echiri' ri Jesús xel lo pa ri barco, xrilo e c'o chi uq'uoyal winak chiri'. Lic c'ut xejuch' ca'n pa ranima' y xebucunaj conoje ri e yewa'ib chique.

<sup>15</sup> Ec'uchiri' ya coc rak'ab, rutijo'n ri Jesús xekib ruc' y xquibi'ij che:

—Kajawal, wa luwar oj c'o wi lic catz'intz'otic y benak k'ij chic. Utz we quetak bi la ri winak cha' quebec pa tak raldeas re que'quiloc'o quiwa —xecha'.

<sup>16</sup> No'j ri Jesús xubi'ij chique:

—Na cajawax taj quebec; chebitzuku ri'ix —xcha'.

<sup>17</sup> Rique xquibi'ij che ri Jesús:

—Na q'ui ta ri wa'im kuc'a'am, xew wo'ob pam y ca'ib car c'o kuc' —xecha'.

<sup>18</sup> Xubi'ij c'u ri Jesús chique:

—Chic'ama lo la' chwe —xcha'.

<sup>19</sup> Ec'uchiri', xtakan che quetz'uyi' ri winak pa tak ri q'uim. Xuc'am c'u ri wo'ob pam ruc' ri ca'ib car, xtzu'n chicaj y xtioxin chwach ri Dios. Tec'uchiri', xuwech' upa ri pam, xuya chique rutijo'n y rique xquijach chique ri winak. <sup>20</sup> Conoje c'u ri winak xewa'ic y xenoj chi utz. Tec'uchiri', xquimol ri ch'aka'ta'k quikax y ruc' wa' xnoj lo cablajuj chacach. <sup>21</sup> Ri xewa'ic laj e lo wo'ob mil chi achijab yey na xebajilax tane rixokib y rac'alab.

*Ri Jesús cabin chwi ri ya'*

*(Mr. 6:45-52; Jn. 6:16-21)*

<sup>22</sup> Tec'uchiri', ri Jesús xebutak rutijo'n cha' que-boc bi chupa ri barco, quenabej bi chwach y quek'ax c'a ch'aka ya' xalok' Rire quebuch'a'bej tak can ruq'uiyal winak. <sup>23</sup> Echiri' ebuch'a'bem chi canok, xpaki' chwa ri juyub cha' cu'ana orar. Xoc c'u rak'ab, y ri Jesús utuquel c'o chiri'.

<sup>24</sup> Ec'u ri barco pa ebenak wi rutijo'n c'o chi pan chunic'ajal ri mar, yey c'o c'u jun cakjik' lic curoj rib che ri barco, ma wa' pube ri cakjik' benak wi.

<sup>25</sup> Lic anim tan c'ut, ri Jesús xe'ec cuc' rutijo'n, e ri' cabin chwi ri mar.

<sup>26</sup> Rutijo'n echiri' xquilo cabin ri Jesús chwi ri mar, lic xsach quina'oj che, xesiq'uin c'u ruc' xi'in ib:

—¡Le' jun espíritu! —xcha'.

<sup>27</sup> Ec'u ri Jesús xch'aw chique, jewa' xubi'ij:  
—Chinimarisaj ic'u'x, ma ri'in in Jesús; mixi'ij c'u iwib —xcha'.

<sup>28</sup> Ec'uchiri', xch'aw pan ri Pedro che, jewa' xubi'ij:

—Wajawal, we katzij e rilal, bi'ij la chwe quin'ec uc' la, e la' quimbin chwi ri mar c'a pa c'o wi la —xcha'.

<sup>29</sup> Ri Jesús xubi'ij che:

—Chatpeta ri' —xcha'.

Ec'uchiri' ri Pedro xel bi pa ri barco, xujeko cabin chwi ri mar cha' que'ec pa c'o wi ri Jesús.

<sup>30</sup> Pero echiri' xril ruchuk'ab ri cakjik', xoc xi'in ib ruc' y xujek e ri' camukutajic. Xsiq'uin c'u pan ri' che ri Jesús, jewa' xubi'ij:

—¡Chincolobej la, Wajawal! —xcha'.

<sup>31</sup> Na jampatana ri Jesús xuchapala' pan che ruk'ab y xubi'ij che:

—Pedro, ¡na nim ta c'ana ri cubulibal ac'u'x wuc'! ¿Su'be xuxi'ij rib ac'u'x? —xcha'.

<sup>32</sup> Echiri' ri Jesús y ri Pedro xeboc chupa ri barco, xtani' ri cakjik' chwi ri mar. <sup>33</sup> Ec'uchiri', ri e c'o pa ri barco xekib ruc' ri Jesús y xquilok'nimaj uk'ij, jewa' xquibi'ij:



–Pakatzij wi lal Uc'ajol ri Dios –xecha'.

*Ri Jesús quebucunaj ri yewa'ib e c'o Genesaret  
(Mr. 6:53-56)*

<sup>34</sup> Echiri' xek'ax ch'aka ya', xebopon pa ri luwar re Genesaret. <sup>35</sup> Ri winak, echiri' xquito c'o ri Jesús chiri', xquitak ubi'xiquil pa tak ronoje la' la luwar. Xequic'am c'u lo conoje ri yewa'ib pa c'o wi ri Jesús. <sup>36</sup> Lic xebelaj c'u che ri Jesús cha' cuya luwar chique tob xew caquichap ruchi' ruk'u'. Conoje c'u ri xebanaw wa', xecunutajic.

## 15

*Ri cach'ulan re ri ticawex  
(Mr. 7:1-23)*

<sup>1</sup> Ec'uchiri', jujun chique ri fariseos y raj c'utunel re ri tzijpixab e petinak Jerusalem, xekib ruc' ri Jesús y xquitz'onoj che:

<sup>2</sup> –¿Su'chac ri tijo'n la caquipalajij ri quic'utu'n can ri kati'-kamam? Ma rique na caquich'aj ta ri quik'ab nabe na echiri' quewa'ic –xecha'.

<sup>3</sup> Ec'u ri Jesús xutz'onoj chique:

–¿Su'chac ralak capalajij alak Rutzij Upixab ri Dios ruma e ca'an alak tak ri quic'utu'n can ri mam alak? <sup>4</sup> Ma ri Dios jewa' xtakan che:

Chalok'oj quik'ij rachu-akaw *Éx. 20:12*  
yey

We c'o junok quebuyaj ruchu-ukaw ruc' itzel  
ch'a'tem,

ri' lic takal che cacamisaxic *Éx. 21:17*  
xcha ri Dios.

<sup>5</sup> »No'j ralak cabi'ij alak: “Utz we junok cubi'ij chique ruchu-ukaw: Na utz taj canto' alak, ma ri to'bal cajawax che alak, nubi'tisim chic re

nukasa'n chwach ri Dios.” <sup>6</sup> Yey chiwach ralak, china ri cabi'n re wa', na chirajawaxic ta chi che quebuto' ruchu-ukaw. Jec'ula' 'anom alak che Rutzij Upixab ri Dios pacha' na jinta uchac, ma e takem alak ri xa no'jibal alak.

<sup>7</sup> »jXa queb palaj alak! Lic c'u katzij ri ubi'im lo ri Dios pawil' alak ruma ri k'alajisanel Isaías, echiri' xubi'ij:

<sup>8</sup> Wa' wa tinamit xa ruc' ruwaque' caquiyc nuk'ij, no'j ri canima' lic naj c'o wi chwe.

<sup>9</sup> Na jinta c'ana cutikoj caquilok'oj nuk'ij, ma ri c'utunic caqui'ano xa takanic que achijab *Is.*

*29:13*

—xcha'.

<sup>10</sup> Ec'uchiri', xebusiq'uij ruq'uiyal winak y xubi'ij chique:

—Lic tape alak y lic maja alak usuc' wa': <sup>11</sup> Ri coc bi puchi' ri ticawex na e ta ri cach'ulan re; no'j ri ch'a'tem quel lo puchi', e wa' ri cach'ulan re —xcha'.

<sup>12</sup> E tak c'u rutijo'n xekib ruc' y xquibi'ij che:

—Kajawal, ¿xeta'maj la lic xpe coyowal ri fariseos echiri' xquita ri xbi'ij la? —xecha'.

<sup>13</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

—Wa' wa'chijab na jinta runa'oj ri Dios cuc', pacha' e tico'n na e ta ticom ruma ri Nukaw c'o chila' chicaj; ruma c'u ri', camich' bi c'a pa ratz'ayak. <sup>14</sup> Mixoc il chique, ma rique pacha' e potz' e c'amal quiwach cach e potz'. Yey we juna potz' cuc'am uwach juna chic potz', quicabichal c'u ri' quebe'tzak bi pa siwan —xcha'.

<sup>15</sup> Ec'uchiri', ri Pedro xubi'ij che ri Jesús:

—K'alajisaj la chike sa' que'elawi wa jun c'ambal na'oj —xcha'.

<sup>16</sup> Xubi'ij c'u ri Jesús chique:

—¿Ix neba cuq'uil ri na jinta quina'oj puwi wa'?

<sup>17</sup> ¿Na quimaj ta neba usuc'? Ma e janipa ri coc bi puchi' ri ticawex que'ec pa rupa y tec'uchiri', cu'pamaj bi. <sup>18</sup> No'j ri ch'a'tem quel lo puchi', pa ranima' cawinakir wulok y ec'u wa' ri cach'ulan re ri ticawex. <sup>19</sup> Ma pa ranima' ri ticawex quel wi lo tak wa': ritzel na'oj, ri camisanic, ri macunic chirij ri c'ulaniquil, ri caretz'abej uwa uk'ij ruc' jun chic na uc'ulel taj, ri elek', ri rak'ubal y ri itzel ch'a'tem chirij junok. <sup>20</sup> E tak wa' ri cach'ulan que ri ticawex. No'j ri cawa' junok yey na cuch'aj ta ruk'ab nabe, wa' na cuch'ulaj ta rubinic junok — xcha'.

*Ri cubulibal uc'u'x jun ixok na cuq'uil ta ri aj judi'ab*

*(Mr. 7:24-30)*

<sup>21</sup> Ri Jesús xel bi chiri' y xopon pa tak ri luwar re Tiro y re Sidón. <sup>22</sup> C'o c'u jun ixok aj Canaán jekel chiri', rire casiq'uinic xc'un chwach ri Jesús, jewa' cubi'ij:

—¡Wajawal, lal ri Ralc'o'al can ri rey David, chin-juch' ca'n co che'la! Ma c'o jun walit lic c'ax uc'ulumam ruma c'o puk'ab jun itzel uxlabixel — xcha'.

<sup>23</sup> No'j ri Jesús na xuc'ul ta c'ana uwach. Ec'u rutijo'n xekib ruc' y lic xebelaj che ri Jesús:

—Ch'a'bej can la li'xok ma lic casiq'uinic teran lo chikij —xecha'.

<sup>24</sup> Ec'uchiri', xubi'ij ri Jesús:

—Ri'in intakom lo xew cuma rutinamit ri Dios e aj Israel, ri pacha' e bexex e sachinak —xcha'.

<sup>25</sup> No'j rixok xkib ruc' ri Jesús, xuxuc rib chwach y xubi'ij che:

—¡Wajawal, chinto'o co la! —xcha'.

<sup>26</sup> Ri Jesús xubi'ij che:

—Na usuc' taj we c'o junok cumaj ri quiwa ri ralc'o'al y cuc'ak chiquiwa ri tz'i' —xcha'.

<sup>27</sup> Xubi'ij c'u rixok:

—Katzij, Wajawal, pero ri tz'i' caquitij ne ruc'aj ri wa catzak chuxe' rumexa ri cajaw —xcha'.

<sup>28</sup> Ec'uchiri', xubi'ij ri Jesús che:

—¡Ixok, lic nim ri cubulibal c'u'x la! E chu'ana uc' la sa' ri ca'aj la —xcha'. Chupa c'u ri' la jok'otaj ri ralit xcunutajic.

### *Ri Jesús quebucunaj uq'uiyal yewa'ib*

<sup>29</sup> Ri Jesús xel bi chiri' y xic'ow chuchi' ri mar re Galilea; tec'uchiri', xak'an chwa ri juyub y xtz'uyi'ic. <sup>30</sup> Uq'uiyal c'u winak xebopon chila' pa c'o wi Rire. Yey xequic'am lo ri e sic, ri e potz', ri e me't, ri e t'um cakan quik'ab y uq'uiyal yewa'ib chic. Xequiya c'u chwach ri Jesús, y Rire xebucunaj conoje. <sup>31</sup> Ec'u ri winak lic xcam canima' che echiri' xquilo xech'aw ri e me't, ri e t'um cakan quik'ab quecunutajic, ri e sic quebinic, ri e potz' quetzu'nic. Y xquijek c'u caquiyac uk'ij ri Dios re Israel.

### *Ri Jesús quebutzuk cajib mil achijab*

*(Mr. 8:1-10)*

<sup>32</sup> Ec'uchiri', ri Jesús xebusiq'uij rutijo'n y xubi'ij chique:

—Lic cajuch' ca'n nuc'u'x chique wa ticawex, ma e urox k'ij wa' e c'o wuc' yey na jinta chi quiwa. Na cuaj taj quebenutak bi chicocho e la' na jinta c'o quitijom, ma c'axtaj quebe'k'ochk'ob pa be — xcha'.

<sup>33</sup> Xquibi'ij c'u rutijo'n che:

—¿Pa que'karika wi wa re quebekatzuk wa uq'uiyal ticawex? Ma chupa wa luwar na jinta ne c'o e jekelic —xecha'.

<sup>34</sup> Ri Jesús xutz'onoj chique:

—¿Janipa chi pam c'o iwuc'? —xcha'.

Rique xquibi'ij:

—Wukub pam c'o kuc' y jujun raltak co car — xecha'.

<sup>35</sup> Ec'uchiri', ri Jesús xtakan che quetz'uyi' ri ticawex chu'lew. <sup>36</sup> Xuc'am c'u ri wukub pam puk'ab ruc' tak ri car, y xtioxin chwach ri Dios puwi wa'. Tec'uchiri' xuwech' upa y xuya bi chique rutijo'n yey rique xquijach chique ri winak. <sup>37</sup> Conoje xewa'ic y lic xenoj chi utz. Tec'uchiri', ruc' tak rukax ri wa'im xquimolo, xquinojisaj wukub chacach. <sup>38</sup> Ri xewa'ic e cajib mil chi achijab yey na xebajilax tane rixokib y rac'alab.

<sup>39</sup> Ec'uchiri', ri Jesús xebuch'a'bej can ri winak; xoc bi pa jun barco y xe'ec pa tak ri luwar re Magdala.

## 16

*Ri fariseos y ri saduceos caquitz'onoj milagros  
(Mr. 8:11-13; Lc. 12:54-56)*

<sup>1</sup> Ri fariseos y ri saduceos xebopon ruc' ri Jesús re caquic'am upa. Xquitz'onoj c'u che cu'an

juna c'utubal re chila' chicaj chiquiwach cha' jela' cak'alajinic we Rire takom lo ruma ri Dios.

<sup>2</sup> Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:

«Echiri' que'ec la k'ij, ralak cabi'ij alak: “Lic utz ri katiempo ma cak ruwa caj.” <sup>3</sup> Echiri' anim tan, cabi'ij alak: “Wak'ij lic na utz ta ri katiempo. ma cak ruwa caj y k'ekmuj.” ¡Ralak xa queb palaj alak! Ma carik alak uch'obic chi utz sa' ru'anom ruwa caj, yey na camaj tane alak usuc' sa' tak ri catajin ri Dios che uc'utic chiwach alak wak'ij ora.

<sup>4</sup> Ri caquitz'onoj c'utubal re ruchuk'ab ri Dios e ri winak re wak'ij ora, ri itzel quic'u'x y na jusuc' ta ri canima' chwach ri Dios. Pero na caya'taj ta c'u wa' chique, ma xew caya'i' chiquiwach ri c'utubal x'ani' ojertan ruc' ri k'alajisanel Jonás»<sup>☆</sup> xcha'. Ec'uchiri', xebuya canok y xe'ec.

### *Ri quic'utunic ri fariseos*

*(Mr. 8:14-21)*

<sup>5</sup> Echiri' xebopon rutijo'n ch'aka mar, xc'un chiquic'u'x na xquic'am tubi pam. <sup>6</sup> Xubi'ij c'u ri Jesús chique:

—Chitape': Lic chichajij iwib chwa ri levadura que ri fariseos y ri saduceos\* —xcha'.

<sup>7</sup> Rutijo'n xa chiquiwach xquibi'ij: «Rire cubi'ij wa', ma na xkac'am ta lo pam» xecha'.

<sup>8</sup> Ri Jesús xreta'maj sa' ri caquich'a'tibej chiquiwach, xubi'ij c'u chique:

—¡E ri'ix na nim ta c'ana ri cubulibal ic'u'x wuc'! ¿Su'chac e cubisoj ic'u'x ri na jinta pam iwuc'a'am

<sup>☆</sup> 16:4 Mt. 12:39-40

\* 16:6 Jela' pacha' ri levadura cusipowirisaj upa ri pam, jec'ula' ri quic'utunic ri fariseos y ri saduceos na jampatana cuyoj ri quina'oj ri winak.

lok? <sup>9</sup> ¿C'amaja' neba quimaj usuc'? ¿Na cac'un ta neba chic'u'x echiri' xebenutzuk ri wo'ob mil chi achijab ruc' wo'ob pam y janipa lo chacach xinojisaj ruc' ri quikax? <sup>10</sup> ¿Yey na cac'un ta neba chic'u'x echiri' xebenutzuk cajib mil chi achijab ruc' wukub pam y janipa lo chacach xinojisaj ruc' ri quikax? <sup>11</sup> ¿Cha'taj na ximaj ta usuc' na e ta chwi ri pam xinch'a't wi echiri' ximbi'ij: “Chichajij iwib che ri levadura que ri fariseos y ri saduceos”? — xcha'. <sup>12</sup> C'a ec'uchiri' xquimaj usuc' na chwi ta ri levadura re ri pam xch'a't wi ri Jesús, ma e chwi ri quic'utunic ri fariseos y ri saduceos.

*Ri Pedro cuk'alajisaj ri Jesús e ri Cristo*

*(Mr. 8:27-30; Lc. 9:18-20)*

<sup>13</sup> C'o jun k'ij xebopon ri Jesús che tak ri luwar re ri tinamit Cesarea re Filipino,† y xutz'onoj c'u chique rutijo'n:

—Chiquiwa ri winak, ¿china nawi Ralaxel Chiquixo'l Ticawex? —xcha'.

<sup>14</sup> Rutijo'n xquibi'ij che:

—C'o quebi'n re e Juan Aj Ya'l Bautismo; jujun chic caquibi'ij e Elías; y jujun chic, e Jeremías o junok chic chique ri k'alajisanelab re ojertan — xecha'.

<sup>15</sup> Ec'uchiri', xubi'ij chique rutijo'n:

—Yey chiwach ri'ix, ¿in china ri'in? —xcha'.

<sup>16</sup> Ec'u ri Simón Pedro xubi'ij che:

—Rilal lal ri Cristo, lal Ruc'ajol ri Dios c'aslic — xcha'.

<sup>17</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

---

† **16:13** C'o queb tinamit Cesarea quibi'. Wa' wa jun e ri c'o chwa ri juyub Hermón, pa xtakan wi ri Felipe ruc'ajol ri Herodes.

—Lic nim ak'ij awalaxic ri'at Simón at uc'ajol ri Jonás; ma na e ta juna ticawex xk'alajisan wa' chawe, e ri Nukaw c'o chila' chicaj. <sup>18</sup> Ri'in cambi'ij c'u chawe: Ri'at at Pedro.‡ Y chwi c'u wa' wa'baj cantic wubi ri nu iglesia, yey ruchuk'ab ri camic na cuch'ij tane c'ana usachic uwach ri nu iglesia. <sup>19</sup> Y ri'in canya pak'ab ri'at ri lawe re rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj. Ec'u janipa ri caxim wara che ruwachulew, caximitaj chila' chicaj; yey janipa ri caquir wara che ruwachulew, caquiritaj chila' chicaj<sup>☆</sup> —xcha'.

<sup>20</sup> Ec'u ri Jesús xebutak rutijo'n che cha' na caquitzijoj ta c'ana che junok we Rire e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios.

*Ri Jesús cach'a't puwi rucamic y ruc'astajibal  
(Mr. 8:31-9:1; Lc. 9:22-27)*

<sup>21</sup> Chwi c'u ri', ri Jesús xujek uk'alajisaxic chique rutijo'n janipa ri cuc'ulumaj: E lic chirajawaxic che que'ec Jerusalem, caya'i' na c'u pa c'ax cuma tak ri nimak winak re Israel, ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios y raj c'utunel re ri tziipixab, yey cacamisaxic; no'j churox k'ij cac'astaj lok.

<sup>22</sup> Ec'u ri Pedro xresaj bi ri Jesús chiquixo'l y xuch'a'bej upa, jewa' xubi'ij che:

—¡Wajawal, lic ne muya luwar ri' ri Dios e cac'ulumaj la wa'! —xcha'.

<sup>23</sup> Ec'u ri Jesús xutz'u' lo uwach ri Pedro y xubi'ij che:

—¡Chatel chinuwach, Satanás! Ri'at at latz'anel chwe, ma na e ta cach'ob puwi ri uch'obom lo ri

‡ **16:18** “Pedro”: Wa bi'aj que'elawi “abaj”. ☆ **16:19** Mt. 18:18; Jn. 20:23



Dios, xew e cach'ob jela' pacha' ri caquich'ob ri winak –xcha'.

*Ri chirajawaxic chique ri cacaj queterej chirij ri Jesús*

*(Mr. 8:34-35; Lc. 9:23-27)*

<sup>24</sup> Ec'uchiri', xubi'ij ri Jesús chique rutijo'n:

—We c'o junok caraj caterej lo chwij, lic chirajawaxic che mu'an xew ri caraj rire, e chucuyu ri c'ax cape puwi' ruma ucojom ri nubi', y tereja lo chwij. <sup>25</sup> Ma china ri na cuya ta ranima' ruc'aslem, ri' e cujam ri chomilaj c'aslemal chwach ri Dios; no'j ri cuya ranima' ruc'aslem wuma ri'in, ri' e curik ri chomilaj uc'aslemal chwach ri Dios. <sup>26</sup> Ma ¿sa' c'u cutikoj ri' che ri ticawex we cu'an rajaw ronoje ruwachulew yey cusach c'u uwach ruc'aslemal? ¿O c'o nawi rajil cutoj rachi chwa ruc'aslemal cha' jela' na cujam taj? ¡Na jintaj!

<sup>27</sup> »Ma Ralaxel Chiquixo'l Ticawex cac'un ruc'runimal yachal uk'ij Rukaw y cuc' tak ru ángeles. Ec'uchiri' cuya chique chiquijujunal ri ticawex, ri rajil uc'axel e chirij tak ri qui'anom. <sup>28</sup> Pakatzij wi cambi'ij chiwe: E c'o jujun chique wa e c'o wara na quecam tana we na xquil tubi Ralaxel Chiquixo'l Ticawex cac'un che rutakanic –xcha'.

## 17

*Ri jalc'atajibal uwach ri Jesús*

*(Mr. 9:2-13; Lc. 9:28-36)*

<sup>1</sup> Wakib k'ij c'u ubi'xiquil ri' wa' echiri' ri Jesús xebucha' ri Pedro, ri Jacobo y ri Juan ruchak' ri Jacobo; y xebuc'am bi chwa jun nimalaj juyub.

<sup>2</sup> Chila' c'ut xjalc'atitaj uwach ri Jesús chiquiwach.

Rupalaj lic xwonic jela' pacha' ruwonibal ri k'ij; yey ruk'u' xujek cawolk'inic jela' pacha' ri k'ij'sak.  
<sup>3</sup> Xakic'ate't c'ut chiquiwach xewinakir ri Moisés y ri Elías, k'alajisanelab re ojertan; e ri' quech'a't ruc' ri Jesús.

<sup>4</sup> Ec'u ri Pedro xubi'ij che ri Jesús:

—Kajawal, lic utz xya'taj chike ri'oj oj c'o wara. We ca'aj la, caka'an oxib rancho:\* jun e la, jun re ri Moisés y jun re ri Elías —xcha'.

<sup>5</sup> C'a cach'a't ne ri Pedro echiri' jun sutz' lic cawonic xuch'uk quiwi'. Y chupa c'u ri sutz' xquita rukul ri Dios, jewa' xubi'ij:

«E Nuc'ajol wa' ri lic c'ax canna'o y lic quinqui'cot che.

E chita utzij Rire»

xcha'.

<sup>6</sup> Echiri' rutijo'n xquita wa', xexuquili'c, xquikasaj quimejelem c'a chu'lew y xoc jun nimalaj xi'in ib cuc'.

<sup>7</sup> Ec'uchiri', xkib ri Jesús cuc', xebuchapo y xubi'ij chique:

—Chixyactajok, mixi'ij iwib —xcha'. <sup>8</sup> Echiri' xetzu'n apanok, na jinta junok chic xquilo, xew ri Jesús.

<sup>9</sup> Ec'uchiri' xekaj lo chwa ri juyub, ri Jesús xebutak che:

—Mitzijoj c'ana che junok janipa ri xc'ut chiwach, c'ate quitzijoj echiri' Ralaxel Chiquixo'l Ticawex c'astajinak chi lo chiquixo'l ri ecaminak —xcha'.

<sup>10</sup> Ec'uchiri', rutijo'n xquitz'onoj che:

---

\* **17:4** Ruchac wa' wa rancho xraj cu'an ri Pedro e re caquilok'nimaj quik'ij ri queb k'alajisanelab y ri Jesús.

—¿Su'be c'ut caquibi'ij raj c'utunel re ri tzijpixab: “Lic chirajawaxic wi cac'un na ri Elías nabe”? — xecha'.

<sup>11</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

—Katzij, ri Elías nabe cac'unic y cuyijba' pan ronoje chwach ruc'unibal Ralaxel Chiquixo'l Ticawex. <sup>12</sup> No'j cank'alajisaj c'u wa' chiwe: Ri Elías ya xc'unic, yey ri winak na xqueta'maj ta uwach. Xqui'an c'u ri' che janipa ri xcaj rique; jec'ula' Ralaxel Chiquixo'l Ticawex cutij na ri c'ax paquik'ab rique —xcha'.

<sup>13</sup> Ec'u rutijo'n xqueta'maj e cach'a't puwi ri Juan Aj Ya'l Bautismo.

*Ri Jesús cucunaj jun ala c'o puk'ab jun itzel uxlabixel*

*(Mr. 9:14-29; Lc. 9:37-43)*

<sup>14</sup> Echiri' xebopon pa e c'o wi tak ri winak, c'o jun achi xkib ruc' ri Jesús, xuxuc rib chwach y xubi'ij che:

<sup>15</sup> —Wajawal, c'utu co ri c'axna'bal c'u'x la che ri nuc'ajol, ma rire xa cumaj tew y lic cutij c'ax ruma wa'; uq'uiyal laj tzakinak pa ak' y pa ya'.

<sup>16</sup> Xinc'am lo cuc' wa tijo'n la, pero rique na quich'ijom ta ucunaxic —xcha'.

<sup>17</sup> Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:

—¡E ri ix ticawex re wak'ij ora na cubul ta ic'u'x wuc' yey ix sachinak! ¿Janipa chi lo k'ij cajawaxic quinc'o'ji' iwuc' cha' cacubi' ic'u'x wuc'? ¿Janipa chi lo k'ij quixincuyu e la' jela' i'anom? Chic'ama lo rala wara —xcha'.

<sup>18</sup> Ec'uchiri', ri Jesús xutak ri itzel uxlabixel cha' quel bi che rala. Y chwi c'u ri' asu xcunutaj rala.

19 Tec'uchiri', rutijo'n ri Jesús xekib ruc' re quech'a't ruc' quituquel y xquitz'onoj c'u che:

—¿Su'be ri'oj na xkach'ij ta resaxic bi wa' wa itzel uxlabixel? —xecha'.

20 Ri Jesús xubi'ij chique:

—E ruma na nim ta ri cubulibal ic'u'x ruc' ri Dios. We ta ri cubulibal ic'u'x caq'uiyic jela' pacha' ri caq'uiy rija' re moxtasa, utz ne ri' quibi'ij che wa juyub: “Chatela bi wara y chatk'ax pan jela'”, y e cu'ana'. Ri' na jinta c'ayew chiwach ri'ix we ta lic c'o cubulibal ic'u'x. 21 No'j wa' wa juch'ob itzel uxlabixel xew utz quebesax bi ruc' oración y ayuno —xcha'.

*Ri Jesús cach'a't tanchi puwi rucamic  
(Mr. 9:30-32; Lc. 9:43-45)*

22 Ec'uchiri' e c'o pa tak ri luwar re Galilea, ri Jesús xubi'ij chique rutijo'n: «Ralaxel Chiquixo'l Ticawex caya'yi paquik'ab rachijab<sup>23</sup> y cacamisax cuma; no'j churox k'ij cac'astaj lok» xcha'. Echiri' xquita wa' rutijo'n, lic xquibisoj.

*Ri tojoníc ca'anic re ri Rocho Dios*

24 Echiri' ri Jesús cuc' rutijo'n xebopon pa ri tinamit Capernaúm, raj tz'onol puak re ri tojoníc xe'quila ri Pedro y xquitz'onoj che:

—¿Ri tijonel iwe'ix na cutoj ta cami ri' ri tojoníc ca'anic re ri Rocho Dios?✧ —xecha'.

25 Ec'u ri Pedro xubi'ij:

—Rire cutojo —xcha'.

Ec'uchiri' xoc ri Pedro pa ri ja, ri Jesús nabe na xch'aw che, jewa' xubi'ij:

---

✧ 17:24 Éx. 30:13-16

—Chawach ri'at, ¿e juna rey che ruwachulew, china chique cutz'onoj wi tak ri tojoníc ca'anic? ¿Chique ri e ralc'o'al o chique ri na e ta ralc'o'al? —xcha'.

<sup>26</sup> Xubi'ij c'u ri Pedro:

—Chique ri na e ta ralc'o'al —xcha'.

Tec'uchiri', xubi'ij ri Jesús che:

—Ec'u ri e ralc'o'al na jinta c'o catz'onox chique.†

<sup>27</sup> No'j cha' na cakapetisaj ta c'u royowal junok, jat chuchi' ri mar y chac'aka ri anzuelo chupa. Ec'u ri nabe car cachapo, chajaka rupuchi' y carik jun meyo chupa. Ruc' c'u ri', chaya'a ri tojoníc can'an ri'in y ri tojoníc ca'an ri'at —xcha'.

## 18

*China ri lic c'o uwach*  
(Mr. 9:33-37; Lc. 9:46-48)

<sup>1</sup> Chupa c'u la' la k'ij, rutijo'n ri Jesús xekib ruc' y xquitz'onoj che:

—¿China ri más c'o uwach chupa rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj? —xecha'. <sup>2</sup> Ec'uchiri', ri Jesús xusiq'uij jun ralco c'o'm y xuya chiquinic'ajal ríque.

<sup>3</sup> Xubi'ij c'u chique:

—Pakatzij wi cambi'ij chiwe: We na quijalc'atij ta ribinic isilabic cha' quixu'an pacha' raltak co ac'alab, na quixoc ta ri' chupa rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj. <sup>4</sup> Jec'ula', china ri cu'an ch'uti'n che rib pacha' wa ralco c'o'm, e lic c'o uwach ri' pa rutakanic ri Dios. <sup>5</sup> Yey china ri cuc'ul

† **17:26** Ruma ri Jesús e Uc'ajol ri Dios, na chirajawaxic taj cu'an ri tojoníc re ri Rocho Rukaw. Na ruc' ta c'u ri', xutojo.

chupa ri nubi' junok na jinta uwach pacha' wa ralco c'o'm, e junam ruc' e in ri quinuc'ulu.

*Ri k'atbal tzij re ri Dios c'o paquiwi ri caquimin jun chic pa mac*

*(Mr. 9:42-48; Lc. 17:1-2)*

<sup>6</sup> »China ri caminow pa mac junok chique wa ch'uti'k\* cubul quic'u'x wuc', e ne más utz catzayabax bi pukul juna nimalaj ca' re que'em y cac'ak c'u bi pa ri mar cha' camukutaj c'a chuxe!. <sup>7</sup> ¡Tok'o' quiwach ri ticawex ma lic c'o ri catzakisan que chupa ri na utz taj! Ma che ruwachulew lic c'o tak wa!. Pero ¡lic tok'o' c'u uwach ri jun cumin junok chic pa mac, ma e cape ri k'atbal tzij re ri Dios puwi!

<sup>8</sup> »E uwari'che, we rak'ab o rawakan e catzakisan awe pa mac, chak'ata bi y chawesaj bi chawe. Ma xa ne cuya tob at t'um o at jetz' catopon pa ri c'aslemal chila' chicaj, chwa ri c'o ucabichal rak'ab y ucabichal rawakan yey catc'ak bi chi xibalba' pa c'o wi ri ak' na jinta chi uchupic. <sup>9</sup> Yey we rawach e catzakisan awe pa mac, chawesaj bi y chac'aka bi. Ma xa ne cuya tob xa jun rawach catopon pa ri c'aslemal chila' chicaj, chwa ri c'o ucabichal rawach yey catc'ak bi pa ak' chi xibalba' re tijbal c'ax.

*Ri c'ambal na'oj puwi ri bexex sachinak*

*(Lc. 15:3-7)*

<sup>10</sup> »Mic'ak bi uk'ij junok chique wa e ch'uti'k cubul quic'u'x wuc'. Ma cambi'ij c'u chiwe, ri

---

\* **18:6** "Ch'uti'k": Cuq'u'il tak wa' ec'o ri na jinta quichuk'ab, ri na jinta quiwach o ri c'ac' xquicuba' quic'u'x ruc' ri Jesús.

ángeles e chajal que rique xaki e c'o chwach ri Nukaw Dios chila' chicaj. <sup>11</sup> Ma Ralaxel Chiquixo'l Ticawex xc'unic re quebucolobej ri e sachinak. <sup>12</sup> ¿Sa' quich'ob ri'ix cu'an juna achi we c'o jun ciento ubexex yey casach c'u junok chique? ¿Na quebuc'ol ta neba can ri' ri noventa y nueve y que'ec chwa ri juyub che utzucuxic ri jun xsach canok? <sup>13</sup> We xurik c'ut, pakatzij wi cambi'ij chiwe: E más caqui'cot ruma ri jun bexex chiquiwa ri noventa y nueve na e ta sachinak. <sup>14</sup> Jec'uri'la', ri Nukaw c'o chila' chicaj na caraj taj casach junok chique ri ch'uti'k cubul quic'u'x wuc'.

*Su'anic cacuy umac jun chic*

<sup>15</sup> »E uwari'che, we rawatz-achak' cu'an ri na utz taj chawe, chatch'a't ruc' e la' ituquel; chabi'ij che sa' ri na utz taj u'anom chawe. We xatuta c'ut, ri' xacoj chi utzil chomal rawatz-achak'. <sup>16</sup> No'j we na xatuta taj, jat tanchi ruc'; chac'ama c'u bi jun o ca'ib awachbi'il awuc' cha' jela' e queb oxib che utayic sa' ri cabi'xic.✠ <sup>17</sup> We na xebuta ta c'u wa queb oxib, ec'uchiri' chatzijoq chiquiwach rutinamit ri Dios. Yey we na xoc ta c'u il chique wa', chi'ana c'u ri' che pacha' e cuq'u'il ri na queta'am ta uwach ri Dios y e cuq'u'il raj tz'onol puak re tojoníc.† <sup>18</sup> Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Janipa ri quixim ri'ix wara che ruwachulew, caximitaj chila' chicaj. Janipa ri quiquir ri'ix wara che ruwachulew, caquiritaj chila' chicaj.✠ <sup>19</sup> Cambi'ij c'u chiwe: We e c'o ca'ibok chiwe wara

✠ **18:16** Dt. 19:15 † **18:17** “Raj tz'onol puak re tojoníc”: Quil “cobrador de impuestos” pa vocabulario. ✠ **18:18** Mt. 16:19; Jn. 20:23

che ruwachulew cu'an junam quic'u'x chwi ri caquitz'onoj pa oración, ri Nukaw c'o chila' chicaj cuya na chique. <sup>20</sup> Ma pa quimolom wi quib queb oxib pa ri nubi', chiri' in c'o wi ri'in chiquinic'ajal rique –xcha'.

<sup>21</sup> Ec'uchiri', ri Pedro xkib ruc' ri Jesús y xutz'onoj che:

–Wajawal, ¿janipa laj cancuy umac juna watz-nuchak' we xu'an ri na utz taj chwe? ¿C'a pa wukub laj nawi? –xcha'.

<sup>22</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

–Na cambi'ij ta chawe xa pa wukub laj, ma c'a wukub laj chi setenta.

*Ri c'ambal na'oj puwirachi na cucuy ta umac jun chic*

<sup>23</sup> »Ma ri cu'an chupa rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj e jela' pacha' ri xu'ano echiri' juna takanel xraj carilo we na jinta quic'as ri raj chaquib ruc'. <sup>24</sup> Ec'u ri' xujek rajilaxic, xrikitaj lo jun aj chac lic uq'uiyal ruc'as‡ ruc' y xc'am lo chwach. <sup>25</sup> Ec'u wa aj chac ruma na cuch'ij ta chi utojic ruc'as, xtakan rupatrón che cha' cac'ayix bi rire, junam ruc' ri rixokil, ri ralc'o'al y ruc' ronoje rubitak re cha' jela' catojtaj ruc'as. <sup>26</sup> Pero wa aj chac xuxucuba' rib chwach rupatrón y lic c'u xutz'onoj che: “Lal wajaw, lic chinoy'ej co c'ana la ma cantoj ronoje ri nuc'as che'la” xcha'. <sup>27</sup> Ec'u rupatrón lic xjuch' ca'n uc'u'x che ri raj

‡ **18:24** “Lic uq'uiyal ruc'as”: Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij ruc'as wa aj chac e lajuy mil “talentos”, yey jun talento e rajil wo'lajuj junab re chac. E uwari'che wa aj chac na cuch'ij ta chi c'ana cutoj ruc'as.



chac. Xucuy c'u umac che ronoje ruc'as y xuya bi luwar che xe'ec.

28 »No'j c'u wa aj chac xew xel bi, xu'c'ulu lo jun rach aj chac yey wa' c'o jubik' uc'as<sup>§</sup> ruc'. Xuchapij c'u pukul e ri' pacha' kujitz'aj, jewa' xubi'ij che: “¡Chatojola' rac'as wuc'!” xcha che.

29 »Ec'u ri rach aj chac xuxucuba' rib chwach y lic xutz'onoj che: “Chacuyu co numac, china-woy'ej na q'uenok ma cantoj ronoje ri nuc'as chawe” xcha'.

30 »No'j rire na xraj taj xroye'ej wa'. Ri xu'ano e xu'ya'a ri jun chic rach aj chac pa cárcel; yey c'a ec'u quesax lok we xutoj na ruc'as.

31 »Echiri' xquil tak wa' ri cach aj chaquib, lic xoc chiquic'u'x. Xebec c'ut, xe'quibi'ij che ri quipatrón ronoje ri xu'an ri jun aj chac. 32 Ec'uchiri', rupatrón xutak uc'amic y xubi'ij che: “¡At jun aj chac itzel ac'u'x! Ri'in xincuy amac ri'at che ronoje rac'as, ma lic e xatz'onoj ri' chwe. 33 Ta ne e xa'an ri'at jela' pacha' ri xin'an ri'in chawe, ta e xac'ut ri c'axna'bal ac'u'x che rawach aj chac; no'j na e ta c'u ri xa'ano” xcha'.

34 »Ec'u rupatrón lic xpe royowal y xtakan che caya'i' pa c'ax y c'a e quesax lo chupa wa' we xutoj na ronoje ruc'as.

35 »Jec'ula' cu'an ri Nukaw c'o chila' chicaj iwuc' ri'ix we c'o junok chiwe na cucuy ta umac ri ratz-uchak' ruc' ronoje ranima' –xcha'.

---

§ 18:28 “Jubik' ruc'as”: Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij ruc'as e jun ciento denarios, yey jun denario e rajil jun k'ij chac.

# 19

*Ri Jesús cac'utun chwi ri jachbal ib  
(Mt. 5:31; Mr. 10:1-12; Lc. 16:18)*

<sup>1</sup> Echiri' xug'uis ubi'xic wa' ri Jesús, xel bi Galilea y xe'ec pa tak ri luwar re Judea y xopon pa tak ri luwar c'o ch'aka ya' che ri nimaya' Jordán. <sup>2</sup> Lic c'ut e q'ui ri winak xeterej bi chirij y xebucunaj ri yewa'ib chiri'.

<sup>3</sup> E c'o c'u jujun chique ri fariseos xekib ruc' ri Jesús xa re caquic'am upa y xquitz'onoj che:

—¿Ube nawi che juna achi, xa tob sa' ri cujal wi uchi' ri rixokil, cuya bi ruwujil re jachbal ib che? —xecha'.

<sup>4</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

—¿Na ajilam ta neba alak sa' ri tz'ibital can pa Ruch'a'tem ri Dios? Ma jewa' cubi'ij:

Che ri jekebal lo ruwachulew  
echiri' ri Dios xebu'an ri ticawex,  
chi achi chi ixok xebu'ano.

*Gn. 1:27*

<sup>5</sup> Y cubi'ij:

Ruma c'u ri', rachi echiri' cac'uli'ic,  
caresaj rib chiquij ruchu-ukaw  
cha' cajeki' ruc' ri rixokil

y quicabichal c'u ri' quebu'ana xa e jun chwach ri  
Dios.

*Gn. 2:24*

<sup>6</sup> Jec'uri'la' na e ta chi ca'ib, ma xebu'ana xa e jun. E uwari'che, ri xebujunimaj ri Dios, na ya'tal ta che ri ticawex kujach upa —xcha'.

<sup>7</sup> Ec'uchiri', xquitz'onoj che:

—¿Su'chac c'u ri' ri Moisés xubi'ij we juna achi caraj kujach bi ri rixokil, xew chuya'a bi ruwujil

re jachbal ib che y jec'ula' na rixokil ta chic?☆ — xecha'.

<sup>8</sup> Ri Jesús xubi'ij chique:

—Wa' e ruma lic co ri anima' alak. Ruma la' ri Moisés xuya luwar caya'i' ruwujil re jachbal ib; no'j che lo ri jekebal ruwachulew na je ta la' ri xraj ri Dios. <sup>9</sup> Cambi'ij c'u ri'in che alak: China junok cuya ruwujil re jachbal ib che ri rixokil tob ri rixokil na macuninak ta chirij ri c'ulaniquil, yey cac'uli' tanchi ruc' juna chic ixok, ri' camacun chirij ri c'ulaniquil. Y china ri cac'uli' ruc' rixok jachom canok, ri' jenela' camacun chirij ri c'ulaniquil —xcha'.

<sup>10</sup> Ec'u rutijo'n xquibi'ij che:

—We jela' cuc'ulumaj rachi ruc' ri c'ulaniquil, más ne utz ri' we junok na cac'uli' taj —xecha'.

<sup>11</sup> Ri Jesús xubi'ij chique:

—Na conoje ta c'u ri ticawex caquich'ij wa'; ma xew ri ya'tal lo chique ruma ri Dios, caquich'ij u'anic. <sup>12</sup> E c'o achijab na quec'uli' taj ma calaxibem pacha' e eunucos. E c'o jujun chic na quec'uli' taj ma 'anom eunucos chique. Yey e c'o ri na quec'uli' taj ma quiya'om quib che ri chac re rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj. China ri cach'ijow u'anic wa', chuch'ija c'u ri' —xcha'.

*Ri Jesús cuyac quik'ij rac'alab*

*(Mr. 10:13-16; Lc. 18:15-17)*

<sup>13</sup> E c'o jujun raltak co ac'alab xec'am lo chwach ri Jesús cha' cuya ruk'ab paquiwi' y jela' cutz'onoj che ri Dios quebuchajij. Yey rutijo'n xequiyaj ri ec'amayom lo que.

---

☆ 19:7 Dt. 24:1

14 No'j ri Jesús xubi'ij chique: «Chiya'a luwar chique ri raltak co ac'alab chepeta na wuc'. Mebik'atej; ma ri caqui'an e jela' pacha' rique, ri' cu'an que rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj» xcha'. 15 Xuya c'u ruk'ab paquiwi ri raltak co ac'alab. Tec'uchiri', xel bi pa ri luwar.

*Jun beyom cach'a't ruc' ri Jesús  
(Mr. 10:17-31; Lc. 18:18-30)*

16 C'o c'u jun c'ac'al achi xc'un ruc' ri Jesús y xutz'onoj che:

—Lal utzilaj tijonel, ¿sa' ri utz can'ano cha' c'o nuc'aslema na jinta utakexic? —xcha'.

17 Ri Jesús xuc'ul uwach:

—¿Su'be cabi'ij la “utz” chwe? Ma xa jun ri lic utz c'olic, wa' e ri Dios. Yey we ca'aj la coc la pa ri c'aslema na jinta utakexic ruc' Rire, e takej la Rutzij Upixab —xcha'.

18 Rachi xubi'ij che ri Jesús:

—¿Pachique c'u ri' ri rzijpixab? —xcha'.

Ri Jesús xubi'ij che:

—“Matcamisanic. Matmacun chirij ri c'ulaniquil. Matelek'ic. Ma'an rak'ubal chirij junok. 19 Chalok'oj quik'ij rachu-akaw”<sup>☆</sup> y “C'ax chana'a rawatz-achak' jela' pacha' c'ax cana' awib ri'at”<sup>☆</sup> —xcha'.

20 Rachi xubi'ij che ri Jesús:

—Ronoje wa' nu'anom lo chwi nuch'uti'nal. ¿Sa' c'u ri' ri c'a chirajawaxic chwe can'ano? —xcha'.

21 Ri Jesús xubi'ij che:

—We ca'aj la e ca'an la janipa ri caraj ri Dios che ri binic silabic la, c'ayij la ronoje tak ri beyomalil

la y jacha c'u la chique ri niba'ib; jec'uri'la' c'o beyomalil la chila' chicaj. Tec'uchiri', peta la, terej lo la chwij y cuyu la ri c'ax cape pawil la ruma lal nutijo'n –xcha che.

<sup>22</sup> Rachi echiri' xuta wa', lic cabisonic xe'ec ma rire lic rajawal beyom.

<sup>23</sup> Ec'uchiri', xubi'ij ri Jesús chique rutijo'n:

–Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Juna beyom lic c'ayew che coc chupa rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj. <sup>24</sup> Cambi'ij tanchi c'u chiwe: E ne más c'ayew ri coc juna beyom chupa rutakanic ri Dios chwa ri quic'ow juna camello chupa rutel juna acuxa' –xcha'.

<sup>25</sup> Echiri' xquita wa' rutijo'n, lic xcam canima' che y xquitz'onoj chiquiwach:

–We e ri', ¿china c'u ri' ri cacolobetajic?\* – xecha'.

<sup>26</sup> Ri Jesús xutzu' quiwach y xubi'ij chique:

–Ri ticawex na caquicolobej ta quib quituquel ma wa' lic c'ayew chiquiwach; no'j ri Dios ronoje cu'ano ma na jinta c'ayew chwach Rire –xcha'.

<sup>27</sup> Ec'uchiri', xubi'ij ri Pedro che:

–Kajawal, ri'oj kaya'om can ronoje y oj teran chi'ij la. ¿Sa' c'u ri' ri cakac'ul ri'oj? –xcha'.

<sup>28</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

–Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Copon c'u ri' ri k'ij echiri' ronoje cu'an c'ac', wa' echiri' Ralaxel Chiquixo'l Ticawex que'tz'ula chupa ri chomilaj tz'ulibal re rutakanic. Jec'ula' ri'ix quixe'tz'ula

---

\* **19:25** Chiquiwach raj judi'ab, we junok c'o ubeyomal e ruma utz u'anom chwach ri Dios. Caquich'ob c'u ri', we c'ayew chique ri beyomab quebec chupa rutakanic ri Dios, más ne c'ayew ri' chique ri niba'ib.

chupa cablajuj tz'ulibal re quixtakan paquiwi ri cablajuj tinamit re Israel.† <sup>29</sup> Yey china c'u ri uya'om can rocho, ebuya'om can ri ratz-uchak', ruchu-ukaw, ri rixokil, ri ralc'o'al o ri rulew ruma ucojom ri nubi', ri' cuc'ul na jun ciento chic chwa ronoje la' yey cuc'ul c'u ri c'aslemal na jinta utakexic.

<sup>30</sup> »Lic c'u e q'ui chique ri lic c'o quiwach wo'ora, chwach apanok na jinta chi quiwach; yey lic e q'ui chique ri na jinta quiwach wo'ora, e lic cac'oji' quiwach chwach apanok.

## 20

### *Jun c'ambal na'oj puwi rutakanic ri Dios*

<sup>1</sup> »Ri cu'an chupa rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj e jela' pacha' ri xu'ano echiri' juna rajaw chac anim tan xel bi che quitzucuxic aj chaquib quebajawax chupa rutico'n re uva. <sup>2</sup> Xch'a't cuc' raj chaquib puwi ri cajil y xcanajic cuya jun denario re jun k'ij chac chique. Tec'uchiri', xebutak bi chupa rutico'n. <sup>3</sup> Laj che ri ubelej ora\* anim, xel tanchi ubi y xeburik jujun chic quimolom quib pa c'ayibal na jinta caqui'ano.

<sup>4</sup> »Xubi'ij c'u chique: “Jix ri'ix, jixe'chacuna wuc' chupa ri nutico'n re uva y tz'akat quixintojo” xcha'. Ec'u rique xebec.

<sup>5</sup> »Pa tiq'uil k'ij† c'u ri', ri rajaw ri chac xel tanchi ubi che quitzukuxic más aj chac. Yey je tanchi la' xu'an che ri urox ora benak k'ij.

† **19:28** “Ri cablajuj tinamit re Israel”: Wa' e calc'o'al can ri cablajuj uc'ajol ri Jacob, ri cabi'x Israel che. Gn. 35:22-26 \* **20:3** “Ri ubelej ora”: Quil “hora” pa vocabulario. † **20:5** “Tiq'uil k'ij”: Quil “hora” pa vocabulario.

<sup>6</sup> »Laj che c'u ri uro' ora benak k'ij, xel tanchi ubi y xebu'rika lo jujun chic na jinta caqui'ano. Xubi'ij c'u chique: “¿Su'chac ri'ix ix c'o wara y na jinta c'o xi'an wa jun k'ij?”

<sup>7</sup> »Xquic'ul c'u uwach rique: “E ruma na jinta junok xojchocowic.”

»Ec'uchiri', xubi'ij ri rajaw ri chac chique: “Jix, jixe'chacuna chupa ri nutico'n re uva y tz'akat quixintojo.”

<sup>8</sup> »Echiri' xoc rak'ab, ri rajaw ri chac xubi'ij che ri caporal: “Chebasiq'uij conoje raj chaquib y chebatojo bi. E quebatoj nabe ri xeboc c'unaj, y q'uisbal c'u re, quebatoj ri xeboc nabe pa chac.”

<sup>9</sup> »Ec'uchiri', xec'un raj chac ri xeboc benak k'ij che ri uro' ora. Y chiquijujunal c'u ri' xquic'ul jun denario. <sup>10</sup> Tec'uchiri', xec'un lo ri eboquinak nabe pa chac. E chiquiwa rique más q'ui ri cajil caquic'ulu. No'j na je ta la' xu'ano, ma xquic'ul chiquijujunal jun denario, pacha' ri xquic'ul ri jujun chic.

<sup>11</sup> »Echiri' xquic'ul ri cajil re jun k'ij, xquijeko quech'a't chirij ri rajaw ri tico'n, <sup>12</sup> jewa' xquibi'ij che: “Wa' wa xeboc benak k'ij chic, xa jun ora xechacunic yey xetoj la junam kuc' ri'oj, tob c'u ri' ri'oj xkacuy lo ruc'atanil ri k'ij” xecha'.

<sup>13</sup> »No'j ri rajaw chac xuc'ul uwach, jewa' xubi'ij che jun chique: “Wamigo, mabi'ij we na usuc' ta ri xin'an chawe. ¿Na xojcanaj ta neba la' catintoj jun denario? <sup>14</sup> Chac'ama c'u rawajil ri'at y jat. Yey we ri'in cuaj canya che ri xoc c'unaj pa chac, junam ruc' ri xinya chawe ri'at, <sup>15</sup> ¿na jinta neba panuk'ab ri'in can'an sa' ri cuaj ruc' ri nupuak? ¿o

c'ax ac'u'x chwij xa ruma xinc'ut ri rutzil nuc'u'x chique jujun chic?" xcha ri rajaw ri chac.

<sup>16</sup> »Jela' c'u ri', lic e q'ui chique ri na jinta quiwach wo'ora, e lic cac'o'ji' quiwach chwach apanok; yey lic c'u e q'ui chique ri lic c'o quiwach wo'ora, chwach apanok na jinta chi quiwach. Ma lic e q'ui ri esiq'uim, tob c'u xa e jujun ri echa'talic —xcha ri Jesús.

*Ri Jesús cach'a't tanchi puwi rucamic*

*(Mr. 10:32-34; Lc. 18:31-34)*

<sup>17</sup> Echiri' c'o chi ri Jesús chi be re que'ec Jerusalem, xebuc'am bi ri cablajuj utijo'n quituquel pa jun luwar y xubi'ij chique:

<sup>18</sup> «Chitape': E wa' cojpaki' Jerusalem, yey ec'u Ralaxel Chiquixo'l Ticawex caya' paquik'ab ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios y raj c'utunel re ri tziypixab cha' caquik'at tziy puwi' re camic.

<sup>19</sup> Tec'uchiri', caquiya paquik'ab ri na e ta aj judi'ab cha' rique caquich'amij, caquijich' upa y caquicamisaj chwa cruz. No'j churox k'ij c'ut cac'astaj bi chiquixo'l ri ecaminak» xcha'.

*Ri xutz'onoj ri quichu ri Jacobo y ri Juan che ri Jesús*

*(Mr. 10:35-45)*

<sup>20</sup> Ec'uchiri', xkib ruc' ri Jesús ri quichu ri queb uc'ajol ri Zebedeo,‡ y ec'u la' e rachbi'il ri ralab; xuxucuba' rib chwach ri Jesús ma c'o caraj cutz'onoj che.

<sup>21</sup> Ri Jesús xutz'onoj che:

—¿Sa' ri ca'aj la? —xcha'.

‡ **20:20** “Ri queb uc'ajol ri Zebedeo”: Wa' e ri Jacobo y ri Juan.



Rixok xuc'ul uwach:

—Wajawal, ya'a la chique wa queb walab quetz'uyi' uc' la pa ri takanic la, jun pawiquik'ab la y ri jun chic, pa mox la —xcha'.

<sup>22</sup> Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach, y jewa' xubi'ij chique ri queb utijo'n:

—Ri'ix na iweta'am taj sa' ri quitz'onoj. ¿Quich'ij neba ri'ix ri quinic'ow wi ri'in y ri c'ax cape panuwi'? —xcha'.

Rique xquibi'ij:

—Cakach'ijo —xecha'.

<sup>23</sup> Ri Jesús xubi'ij chique:

—Katzij, ri'ix quich'ij na ri c'ax quinic'ow wi ri'in y ri c'axc'obic cape panuwi'. Pero ri quixtz'uyi' pa nuwiquik'ab y pa numox, ri' na in ta quinya'w re. Ma xew caya'taj chique ri echa'tal chi ruma ri Nukaw cha' cu'ana na que —xcha'.

<sup>24</sup> Echiri' xquita wa' ri lajuj chic utijo'n, lic xpe coyowal chiquij ri queb quichak' quib. <sup>25</sup> Ec'u ri Jesús xebusiq'uij y xubi'ij chique:

—Iweta'am ri'ix, ri quetakan paquiwi ri nimak tinamit quebu'ana pacha' e rajaw ronoje; yey ri lic c'o quiwach quic'ow uwi' ri takanic caqui'an paquiwi ri eya'tal paquik'ab. <sup>26</sup> No'j chixo'l ri'ix na ube taj jela' cu'ano. Ma we c'o junok chiwe ri'ix caraj cu'ana aj wach, e chuya'a rib cu'an nimanel iwe'ix. <sup>27</sup> Yey e junok chiwe caraj cu'ana nabe chixo'libal, e chuya'a rib cu'an nimanel que conoje <sup>28</sup> jela' pacha' ri cu'an Ralaxel Chiquixo'l Ticawex. Ma Rire na xc'un taj re canimaxic; xc'unic re co'lnimanok y re colu'ya'a rib pa camic che quicolobexic uq'uiyal ticawex —xcha'.

*Ri Jesús quebucunaj ca'ib potz'**(Mr. 10:46-52; Lc. 18:35-43)*

<sup>29</sup> Echiri' ri Jesús cuc' rutijo'n catajin bi quelic pa ri tinamit Jericó, lic uq'uiyal winak xeterej bi chirij Rire. <sup>30</sup> E c'o c'u ca'ib potz' etz'ul chuchi' ri be. Echiri' xquito catajin ric'owic ri Jesús, lic xesiq'uin pan che:

—¡Kajawal, lal ri Ralc'o'al can ri rey David, choj-juch' ca'n co che'la! —xecha'.

<sup>31</sup> Ec'u ri winak xequich'a'bej quipa cha' na quesiq'uin ta chic, no'j ri ca'ib potz' más ne co xesiq'uinic, xquibi'ij:

—¡Kajawal, lal ri Ralc'o'al can ri rey David, choj-juch' ca'n co che'la! —xecha'.

<sup>32</sup> Ec'uchiri', xtaq'ui' ri Jesús, xebusiq'uij y xutz'onoj chique:

—¿Sa' ri quiwaj can'an chiwe? —xcha'.

<sup>33</sup> Ri ca'ib potz' xquic'ul uwach:

—Kajawal, chojcunaj co la cha' cojtzu'nic —xecha'.

<sup>34</sup> Ec'u ri Jesús xejuch' ca'n pa ranima' y xuya ruk'ab puwi ri quiwach. Na jampatana c'u ri' xetzu'nic y xeterej bi chirij ri Jesús.

**21***Ri winak caquiyac uk'ij ri Jesús echiri' coc Jerusalem**(Mr. 11:1-11; Lc. 19:28-40; Jn. 12:12-19)*

<sup>1</sup> Ri Jesús cuc' rutijo'n xa nakaj chic e c'o che ri tinamit Jerusalem, ya e ri' queboc pa raldea Betfagé, ri c'o chwach ri juyub Olivos. Ec'uchiri', ri Jesús xebutak bi ca'ib chique rutijo'n cha' quen-abej apanok, <sup>2</sup> jewa' xubi'ij chique:

«Jix pa raldea c'o pan chikawach. Chiri' qui'rika jun axna yukulic yey c'o ri ral ruc'. Chiquira lok y chebic'ama lo chwe. <sup>3</sup> We c'o c'u junok cutz'onoj chiwe sa' ri qui'ano, jewa' chibi'ij che: “Rawaj quebajawax che ri Kajawal, yey c'ate cutak tanchi ulok” quixcha'.»

<sup>4</sup> E xu'an wa' cha' e cu'ana rubi'im can ri k'alajisanel echiri' xubi'ij:

<sup>5</sup> Chibi'ij chique ri e aj Sion:

“Chiwilape', ri Rey iwe'ix cac'un iwuc',

u'anom lo ch'uti'n che rib;

ucojom lo jun buru,

wa' jun k'apoj buru, ral jun awaj aj eka'n” *Zac.*

*9:9*

xcha'.

<sup>6</sup> Ec'uchiri', xebec rutijo'n y xqui'ano janipa ri xubi'ij bi ri Jesús chique. <sup>7</sup> Xquic'am c'u lo ri axna junam ruc' ri ral y xquirip ri quimanta\* chiquij. Tec'uchiri', ri Jesús xucoj bi. <sup>8</sup> Uq'uiyal winak xquiwik ri be pa quic'ow wi ri Jesús, xquilic' tak ri quimanta pa ri be; yey e c'o jujun chic xquik'at raltak co uk'ab che' y xquilem pa la be re yachal uk'ij.

<sup>9</sup> Ec'u ri winak e nabe chwach cuc' ri eteran lo chirij xquijeko lic quesiq'uinic, caquibi'ij:

«¡Kayaca uk'ij ri Ralc'o'al can ri rey David!

¡Nim uk'ij ralaxic ri jun petinak

chupa rubi' ri Dios Kajawxel!✧

¡Kayaca uk'ij ri Dios c'o chila' chicaj!» quecha'.

\* **21:7** Ri “manta” e jun c'ul caquicoj ri aj Israel re ojertan, tob achijab o ixokib, pacha' po't woca'j re carabexic. ✧ **21:9** Sal. 118:26

<sup>10</sup> Echiri' xoc ri Jesús Jerusalem, xetucuc conoje ri winak re ri tinamit y lic e q'ui ri caquitz'onobej chiquiwach:

—¿China nawi wa jun achi? —quecha'.

<sup>11</sup> Ec'u ri winak caquibi'ij:

—E ri k'alajisanel Jesús, ri aj Nazaret re Galilea —quecha'.

*Ri Jesús queberesaj bi raj c'ay chupa ri Rocho Dios*

*(Mr. 11:15-19; Lc. 19:45-48; Jn. 2:13-22)*

<sup>12</sup> Ec'uchiri', xoc ri Jesús pa ri Rocho Dios y xeberesaj bi conoje ri quec'ayinic y ri quelok'ow chupa. Xuc'akala' tak bi ri quimexa raj jachal uwach puak y tak ri quixila raj c'ay palomax.

<sup>13</sup> Xubi'ij c'u chique:

«Ri Dios jewa' cubi'ij chupa Ruch'a'tem:

Che ri Wocho cabi'xic:

“E luwar re oración”

*Is. 56:7*

catcha'.

No'j ralak 'anom alak che ri Wocho e jun luwar que elek'omab»<sup>☆</sup> xcha'.

<sup>14</sup> Chiri' c'u ri' chupa ri Rocho Dios, xekib ruc' ri Jesús jujun potz' cuc' jujun sic, y ri Jesús xebucunaj. <sup>15</sup> Ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' raj c'utunel re ri tzijpixab lic xpe coyowal echiri' xquil wa milagros y xquito lic quesiq'uin rac'alab pa ri Rocho Dios, caquibi'ij: «¡Kayaca uk'ij ri Ralc'o'al can ri rey David!» quecha'.

<sup>16</sup> Xquibi'ij c'u ri' che ri Jesús:

—¿Cata la sa' ri caquibi'ij rac'alab che'la? — xecha'.

Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:

<sup>☆</sup> **21:13** Jer. 7:11

—Katzij wi canto. ¿Na ajilam ta neba alak ri cubi'ij Ruch'a'tem ri Dios paquiwi rac'alab? Ma jewa' cubi'ij:

Chiquichi' rac'alab y ri quetz'umanic yijbam la ri chomilaj bix re yacbal k'ij la *Sal. 8:2* —xcha ri Jesús.

<sup>17</sup> Ec'uchiri', xebuya canok y xel bi pa ri tinamit; xe'ec c'u Betania y chiri' xcanaj can wi la jun ak'ab.

*Ri Jesús cuchakisaj jun che' re higo*

*(Mr. 11:12-14, 20-26)*

<sup>18</sup> Anim tan, echiri' ri Jesús catzelej tanchi pa ri tinamit, xpe numic che. <sup>19</sup> Xril c'u jun che' re higo c'o chuchi' ri be. Xe'rila' c'ut yey na xurik ta tob xa juna uwach ri che', xew ruxak c'olic.

Ec'uchiri', xubi'ij ri Jesús che ri che':

—¡Na jinta chi c'ana ajik'obalil caya'o! —xcha'. Y na jampatana xchakij ri che'.

<sup>20</sup> Echiri' xquil wa' rutijo'n, lic xcam canima' che y xquitz'onoj c'u che:

—¿Cha'taj xchakij tan wa che'? —xecha'.

<sup>21</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

—Pakatzij wi cambi'ij chiwe: We ta lic c'o cubulibal ic'u'x ruc' ri Dios y na queb ta c'ana ipa ruc', ri' na xew ta jewa' qui'an ri'ix pacha' wa xin'an ri'in che ri higo. Ma utz ne ri' quibi'ij che wa juyub: “Chatela wara y jate'c'ola chupa ri mar” quixcha' y e cu'ano. <sup>22</sup> Jec'ula' ri', e janipa ri quitz'onoj che ri Dios ruc' cubulibal ic'u'x, quic'ul na —xcha'.

*China xya'w puk'ab ri Jesús catakanic*

*(Mr. 11:27-33; Lc. 20:1-8)*

<sup>23</sup> Echiri' xopon ri Jesús pa ri Rocho Dios, xujuk cac'utunic. Ec'u ri nimak e aj chacunel re ri Rocho

Dios cuc' ri nimak winak re ri tinamit xekib ruc' y xquitz'onoj che:

—¿China xya'w pak'ab la ca'an tak la wa'? ¿China xtakaw la che ca'an tak la wa'? —xecha'.

<sup>24</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

—Ri'in can'an jun tz'onobal che alak. We xc'ul alak uwach chwe, cambi'ij c'u ri' che alak china ya'yom panuk'ab can'an wa'. <sup>25</sup> ¿China c'u xtakaw re ri Juan cuya ri bautismo? ¿E ri Dios o e rachijab? —xcha'.

Ec'u rique xquiiek quech'a't chiquiwach puwi wa': «We xkac'ul uwach che: “E ri Dios xtakaw re”, ri' cubi'ij rire chike: “¿Su'chac c'u ri' na xcoj ta alak ri xubi'ij?” cacha chike. <sup>26</sup> Yey cakaxi'ij kib cakabi'ij: “Xa achijab xetakaw re” ma conoje ri tinamit caquich'obo ri Juan e jun k'alajisanel re ri Dios» xecha chiquiwach.

<sup>27</sup> Xquibi'ij c'u che ri Jesús:

—Na keta'am taj —xecha'.

Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:

«Jec'uri'la', ri'in na cambi'ij ta che alak china ya'yom panuk'ab can'an tak wa'.

*Ri c'ambal na'oj paquiwi queb alabo quichak' quib*

<sup>28</sup> »Yey chiwach ralak ¿sa' que'elawi wa'? C'o jun achi e c'o ca'ib uc'ajol y xubi'ij che jun chique: “Nuc'ajol, jat wak'ij pa chac, ma can'an numolonic re uva.”

<sup>29</sup> »Ruc'ajol xuc'ul uwach: “Na cuaj taj” xcha'. Pero c'ate na xujalc'atij runa'oj y xe'ec pa ruchac rukaw. <sup>30</sup> Tec'uchiri', rachi xkib ruc' ri jun chic uc'ajol y xubi'ij che pacha' ri xubi'ij che ri ratzixel.

»Ec'u rala xuc'ul uwach: «Utz ri!, tat, quin'ec pa ri chac» xcha!. Yey na xe'ec ta c'u ri'!»

<sup>31</sup> Xutz'onoj c'u ri Jesús chique ri e aj wach:

—Chiwach ralak, ¿china nawi chique wa ca'ib alabo e xu'an ri caraj ri quikaw? —xcha!.

Xquibi'ij c'u rique:

—È ri nabe —xecha!.

Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:

«Pakatzij wi cambi'ij chiwe: E raj tz'onol puak re tojonic† y rixokib na chom ta ri quibinic quisi-labic, e rique ri nabe nenare' quebec chupa ru-takanic ri Dios chiwach ralak. <sup>32</sup> Ma ri Juan Aj Ya'l Bautismo xc'un chiwach ralak, xolu'c'utu' su'anic cajeki' alak chi jusuc' che ruwachulew, yey ralak na xcoj ta alak. No'j c'u raj tz'onol puak re tojonic y rixokib na chom ta ri quibinic quisilabic, rique xquicojo. Ec'u ralak, tob xil alak wa', na xjalc'atij ta ri na'oj alak cha' cacoj alak rutzij.

*Ri c'ambal na'oj paquiwi raj chac itzel quiwach-libal*

*(Mr. 12:1-12; Lc. 20:9-19)*

<sup>33</sup> »Tape alak wa jun chic c'ambal na'oj: C'o jun achi rajaw jun ulew. Ec'u rire xu'an tico'n re uva chwach. Xusut rij ruc' coral, xuc'ot jun luwar pa cayitz' wi ruwa'al ri uva y xuyac jun ja naj uwi' re chajibal re. Xuya c'u can pa tunulic chique jujun aj chaquib. Tec'uchiri', xe'ec naj.

<sup>34</sup> »Echiri' xopon ruk'ijol ri molonic, xebutak lo jujun raj chaquib cha' caquitz'onoj chique raj tunulel ri takalic cuc'ul rire che ri molonic. <sup>35</sup> No'j raj tunulel xequichap raj chaquib ebutakom lok.

† **21:31** “Raj tz'onol puak re tojonic”: Quil “cobrador de impuestos” pa vocabulario.

Lic xqui'an c'ax che jun chique, xquicamisaj jun chic y c'o jun chic xqui'an pa'lbaj.

<sup>36</sup> »Ec'u ri rajaw xebutak tanchi lo más aj chaquib, yey wa' más e q'ui chwa ri xebutak lo nabe. Ewi raj tunulel je tanchi la' xqui'ano pacha' ri xqui'an chique ri e nabe.

<sup>37</sup> »Q'uisbal c'u re, ri rajaw ri tico'n e xutak lo ruc'ajol cuc' raj tunulel, ma xuch'obo: Caquic'ul na chi utz wa nuc'ajol.

<sup>38</sup> »No'j raj tunulel echiri' xquil uwach ruc'ajol, jewa' xquibi'ij chiquiwach: “Wa' e uc'ajol ri rajaw rulew, ri cu'ana na rajaw we xcam rukaw. Jo' je'kacamisaj cha' rulew cu'an can ke'oj” xecha'.

<sup>39</sup> »Ewi xquichapo, xquesaj bi chupa wa' wu'lew y xquicamisaj» xcha ri Jesús.

<sup>40</sup> Tec'uchiri', xutz'onoj chique ri e aj wach:

—Chiwach ralak, echiri' cac'un ri rajaw rulew, ¿sa' nawi cu'an chique raj tunulel? —xcha'.

<sup>41</sup> Rique xquic'ul uwach:

—Na cucuy ta c'ana quimac. Cusach na c'u quiwach ri itzel quiwachlibal y cuya tanchi ri rulew pa tunulic chique jujun chic aj chaquib, yey rique caquiya na ri molonic che chupa ruk'ijol —xcha'.

<sup>42</sup> Tec'uchiri', xubi'ij ri Jesús chique:

—¿Na ajilam ta neba ralak ri tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios? Ma jewa' cubi'ij:

E rabaj c'akital can cuma raj yacal ja,

e abaj wa' lic xajawaxic cha' catiqui' lo ri ja.✧

Wa' e ri Dios Kajawxel x'anaw re

y ri'oj lic cacam kanima' che

*Sal. 118:22-23*

cacha'.

---

✧ 21:42 Is. 28:16



<sup>43</sup> Ec'u uwari'che cambi'ij che alak: Camajataj na c'u che alak rutakanic ri Dios y caya'taj chique jujun chic tinamit cha' cuya ri jik'obalil caraj ri Dios che rutakanic. <sup>44</sup> China c'u ri catzak puwi la' la'baj, lic c'ax ri cuc'ulumaj; yey we rabaj catzak puwi junok, ri' xa jumul cusach uwach —xcha'.

<sup>45</sup> Echiri' ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' ri fariseos xquita tak ri c'ambal na'oj xutzijoj ri Jesús, xquimaj usuc' chiquij rique xbi'x wi wa'.

<sup>46</sup> Ruma c'u ri' wa', lic xcaj caquichap ri Jesús; no'j e xquixi'ij quib chique ri tinamit ma rique caquich'obo ri Jesús e jun k'alajisanel re ri Dios.

## 22

### *Ri c'ambal na'oj puwi jun nimak'ij re c'ulaniquil*

<sup>1</sup> Ri Jesús xujek tanchic cac'utun ruc' tak c'ambal na'oj chiquiwach, jewa' xubi'ij:

<sup>2</sup> «Ri cu'ana chupa rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj e pacha' ri xuc'ulumaj jun rey echiri' xu'an jun nimalaj nimak'ij re ruc'ulaniquil ruc'ajol.

<sup>3</sup> »Echiri' xopon ri k'ij re ri c'ulaniquil, ri rey xebutak bi ri raj chaquib cuc' ri esiq'uim pa ri c'ulaniquil cha' que'quibi'ij chique quepetic, pero rique na xcaj taj xepetic.

<sup>4</sup> »Ewi xebutak tanchi ubi jujun chic raj chaquib, xubi'ij bi chique: “Chibi'ij chique ri esiq'uim chic: Ri kajaw uyijbam chi ronoje ri wa'im; tak ri nawilo'ib y tak ri mek' eti'o'jirisam chic, ya xecamisaxic. Ronoje c'u ri' yijbital chic. Peta c'u alak ri' pa ri nimak'ij re c'ulaniquil” quixcha'.

<sup>5</sup> »No'j ri esiq'uim chic, na xeboc ta il che. Jun chique xe'rila ri rulew, jun chic xe'ec pa c'ayij.  
<sup>6</sup> Yey jujun chic xequichap ri raj chaquib ri rey, lic xqui'an c'ax chique y jela' xequicamisaj.

<sup>7</sup> »Ec'uchiri' xuta wa' ri rey, lic xpe royowal che. Xebutak c'u bi rusoldados re que'quisacha quiwach ri e camisanel y que'quiporoj ri quitinamit.

<sup>8</sup> »Tec'uchiri', xubi'ij chique ri raj chaquib: “Ronoje yijbital chi che ri c'ulaniquil; no'j c'u ri esiq'uim nabe, na takal ta chi chique queboc pa ri nimak'ij. <sup>9</sup> Jix c'u ri' wo'ora pa tak nimabe y chebisiq'uij lo pa ri c'ulaniquil janipa tak ri winak quebiriko” xcha'.

<sup>10</sup> »Xebel c'u bi ri raj chaquib pa tak be y xequimol lo quichi' conoje tak ri winak xequiriko xa tob e chinok; jec'uri'la' ri luwar pa ca'an wi ri c'ulaniquil xnoj che winak c'ac' esiq'uim.

<sup>11</sup> Ec'uchiri', xoc bi ri rey y xeril ri esiq'uim chic. Xril c'u jun achi c'o chiri' y na ucojom ta ruk'u' re c'ulaniquil.

<sup>12</sup> »Xubi'ij c'u che: “Wamigo, ¿cha'taj xatoc lo wara we na acojom ta rak'u' re c'ulaniquil?” xcha'. No'j rachi na xch'aw ta q'uenok.

<sup>13</sup> »Ec'uchiri', xubi'ij ri rey chique ri queniman chwa ri mexa: “Wa jun achi na uwikom ta rib, chiyutu tak ri rakan y ruk'ab y chic'aka bi pa ri k'eku'm. Chiri' c'u ri' cok' wi y cakich'ich' wi ruwi re” xcha'.

<sup>14</sup> »Ma tob lic e q'ui ri esiq'uim, xa e jujun ri echa'tal chique» xcha ri Jesús.

*Ri tz'onobal puwi ri tojoníc ca'anic  
 (Mr. 12:13-17; Lc. 20:20-26)*

<sup>15</sup> Xebel c'u bi ri fariseos chiri' y xquich'a'tibej chiquiwach su'anic caquic'am upa ri Jesús ruc' tak ri cubi'ij cha' caquicoj umac. <sup>16</sup> Xequitak c'u bi ri quitijo'n rique junam cuc' jujun chique ri quitakem ri rey Herodes. Ec'u rique xquibi'ij che ri Jesús:

—Lal tijonel, ri'oj keta'am lic katzij ri cabi'ij la y lic jusuc' cac'utun la chwi ri be re ri Dios. Yey na caxi'ij tane ib la che tak ri caquibi'ij ri ticawex; ma rilal junam quiwach quebil la conoje, tob c'o quiwach o na junta quiwach. <sup>17</sup> Bi'ij c'u la chike: ¿Usuc' nawi caka'an tojonic che ri nimalaj takanel re Roma\* o na usuc' taj? —xecha'.

<sup>18</sup> Ri Jesús, ruma reta'am ri retzelal quic'u'x, jewa' xubi'ij chique:

—¡Xa queb palaj alak! ¿Su'chac cac'am alak nupa? <sup>19</sup> C'utu pe alak chwe juna meyo re ca'an tojonic ruc' —xcha'.

Ec'uchiri', xquic'ut jun denario che.

<sup>20</sup> Ec'u ri Jesús xutz'onoj chique:

—¿China re wa c'axwach y china re wa bi'aj c'o chwach wa meyo? —xcha'.

<sup>21</sup> Rique xquic'ul uwach:

—Re ri nimalaj takanel re Roma —xecha'.

Xubi'ij c'u ri Jesús chique:

—Ya'a alak che ri nimalaj takanel re Roma janipa ri takal che rire, yey ya'a c'u alak che ri Dios janipa ri takal che ri Dios —xcha'.

<sup>22</sup> Echiri' xquita wa', lic xcam canima' che. Xquiya c'u can ri Jesús y xebec.

---

\* **22:17** “Ri nimalaj takanel re Roma”: Quil “César, emperador” pa vocabulario.

*Ri tz'onobal puwi ri c'astajibal**(Mr. 12:18-27; Lc. 20:27-40)*

<sup>23</sup> Chupa c'u la' la jun k'ij, xec'un ruc' ri Jesús jujun chique ri saduceos, ri caquibi'ij na jinta c'astajibal chique ri ecaminak. Xquitz'onoj c'u che ri Jesús, <sup>24</sup> jewa' xquibi'ij:

—Lal tijonel, ri Moisés xubi'ij canok: “We c'o juna achi xcamic yey na e jinta can ralc'o'al, ec'u ri' ruchak' cac'uli' ruc' rixok malca'n canok y jec'ula' quec'o'ji' ralc'o'al ruc' publi' ri ratz xcamic”<sup>☆</sup> xcha'.

<sup>25</sup> »Julaj e c'o wukub achijab quichak' quib xejeki' chikaxo'l. Ri nabe chique xc'uli'ic yey ec'u ri' wa' xcamic y na e jinta can ralc'o'al ruc' ri rixokil. Ewi ruca'm xc'uli' ruc' rixok malca'n canok. <sup>26</sup> Jela' c'u ri' ruca'm xcamic y na e jinta can ralc'o'al ruc' rixok. Yey je tanchi la' xuc'ulumaj rurox, rucaj y chiquijujunal ri wukub achijab.

<sup>27</sup> Q'uisbal c'u re, e xcam rixok.

<sup>28</sup> »Chupa c'u ruk'ijol ri c'astajibal, ¿chinok chique ri wukub achijab cu'ana rachijil rixok? Ma conoje xec'uli' ruc' —xecha'.

<sup>29</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

—Ralak lic sachinak alak, ma na majom ta alak usuc' Ruch'a'tem ri Dios y ruchuk'ab ri Dios. <sup>30</sup> Ma echiri' quec'astaj lo ri ecaminak, na quec'uli' ta chic yey na quequiya ta chi ne ri calc'o'al pa c'ulaniquil; quebu'ana c'u pacha' ri ángeles re ri Dios chila' chicaj, ma ri ángeles na quec'uli' taj.

<sup>31</sup> Yey puwi ri c'astajibal que ri ecaminak, ¿na ajilam ta neba alak rubi'im ri Dios echiri' xubi'ij:

<sup>32</sup> “In ri Dios re ri Abraham, re ri Isaac y re ri

☆ **22:24** Dt. 25:5-6

Jacob”?✠ Yey ri Dios na e ta Dios que ri ecaminak, ma e Dios que ri e c'aslic† —xcha'.

<sup>33</sup> Echiri' xquita wa', ri winak lic xcam canima' che tak ruc'utunic.

*Ri tz'onobal puwi ri tzijpixab más chirajawaxic  
(Mr. 12:28-34)*

<sup>34</sup> Ri fariseos xquimol quib echiri' xqueta'maj ri saduceos na xquirik ta chi uc'ulic uwach ri Jesús.

<sup>35</sup> C'o c'u jun chique raj c'utunel re ri tzijpixab xraj xuc'am upa ri Jesús, jewa' xutz'onoj che:

<sup>36</sup> —Lal tijonel, chupa Rutzij Upixab ri Dios, ¿pachique ri takanic más chirajawaxic? —xcha'.

<sup>37</sup> Ri Jesús xubi'ij che:

—“C'ax chana'a ra Dios Kajawxel ruc' ronoje awanima', ruc' ronoje ac'u'x y ruc' ronoje ana'oj.”✠ <sup>38</sup> Wa' e nabe tzijpixab lic chirajawaxic y e uc'u'xibal Rutzij Upixab ri Dios. <sup>39</sup> Yey ruca'm jewa' cubi'ij: “C'ax chana'a rawatz-achak' jela' pacha' ri c'ax cana' awib ri'at.”✠ <sup>40</sup> Ucabichal wa' e uc'u'xibal Rutzij Upixab ri Dios tz'ibital can ruma ri Moisés y cuma ri k'alajisanelab —xcha'.

*Sa' ruwach Rucha'o'n lo ri Dios  
(Mr. 12:35-37; Lc. 20:41-44)*

<sup>41</sup> Ec'uchiri' c'a quimolom quib ri fariseos, ri Jesús xutz'onoj chique:

<sup>42</sup> —¿Sa' ri cach'ob alak chwi ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios? ¿China che upetebem wi lo rire? —xcha'.

Xquic'ul c'u uwach:

—È ralc'o'al can ri rey David —xecha'.

---

✠ **22:32** Éx. 3:6, 15 † **22:32** Echiri' ri Dios xubi'ij wa', wa' wa'chijab ecaminak chic; pero echiri' xecamic, xebec ruc' ri Dios y wo'ora e c'o ruc' Rire. ✠ **22:37** Dt. 6:5 ✠ **22:39** Lv. 19:18

43 Ec'uchiri', ri Jesús xutz'onoj chique:

—¿Cha'taj cabi'x che ri Cristo e ralc'o'al can ri David? Ma ruma ri Ruxlabixel ri Dios, ri David xubi'ij “Wajawal” che ri Cristo echiri' rire xubi'ij:

44 Ri Dios Kajawxel xubi'ij che ri Wajawal:

“Chat-tz'ula pa nuwiqik'ab,  
y chawoye'ej na ri k'ij

echiri' quebenuya ri tzel quebilow awe  
chuxe' rawakan”

*Sal. 110:1*

xcha'.

45 Ec'u ri David cubi'ij “Wajawal” che Rucha'o'n lo ri Dios. ¿Su'be c'u ri' cabi'xic e Ralc'o'al can ri rey David?‡ —xcha'.

46 Y na jinta junok xrikow uc'ulic uwach. Chwi c'u ri' la' la jun k'ij, conoje caquixi'ij quib caqui'an tz'onobal che.

## 23

*Ri Jesús cuk'alajisaj takri quimac ri fariseos y raj c'utunel re ri tzijpixab*

*(Mr. 12:38-40; Lc. 11:37-54; 20:45-47)*

<sup>1</sup> Ec'uchiri', ri Jesús xubi'ij chique ri winak y chique rutijo'n:

<sup>2</sup> «Raj c'utunel re ri tzijpixab y ri fariseos ya'tal paquik'ab caquik'alajisaj tak rutzijpixab can ri Moisés. <sup>3</sup> Ruma c'u ri', ri'ix chi'ana janipa ri caquibi'ij puwi wa tzijpixab; no'j mi'an c'u iwe'ix ri na utz taj caqui'an rique, ma junwi ri caqui'an rique chwa ri caquic'utu.

‡ **22:45** Wara cak'alajin wi, Rucha'o'n lo ri Dios na xew ta e jun achi ralc'o'al can ri rey David ma e Uc'ajol ri Dios. E uwari'che lic takalic cabi'x “Wajawal” che, pacha' ri xubi'ij ri rey David.

<sup>4</sup> »Ri quitakanic rique e pacha' nimak tak eka'n lic al y lic c'ayew ruc'axic; quequitak c'u ri winak cha' caquekaj bi yey rique na cacaj tane c'ana queto'b ruc' wa'.

<sup>5</sup> »Ronoje tak ri caqui'ano xew e cha' quebilitaj cuma ri winak. Caqui'an che quib pacha' lic e jusuc' chwach ri Dios; ruma c'u la', e ri quifilacterias\* ximital chucurusil ri quipalaj y che ri quik'ab, lic caqui'an nim che; yey tak ri cordón carabab che ri quik'u', caqui'an lic naj rakan che. <sup>6</sup> Pa tak ri sinagogas y pa tak wa'im, lic e cuc'ul quic'u'x quetz'uyi' chupa ri tz'ulibal que ri lic c'o quiwach. <sup>7</sup> Yey lic cuc'ul quic'u'x caya' rutzil quiwach pa quebilitaj wi y cabi'x chique: “¡Lal tijonel!”

<sup>8</sup> »Ec'u ri'ix miwoy'ej cabi'x “¡Lal tijonel!” chiwe, ma xa jun ri tijonel iwe, wa' e ri Cristo. Yey ruma Rire xixu'an iwatz-ichak' iwib. <sup>9</sup> Mibi'ij “Nukaw” che junok wara che ruwachulew, ma xa jun Rikaw c'olic, y wa' e Rikaw c'o chila' chicaj. <sup>10</sup> Miya luwar cabi'x “¡Lal Aj C'amal Kawach!” chiwe, ma xa jun ri Aj C'amal Iwach, wa' e ri Cristo.

<sup>11</sup> »Ec'u ri c'o uwach chixo'libal ri'ix e chuya'a rib cu'an nimanel iwe'ix. <sup>12</sup> Ma china ri lic cu'an nim che rib, ri Dios cukasaj uwa uk'ij; no'j china ri cu'an ch'uti'n che rib, ri Dios cuyac uk'ij.

<sup>13</sup> »¡Lic c'u tok'o' wach ralak alak aj c'utunel re ri tziipixab y alak fariseos! ¡Xa queb palaj alak! E tz'apim alak ri oquibal re rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj cha' na junta c'o queboc bi; ma

---

\* **23:5** Quil “filacteria” pa vocabulario.

na coc tane ubi ralak y na caya tane alak luwar chique jujun chic quebec bi.

<sup>14</sup> »¡Lic tok'o' wach ralak alak aj c'utunel re ri tzijpixab y alak fariseos! ¡Xa queb palaj alak! Ma camaj alak ri cocho rixokib e malca'nib. Yey cha' na cak'alajin ta ri na utz taj ca'an alak, e cawererej alak unimal ch'abal echiri' ca'an alak orar. Ruma c'u wa ca'an alak, lic unimal c'axc'olil cac'ul na alak echiri' cak'at tzij pawí' alak ruma ri Dios.

<sup>15</sup> »¡Lic tok'o' wach ralak alak aj c'utunel re ri tzijpixab y alak fariseos! ¡Xa queb palaj alak! Ralak cak'axuj alak uwi tak mar y cabinibej alak tak ri luwar che ruwachulew cha' juna ticawex cu'an tijo'n alak. Yey echiri' u'anom chi tijo'n alak, ca'an alak che ri ticawex calaj más itzel uwachlibal chiwach ralak.

<sup>16</sup> »¡Lic tok'o' wach ralak alak pacha' potz' c'amal quiwach jujun chic, ma cabi'ij alak: “We c'o junok cujiquiba' uwach juna tzij pa rubi' ri Rocho Dios, ri' na chirajawaxic ta che cu'an ri ubi'im; no'j we cujiquiba' uwach juna tzij pa rubi' ri oro re ri Rocho Dios, ri' chirajawaxic che cu'an janipa ri ubi'im” cache alak.

<sup>17</sup> »¡Na jinta na'oj alak y alak potz'! ¿Pachique ri más c'o uwach? ¿E ri oro o e ri Rocho Dios, ri cu'an santo che ri oro? <sup>18</sup> Jenewa' ri cabi'ij ralak: “We c'o junok cujiquiba' uwach juna tzij pa rubi' raltar, na chirajawaxic ta che cu'an ri ubi'im; no'j we cujiquiba' uwach juna tzij pa rubi' ri kasa'n c'o chwí raltar, ri' chirajawaxic che cu'an janipa ri ubi'im” cache alak.

<sup>19</sup> »¡Sachinak ri na'oj alak y alak potz'! ¿Pachique ri más c'o uwach? ¿E ri kasa'n o e raltar ri cu'an santo



che ri kasa'n? <sup>20</sup> Ma china ri cujiquiba' uwach juna tzij pa rubi' raltar, ri' na xew ta cu'an pa rubi' raltar, ma cu'an pa rubi' ronoje ri c'o chwi raltar. <sup>21</sup> Jec'ula', china ri cujiquiba' uwach juna tzij pa rubi' ri Rocho Dios, na xew ta cu'an pa rubi' ri Rocho Dios, ma ri' e cu'an tzij pa rubi' ri Dios, ri Jun jekel chiri'. <sup>22</sup> Jec'ula', china ri cujiquiba' uwach juna tzij pa rubi' ri caj, ri' cu'an pa rubi' ri tz'ulibal pa catakan wi ri Dios y cu'an pa rubi' ri Jun tz'ul chupa.

<sup>23</sup> »¡Lic tok'o' wach ralak alak aj c'utunel re ri tziypixab y alak fariseos! ¡Xa queb palaj alak! Ma caya alak che ri Dios ri diezmo alak re ri arweno, re ri anix y re ri cominox. No'j na coc ta alak il che ruc'u'xibal ri Tzij Pixab re ri Dios: Wa' e ri ca'an alak ri usuc', ri cac'ut alak ri c'axna'bal c'u'x alak chique jujun chic y ri cacubi' c'u'x alak ruc' ri Dios. Lic chirajawaxic c'u ri' ca'an alak tak wa', junam ruc' ri caya ri diezmo alak.

<sup>24</sup> »¡Alak pacha' potz' c'amal quiwach jujun chic! Ma ri ca'an alak e pacha' junok lic cuchajij rib cha' na cubik' tubi tob xa juna ralco us, pero cubik' bi ri nimak tak awaj pacha' ri camello.

<sup>25</sup> »¡Lic tok'o' wach ralak alak aj c'utunel re ri tziypixab y alak fariseos! ¡Xa queb palaj alak! Ma xew cach'aj alak chi utz ri rij ri vaso y ri lak, pero na coc ta alak il che uch'ajic rupa. Jec'uri'la' ralak lic coc alak il che ri josk'inic re ri cuerpo, pero lic c'o ch'ulil pa anima' alak ruma relek' y ri na usuc' taj 'anom alak. <sup>26</sup> ¡Rilal fariseo, lal potz'! Nabe na ch'aja la rupa ri vaso y ri lak; jec'uri'la' cu'an chom rupa y ri rij.

27 »¡Lic tok'o' wach ralak alak aj c'utunel re ri tzijpixab y alak fariseos! ¡Xa queb palaj alak! Ma ralak alak pacha' mukubal que anima' xew 'anom sak che ri rij; chom catzu'nic, no'j c'u rupa nojinak che quibakil anima' y che uq'uiyal ch'ul. 28 Jec'ula' ri 'anom ralak, ma ri binic silabic alak e quilitajic pacha' lic jusuc' chiquiwach ri winak; no'j xa queb palaj alak, ma ri c'u'x alak nojinak che uq'uiyal ch'ulil.

29 »¡Lic tok'o' wach alak aj c'utunel re ri tzijpixab y alak fariseos! ¡Xa queb palaj alak! Ma cayac alak chomilaj mukubal chique ri k'alajisanelab re ojertan y cawik alak ri mukubal que ri ticawex lic jusuc' xebinic. 30 Yey cabi'ij c'u alak: “We ta oj c'o chi ri'oj echiri' xec'asi' ri kati'-kamam ojertan, na caka'an ta ke'oj ri' cuc' ri xecamisan ri k'alajisanelab” cacha alak. Pero ¡na e ta c'ana u'anom! 31 Ruc' c'u ri catajin alak che u'anic, cak'alajinic alak calc'o'al can ri xecamisan que ri k'alajisanelab. 32 ¡Q'uisa c'u alak u'anic ri' ri na utz taj xquijek lo u'anic ri chu'kaw alak ojertan!†

33 »¡Ralak pacha' alak jupuk chi cumatz! ¿Su'anic quesaj ib alak chuxe' ri k'atbal tzij re ri Dios echiri' cutak bi alak chi xibalba'? 34 E uwari'che ri'in quebenutak lo uc' alak k'alajisanelab, waj chac lic c'o quina'oj y aj c'utunel re Rutzij Upixab ri Dios. Pero ralak quecamisaj alak jujun chique rique. E c'o ne ri quecamisaj alak chwa cruz, jujun chic cajich' alak quipa pa tak sinagogas y jujun chic queternabej alak ruc' c'axc'obic pa tak

† 23:32 Ri quichu-quikaw ojertan xequicamisaj tak ri k'alajisanelab re ri Dios; jec'ula' ri fariseos xquitzucuj rucamic ri Jesús.

tinamit. <sup>35</sup> Ruma c'u ri' cape pawí' alak ronoje ri c'axc'obic takal chique ri xecamisan que rachijab jusuc' xebinic, ujekebem lo chwi rucamic ri Abel<sup>✧</sup> ri jun ala lic jusuc', c'a chwa rucamic ri Zacarías,<sup>✧</sup> ruc'ajol ri Berequías, ri xcamisaj alak chuxo'l raltar y ri Rocho Dios. <sup>36</sup> Pakatzij wi cambi'ij che alak: Ronoje wa' cape paquiwi ri winak e c'o wak'ij ora» xcha'.

*Ri Jesús cok' puwi ri tinamit Jerusalem  
(Lc. 13:34-35)*

<sup>37</sup> Tec'uchiri', xubi'ij:

«¡Jerusalem, Jerusalem, ri'ix quebicamisaj ri k'alajisanelab y quebi'an pa'baj janipa ri ebu-takom lo ri Dios iwuc'! E ri'in, uq'uiyal laj lic xuaj xinmol quichi' riwalc'o'al ri'ix, jela' pacha' cu'an juna ati' ac' chique tak ruwi'ch echiri' cumol quichi' chuxe' tak ruxic'; pero ri'ix na xiwaj ta q'uenok.

<sup>38</sup> »Chitape c'ut: C'o jun k'ij ri iwocho ri'ix cawulix canok. <sup>39</sup> Cambi'ij c'u chiwe ri'ix: Chwi c'u wo'ora na quiwil ta chi c'ana nuwach ri'in c'a echiri' copon na ruk'ijol quibi'ij ri'ix:

Lic nim uk'ij ri jun petinak  
chupa rubi' ri Dios Kajawxel  
quixcha'.»

*Sal. 118:26*

## 24

*Ri Jesús cach'a't chwi ruwulixic ri Rocho Dios  
(Mr. 13:1-2; Lc. 21:5-6)*

✧ 23:35 Gn. 4:8 ✧ 23:35 2 Cr. 24:20-21

<sup>1</sup> Echiri' xel bi ri Jesús pa ri Rocho Dios yey e ri' que'ec, xekib rutijo'n ruc' re caquic'ut che, ruchomalil ri nimak tak ja re ri Rocho Dios.\*

<sup>2</sup> Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:

—¿Quiwil ri'ix ronoje wa'? Pakatzij wi cambi'ij chiwe, wara na cacanañ ta chi can juna abaj puwi juna chic, ma ronoje cawulixic —xcha'.

*Tak ri c'utubal re ri q'uisbal re ruwachulew  
(Mr. 13:3-23; Lc. 21:7-24)*

<sup>3</sup> Tec'uchiri', xebopon chwa ri juyub Olivos. Yey echiri' xtz'uyi' ri Jesús, xekib rutijo'n ruc', y ec'u la' xa quituquel xquijek caquitz'onoj che:

—Bi'ij co la chike, ¿jampa nawi cu'ana tak ri' wa'? ¿Yey sa' ri c'utubal re ri c'unibal la y re ri q'uisbal re ruwachulew? —xecha'.

<sup>4</sup> Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:

«Lic chichajij iwib cha' na jinta junok casocow iwe'ix. <sup>5</sup> Ma lic e q'ui ri ticawex quec'unic y xa caquichik'imaj uwach ri nubi', jewa' caquibi'ij: “In ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios” quecha'. Y lic e q'ui ri quesocotaj cuma rique.

<sup>6</sup> »Quita c'u ri' c'o ch'a'oj jewa' y c'o ch'a'oj jela'. Mixi'ij c'u iwib che, ma lic chirajawaxic wi cu'ana tak wa'; no'j na e ta wa' ri q'uisbal re ruwachulew.

<sup>7</sup> Ma e c'o tinamit queyactaj chiquij jujun chic tinamit y e c'o takanelab queyactaj chiquij jujun chic takanelab. Cape c'u numic y yabil yey cu'an tak cabrakan che uq'uiyal luwar. <sup>8</sup> Ronoje wa' e jekebal re tak ri c'axc'obic cac'unic.

---

\* **24:1** “Ri nimak tak ja re ri Rocho Dios”: Quil “templo” pa vocabulario.

<sup>9</sup> »Ec'uchiri', quixya' ri'ix pa tak c'axc'obic y quixcamisaxic; yey conoje tak ri tinamit che ruwachulew lic tzel quixquilo ruma icojom ri nubi'. <sup>10</sup> Chupa tak la' la' k'ij, lic e q'ui ri caquesaj quib chirij ri Dios, caquijek lic tzel caquil quib chiquiwach y caquic'ayij quib chiquiwach.

<sup>11</sup> »Lic e q'ui ri k'alajisanelab xa e socoso'nel queyactajic y lic e q'ui ri winak quesocotaj cuma rique. <sup>12</sup> Ruma c'u ruq'uiyaric tak uwach ri mac, lic e q'ui ri cak'ob ri rutzil c'u'xaj pa canima'. <sup>13</sup> China c'u ri lic cuchuk'ubej rib chwach tak wa' wa c'axc'obic c'a chupa ri q'uisbal re, e ri' ri cacolobetajic.

<sup>14</sup> »Yey wa Utzilaj Tzij re rutakanic ri Dios catz-ijox na chique ruq'uiyal quiwach tak ri ticawex e c'o che ruwachulew cha' conoje caqueta'maj c'u ri' wa'; tec'uchiri', cac'un lo ri q'uisbal re ruwachulew.

<sup>15</sup> »E uwari'che echiri' quiwil ri'ix ri lic ch'ul y lic q'uixbal uwach caya' chupa ri Luwar Santo, jela' pacha' ri xutz'ibaj can ri k'alajisanel Daniel;✧ (china c'u ri cajilan re wa', chumaja usuc'), <sup>16</sup> ec'u ri e c'o pa tak ri luwar re Judea chebanimaj ubi chwa tak ri juyub. <sup>17</sup> China c'u ri c'o lo chwi ri rocho,† makaj ne lo che uc'amic bi ubitak re pa ja. <sup>18</sup> Yey china ri c'o lo pa juyub, matzelej ne lo che uc'amic bi ruk'u' re pisbal rij.

<sup>19</sup> »Chupa tak c'u la' la' k'ij, lic tok'o' quiwach ri e yewa' ixokib y ri quetz'umtisanic. <sup>20</sup> Lic c'u

---

✧ **24:15** Dn. 9:27; 11:31; 12:11    † **24:17** Ruwi ri cocho raj Israel ojertan tak'aj uwi', yey wa' curik uchac re anabal oración, re quiwa'bal y re quiwarabal chak'ab echiri' lic cabuchutic.

chitz'onoj che ri Dios cha' echiri' quixanimaj bi, na e ta uk'ijol echiri' c'ax tew y c'o jab‡ yey na chupa tane juna k'ij re uxlanibal. <sup>21</sup> Ma cac'un c'u jun unimal c'axc'obic, wa' na u'anom ta c'ana julajok chwi lo ri jekebal ruwachulew y na cu'ana ta chi ne c'ana julajok. <sup>22</sup> We ta ri Kakaw Dios na cuk'atij ta tak la' la k'ij re runimal c'axc'obic, ri' na jinta junok cac'asi' canok; pero ruma c'u c'ax quebuna' ri ebucha'om, cuk'atij ruk'ijol wa'.

<sup>23</sup> »We c'o c'u junok ri' cabi'n chiwe: “¡Chiwilape', wara c'o wi ri Cristo!” o “¡Chiwilape', le' c'olic!”, mixoc il che. <sup>24</sup> Ma quec'un ri caqui'an “Cristo” che quib y ri caqui'an “e k'alajisanelab re ri Dios” che quib, pero xa e socoso'nel. Ec'u rique caqui'an nimak tak c'utubal y milagros re quesocoso'n ruc', yey c'o ne pa sak quesocotaj jujun chique ri ebucha'om ri Dios.

<sup>25</sup> »Chita c'u ri' ma ximbi'ij wa' chiwe ri'ix echiri' c'amaja' ne cu'ana'. <sup>26</sup> E uwari'che tob cabi'x chiwe: “Chiwilape', le' ri Cristo c'o pa ri luwar catz'intz'otic”, mix'ec che rilic. Tob ne cabi'x chiwe: “Chiwilape', le' ri Cristo c'o lo pa ja”, mixoc il che. <sup>27</sup> Ma jela' pacha' echiri' cayoc' ca'n ruxe' caj pa relebal lo ri k'ij y quilitaj c'a putzakibal ri k'ij, jela' cu'an ruc'unibal Ralaxel Chiquixo'l Ticawex. <sup>28</sup> Ma lic cak'alajin ruc'unibal chiquiwach conoje ri winak; e jela' pacha' lic cak'alajin pa c'o wi juna caminak, ma puwi wa' caquimol wi quib tak ri c'uch.

*Ruc'unibal Ralaxel Chiquixo'l Ticawex*

*(Mr. 13:24-37; Lc. 21:25-36; 17:25-36; 12:41-48)*

---

‡ **24:20** “Uk'ijol echiri' c'ax tew y c'o jab”: Quil “invierno” pa vocabulario.

29 »Xew c'u quic'ow ri c'axc'obic chupa tak la' la k'ij, cu'an k'eku'm uwach ri k'ij, ri ic' na cuya ta chi ruwonibal, ri ch'umil quetzak lo che ruwa caj yey conoje ri c'o quichuk'ab che ruwa caj quey-iq uiyo'xic. 30 Ec'uchiri', quilitalaj che ruwa caj ri c'utubal re ruc'unibal Ralaxel Chiquixo'l Ticawex. Conoje c'u ruq'uiyal quiwach tak ri ticawex e c'o che ruwachulew quebok'ic y caquil c'u Ralaxel Chiquixo'l Ticawex cac'un lo pa sutz' chwa ri caj ruc' ruchuk'ab y ruc' runimal uchomalil.✧

31 Quebutak c'u ru ángeles ruc' unimal uch'awibal trompeta re caquimol quichi' conoje ri ebucha'om ri Dios pa tak ronoje luwar che rucajchal rajlibal ruwachulew.§

32 »E chimaja ri jun c'ambal na'oj puwi ri che' re higo: Echiri' cujek catux lo c'ac' uk'ab y cujek c'ut catux ruxak, ruma c'u la' quiweta'maj xa nakaj chi c'o wi lo ruk'ijol echiri' cabucbutic y na jinta jab.\*\*

33 Jec'uri'la' ri'ix, echiri' quiwilo cu'ana ronoje tak wa', chiweta'maj c'u ri' xa nakaj chi c'o wi lo ruk'ijol ruc'unibal Ralaxel Chiquixo'l Ticawex.

34 Pakatzij wi cambi'ij chiwe: E c'o ticawex che tak la' la k'ij na quecam tana we na caquil tubi ronoje wa'. 35 Ruwa caj y ruwachulew xa casach uwach, no'j tak ri nuch'a'tem na casach ta uwach.

36 »Ec'u chwi ruk'ijol y ru'orayil wa', na jinta junok eta'mayom re; na queta'am tane ri ángeles e c'o chila' chicaj, ma xew ri Nukaw eta'mayom re. 37 Ma jela' pacha' ri xu'an chupa tak ri

---

✧ 24:30 Dn. 7:13; Ap. 1:7 § 24:31 “Rucajchal rajlibal ruwachulew”: Wa' que'elawi pa norte, pa sur, pa relebal k'ij y putzakibal k'ij. \*\* 24:32 “Ruk'ijol echiri' cabucbutic y na jinta jab”: Quil “verano” pa vocabulario.

k'ij re ri Noé, jela' cu'ana pa ruc'unibal Ralaxel Chiquixo'l Ticawex. <sup>38</sup> Ma chupa tak la' la k'ij echiri' c'amaja' cape ri unimal jab, tak ri winak xew caquitij quiwa, caquitij quiya', quec'uli'ic y quequiya ri calc'o'al pa c'ulaniquil. Ec'u quetajin ri' che u'aniquil echiri' xopon ruk'ijol xoc bi ri Noé chupa ri nimalaj barco. <sup>39</sup> Na xquina'bej tane ri xpe paquiwi', c'ate c'u xquina'o xc'un lo ri unimal jab; ri ya' xebuc'am bi ri winak y xecam c'u conoje. Jec'ula' cu'ano echiri' cac'un tanchi Ralaxel Chiquixo'l Ticawex, ma xakic'ate't cac'unic.

<sup>40</sup> »Chupa c'u la' la k'ij, c'o cu'ana wi e c'o queb achijab chwa juyub; jun cac'am bi y ri jun chic caya'i' canok. <sup>41</sup> O e c'o queb ixokib junam queque'nic, jun c'u cac'am bi y ri jun chic caya'i' canok. <sup>42</sup> Lic c'ut mawar iwach ri'ix, ma na iweta'am ta ru'orayil ruc'unibal ri Iwajawal.

<sup>43</sup> »Ec'u chiweta'maj wa': Juna achi rajaw ja we ta careta'maj ri ora echiri' copon relek'om, ri' na cawar ta q'uenok y na cuya ta luwar coc relek'om pa ri rocho. <sup>44</sup> E uwari'che ri'ix chiyijba' iwib che ruc'unibal Ralaxel Chiquixo'l Ticawex, ma c'axtaj cac'unic echiri' na jinta ina'bem.

*Ri aj chac cachacun chi utz y ri aj chac na cachacun ta chi utz*

<sup>45</sup> »¿Chinok chiwe e pacha' juna aj chac lic jusuc' y c'o una'oj, ri ya'om puk'ab quebutzuk chupa ru'orayil conoje ri e c'o pa rocho rupatrón? <sup>46</sup> Lic c'u nim uk'ij ralaxic ri' ri aj chac we xc'un lo rupatrón, colu'rika' catajin che u'anic ruchac. <sup>47</sup> Ma pakatzij wi cambi'ij chiwe: Rupatrón cu'ana takanel che rire puwi ronoje rubitak re.



<sup>48</sup> »No'j we wa' wa jun aj chac cu'an ri na utz taj y cubi'ij c'u pa ranima': "Ri nupatrón c'amaja' catzelej lok" <sup>49</sup> y cujek c'u quebuch'ay ri rach aj chaquib; yey ec'u rire xew cawa'ic y cak'abar cuc' k'aba'relab, ¿sa' c'u ri' ri cuc'ulumaj? <sup>50</sup> Cac'un lo ri' rupatrón chupa ri k'ij y ri ora echiri' wa' wa aj chac na roye'em taj. <sup>51</sup> Cuk'at c'u tzij ri' puwi ri raj chac y lic cuya pa c'ax junam cuc' ri xa queb quipalaj, chiri' c'u ri' cok' wi y cakich'ich' wi ruwi re'.

## 25

### *Ri c'ambal na'oj paquiwi lajuz k'apoj alito*

<sup>1</sup> »Ri cu'ana pa rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj, e jela' pacha' ri xquic'ulumaj lajuz k'apoj alito echiri' xquic'am bi ri quicandil y xebec pa jun c'ulaniquil re que'quic'ulu rala cac'uli'ic. <sup>2</sup> E c'o c'u wo'ob chique lic c'o quina'oj y ri wo'ob chic na jinta quina'oj.

<sup>3</sup> »Ri wo'ob na jinta quina'oj xquic'am bi ri quicandil, pero na xquic'am tubi aceite re caquinojisaj tanchic.\* <sup>4</sup> Ec'u ri c'o quina'oj quinojisam bi ri quicandil che aceite, yey pa rewí cuc'a'am aceite pa jun chic c'olibal.

<sup>5</sup> Ec'u rala cac'uli'ic xmayin che ri roponic. Ruma c'u ri', ralito xquijeko queyuxc'a'tic y xoc lo quiwaram.

<sup>6</sup> »Pa tiq'uul ak'ab c'ut, xtataj jun casiq'uinic, jewa' cubi'ij: "¡Rala xc'unic! ¡Chixela lo che uc'ulic!"

---

\* **25:3** E rojertan e aceite'anom ruc' ruwach ri che're olivo ri cacoj chupa ri candil cha' cawon ri mecha.

7 Conoje c'u ri k'apoj alito xeyactajic y xquijek uyijbaxic ri quicandil.

8 »Ec'u ri wo'ob alito na jinta quina'oj jewa' xquibi'ij chique ri lic c'o quina'oj: “Chiya'a jubik' kaceite che ri c'o iwuc' ri'ix, ma ri kacandil ri'oj catajin uchupic.”

9 »No'j ri wo'ob chic jewa' xquic'ul uwach: “We cakaya iwe ri'ix, na cu'an ta ri' ke konoje. Ji'tzucuj c'u iwe'ix pa cac'ayix wi y chilok'o'.”

10 »Ec'uchiri' ebelinak bi ri wo'ob che ulok'ic aceite, xc'un lo rala. Ralito c'o quina'oj, ri quiyi-jbam chi pan ri quicandil, xeboc junam ruc' rala pa c'ulaniquil y xtz'apix c'u lo ri puerta.

11 »Tec'uchiri', xetzelej lo ri wo'ob alito y xech'aw apanok: “Kajawal, kajawal, jaka lo la ri puerta chike.”

12 »Ec'u rala cac'uli'ic xuc'ul lo uwach: “Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Na weta'am ta c'ana iwach.”

13 »Mawar c'u iwach ri' ri'ix, ma na iweta'am tane ruk'ijol y ru'orayil echiri' cac'un lo Ralaxel Chiquixo'l Ticawex.

### *Ri c'ambal na'oj puwi tak ri uya'om ri Dios pakak'ab*

14 »Ri cu'ana pa rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj, e pacha' ri xu'an jun achi echiri' xe'ec pa jun luwar lic naj; xebusiq'uij c'u ri raj chaquib y xuya can rupuak paquik'ab. 15 Che jun xuya can wo'ob mil, che jun chic xuya can ca'ib mil y che jun chic xuya can mil. Wa xya' can chique e chirij ri caquich'ij uchacuxic. Ec'uchiri', xe'ec naj.

16 »Ec'u raj chac xc'amaw can ri wo'ob mil, xu'an uc'ay ruc' y jela' xuch'ac chi wo'ob mil puwi'.

17 Jec'ula' xu'an ri xc'amaw can queb mil, xuch'ac chi queb mil puwi'. 18 No'j ri xc'amaw can jun mil, xuc'ot jun jul y chupa wa' xrewaj ri puak ya'tal puk'ab ruma ri rajaw.

19 »Ic'owinak chi c'u uq'uiyal k'ij, xtzelej tanchi lo ri cajaw raj chaquib y xutz'onoj c'u chique sa' ri xqui'an ruc' rupuak. 20 Nabe xopon ri raj chac ri uc'amom can wo'ob mil. Xuya c'u che ri rajaw ri wo'ob mil chic xuch'ac puwi ri ya'om can che y jewa' xubi'ij: “Wajaw, ri' ri wo'ob mil xya can la chwe y ri' chi wo'ob mil, wa' e xinch'ac puwi ri xya can la chwe” xcha'.

21 »Ri rajaw xubi'ij c'u che: “Utz ri', ri'at at utzilaj waj chac y lic at jusuc'; ma jusuc' xachacuj ri xa jubik' ya'tal can pak'ab. E uwari'che wo'ora lic q'ui ri canya pak'ab. Chatocok y chatqui'cota wuc'” xcha'.

22 »Tec'uchiri', xopon raj chac ri uc'amom can ca'ib mil y xubi'ij che: “Wajawal, ri' ri ca'ib mil xya can la chwe y ri' chi ca'ib mil canya che'la, wa' e xinch'ac puwi ri xya can la chwe” xcha'.

23 »Ri rajaw xubi'ij c'u che: “Utz ri', at utzilaj waj chac y lic at jusuc'; ma jusuc' xachacuj ri xa jubik' ya'tal can pak'ab. E uwari'che wo'ora lic q'ui ri canya pak'ab. Chatocok y lic chatqui'cota wuc'” xcha'.

24 »Ec'uchiri', xopon ri jun chic aj chac ri ya'om can xa jun mil che, y jewa' xubi'ij che ri rajaw: “Wajaw, ri'in weta'am lal jun achi lic titz'itic, ma ca'an la molonic pa na awaninak ta wi la yey camolon ne la pa na jinta jopopem wi la. 25 E

uwari'che ri'in lic xinxi'ij wib. Xin'ec c'ut y xinmuk ri puak la pulew. Ri' ri mil ya'om can la chwe, ma e la” xcha'.

<sup>26</sup> »Ri rajaw xubi'ij che: “At jun waj chac lic na utz taj y at xepu. We xach'obo can'an molonic pa na in awaninak ta wi yey canmol pa na jinta nujopopem wi, <sup>27</sup> xa'ya'a ta c'u ri' ri nupuak pa juna banco cha' echiri' quintzelej lok, canc'ul ri nupuak junam ruc' ruch'acom chic” xcha'.

<sup>28</sup> »Tec'uchiri', xubi'ij chique jujun chic raj chac e c'o chiri': “Chimaja che wa jun aj chac ri mil c'o ruc' y chiya'a che ri c'o lajuy mil ruc'. <sup>29</sup> Ma china ri lic q'ui c'o ruc', caya'i' más che y jela' cac'oji' ne uwi' ri c'o ruc'. No'j ri na jinta c'o ruc', camaj ne che ri xa jubik' c'o ruc'. <sup>30</sup> Ec'u wa' wa jun aj chac na jinta uchac, ji'c'aka bi pa ri k'eku'm; chiri' c'u ri' cok' wi y cakich'ich' wi ruwi' re” xcha'.

### *Ri k'atbal tzij paquiwi tak ri tinamit*

<sup>31</sup> »Echiri' Ralaxel Chiquixo'l Ticawex cac'un ruc' runimal uchuk'ab cuc' conoje ri santowilaj ángeles, catz'uyi' na c'u ri' chupa ri chomilaj tz'ulibal re rutakanic. <sup>32</sup> Conoje tak c'u ri tinamit che ruwachulew caquimol quib chwach y Rire cujach quipa chiquijujunal, jela' pacha' cu'an juna chajinel queberesaj ri bexex chiquixo'l ri caprux. <sup>33</sup> Quebuya c'u ri bexex puwiquik'ab Rire yey ri caprux quebuya pumox.

<sup>34</sup> »Ec'uchiri', ri rey cubi'ij chique ri e c'o puwiquik'ab Rire: “¡Chixpetok! ¡Lic nim ik'ij iwalaxic ri'ix! Chixoc c'u chupa rutakanic ri Dios y chic'ulu janipa ri uyijbam chi pan chiwe chwi lo ri jekebal re ruwachulew. <sup>35</sup> Ma xinc'oji' pa numic

y ri'ix xiya nuwa; xinc'oji' pa tzajin chi' y ri'ix xiya numik'ina'; xintzucuj pa quincanaj can wi y ri'ix xinic'ul pa iwocho. <sup>36</sup> Na jinta co nuk'u' y ri'ix xiya nuk'u'; xinc'oji' pa yabil y xixe'bina wuc'; xinc'oji' pa cárcel y xini'wila'" cachea'.

<sup>37</sup> »Ec'u ri e jusuc' echiri' caquita wa', jewa' caquibi'ij: “Kajawal, ¿jampala' xkil la lal c'o la pa numic y xkaya wa la? ¿Jampala' xkil la lal c'o la pa tzajin chi' y xkaya mik'ina' la? <sup>38</sup> ¿Jampala' xkil la catzucuj la pa cacanaaj can wi la y xkac'ul la pa kocho? ¿Jampala' xkil la na jinta k'u' la y xkaya k'u' la? <sup>39</sup> ¿Jampala' xkil la lal yewa' o c'o la pa cárcel yey xe'kila la?” quecha'.

<sup>40</sup> »Y ri rey cuc'ul uwach chique: “Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Ronoje c'u ri xi'an chique wa watz-nuchak' na jinta co quiwach, chwe ri'in xi'an wi” cachea'.

<sup>41</sup> »Ec'uchiri', cubi'ij ri rey chique ri e c'o pumox: “Ri'ix itzel iwachlibal, chixela wuc'; quix'ec c'u chupa ri ak' na cachup ta chic, ri yijbital chi pan che ritzel winak cuc' conoje ru ángeles eteran chirij. <sup>42</sup> Ma ri'in xinc'oji' pa numic yey ri'ix na xiya ta nuwa; xinc'oji' pa tzajin chi', yey ri'ix na xiya ta numik'ina'. <sup>43</sup> Xintzucuj pa quincanaj can wi, yey ri'ix na xinic'ul ta pa iwocho. Na jinta co nuk'u', yey ri'ix na xiya ta nuk'u'. Xinc'oji' pa yabil y xinc'oji' pa cárcel, yey ri'ix na xini'wila taj'" cachea'.

<sup>44</sup> »Ec'uchiri', caquibi'ij rique che: “Kajawal, ¿jampala' xkil la canum la yey catzajin chi' la? ¿Jampala' xkil la catzucuj la pa cacanaaj can wi la? ¿Jampala' xkil la na jinta k'u' la? ¿Jampala' xkil la lal

yewa' o c'o la pa cárcel, yey ri'oj na xkanimaj ta la?" quecha'.

<sup>45</sup> »Ri rey cuc'ul c'u uwach chique: "Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Ronoje ri na xi'an ta chique wa watz-nuchak' na jinta co quiwach, chwe ri'in na xi'an ta wi" cachea'.

<sup>46</sup> »Conoje c'u ri' wa' quebec pa ri c'axc'obic na jinta utakexic, no'j ri e jusuc' quebec pa ri c'aslemal na jinta utakexic» xcha ri Jesús.

## 26

*Ri e aj wach re ri tinamit caquich'a'tibej su'anic caquichap ri Jesús*

*(Mr. 14:1-2; Lc. 22:1-2; Jn. 11:45-53)*

<sup>1</sup> Echiri' ri Jesús xuq'uis ubi'xiquil ronoje wa', jewa' xubil'ij chique rutijo'n: <sup>2</sup> «Ri'ix iweta'am pa queb k'ij cac'un lo ri nimak'ij Pascua; chupa c'u ri' wa nimak'ij, Ralaxel Chiquixo'l Ticawex caya' pa camic chwa cruz» xcha'.

<sup>3</sup> Ec'u ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' raj c'utunel re ri tzijpixab y ri nimak winak e aj wach re ri tinamit, xquimol quib che ruwa ja re ri palacio re ri Caifás, ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios. <sup>4</sup> Chiri' xquich'a'tibej chiquiwach su'anic caquichap ri Jesús ruc' socoso'nic re caquicamisaj. <sup>5</sup> Xquibi'ij c'u chiquiwach: «Na caka'an ta pa ri nimak'ij cha' ri tinamit na quetu-cuc ta ruma wa'» xecha'.

*Jun ixok cuk'ej cunabal qui' ruxlab chu'jolom ri Jesús*

*(Mr. 14:3-9; Jn. 12:1-8)*

<sup>6</sup> Ri Jesús c'o pa ri tinamit Betania chirocho ri Simón, ri jun xc'oji' ri yabil lepra che. <sup>7</sup> Xc'un c'u jun ixok ruc'a'am jun c'olibal nojinak che cunabal lic qui' ruxlab y lic q'ui rajil. Xkib c'u ruc' ri Jesús y xuk'ej ri cunabal chu'jolom echiri' Rire tz'ul chwa ri mexa.

<sup>8</sup> Echiri' xquil wa' rutijo'n, lic xpe coyowal che y jewa' xquibi'ij chiquiwach:

—¿Su'chac wa cunabal xtz'ilo'xic? <sup>9</sup> Ma ri lic usuc' e ta xc'ayix wa' chi uq'uiyal puak, y ruc' c'u ri' queto' ri niba'ib —xecha'.

<sup>10</sup> Ec'u ri Jesús reta'am sa' ri caquibi'ij chiquiwach; ruma c'u ri', jewa' xubi'ij chique:

—¿Su'chac quixch'a't chirij ri xu'an wi'xok? Ma ri xu'an chwe e jun utzilaj chac. <sup>11</sup> Ri niba'ib e la' xaki e c'o iwuc'; no'j ri'in na xaki ta in c'o iwuc'.

<sup>12</sup> Yey wa xu'an wi'xok echiri' xuk'ej wa cunabal panuwi', wa' re uyijbaxic pan ri nucuerpo re ri mukubal we.\* <sup>13</sup> Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Pa tak catzijox wi wa Utzilaj Tzij che ronoje ruwachulew, cacuxtax c'u wi'xok ruma ri xu'ano —xcha'.

*Ri Judas cuc'ayij ri Jesús  
(Mr. 14:10-11; Lc. 22:3-6)*

<sup>14</sup> Jun c'u chique ri cablajuj utijo'n ri Jesús, Judas aj Iscariot rubi', xe'ec cuc' ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios <sup>15</sup> y jewa' xubi'ij chique:

—¿Sa' ri caya alak chwe we canya ri Jesús pak'ab alak? —xcha'. Ec'u rique xquibi'ij caquitoj treinta sakil puak re plata che.

---

\* **26:12** Echiri' cacam junok, raj judi'ab cacatinisaj ri cuerpo y caquicoj cunabal qui' ruxlab che.

<sup>16</sup> Chwi c'u ri', ri Judas xujek utzucuxic su'anic cuya ri Jesús paquik'ab.

*Ri Jesús cutij ri cena re Pascua cuc' ri cablajuj utijo'n*

*(Mr. 14:12-25; Lc. 22:7-23; Jn. 13:21-30; 1 Co. 11:23-26)*

<sup>17</sup> Chupa c'u ri nabe k'ij re ri nimak'ij echiri' catij ri pam na jinta levadura che, rutijo'n ri Jesús xekib ruc' y xquitz'onoj che:

—¿Pa ca'aj wi la que'kayijba' wi ri cena re ri nimak'ij Pascua? —xecha'.

<sup>18</sup> Ri Jesús xubi'ij c'u chique:

—Jix pa ri tinamit y chila' qui'rika jun achi; chibi'ij c'u che: “Ri tijonel ke'oj jewa' cubi'ij: Ri nuk'ijol ri'in xa nakaj chi c'o wulok, y chupa ri ocho la can'an wi ri nimak'ij Pascua junam cuc' ri nutijo'n” —xcha'.

<sup>19</sup> Rutijo'n ri Jesús e xqui'ano jela' pacha' ri xebutak Rire che, xe'quiyijba' c'u ri cena re ri nimak'ij Pascua.

<sup>20</sup> Echiri' xoc rak'ab, ri Jesús xoc chwa ri mexa junam cuc' ri cablajuj utijo'n. <sup>21</sup> Ec'uchiri' quewa'ic, ri Jesús xubi'ij chique:

—Pakatzij wi cambi'ij chiwe: C'o jun chiwe ri'ix cac'ayin we —xcha'.

<sup>22</sup> Ec'uchiri', rutijo'n lic xebuchap bis y xquijek chiquijujunal caquitz'onoj che:

—Kajawal, ¿c'axtaj in ri'? —quecha'.

<sup>23</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

—E ri cumu' lo rupam junam wuc' chupa ri lak, e ri' ri cac'ayin we ri'in. <sup>24</sup> Pakatzij wi Ralaxel



Chiquixo'l Ticawex e catajin che ric'owibexic janipa ri tz'ibital can puwi Rire chupa Ruch'a'tem ri Dios. Pero jlic tok'o' uwach rachi cac'ayin re! E ne más utz che wa'chi tamaji xalaxic —xcha'.

<sup>25</sup> Ec'uchiri', xch'aw ri Judas, ri jun cuc'ayij ri Jesús, jewa' xubi'ij:

—Wajawal, ¿c'axtaj in ri'? —xcha'.

Ri Jesús xuc'ul uwach:

—Are'; at xatbi'n re —xcha'.

<sup>26</sup> Xalok' c'u ri' quewa'ic, ri Jesús xuc'am ri pam y xutioxij che ri Dios. Tec'uchiri' xuwech'o, xujach chique rutijo'n y jec'uwa' xubi'ij:

—Chic'ama' y chitija', ma e nucuero wa' —xcha'.

<sup>27</sup> Tec'uchiri' xuc'am ri c'olibal c'o vino chupa, xutioxij che ri Dios, xuya chique y jec'uwa' xubi'ij:

—Chitija iwonoje chuchi' wa' wa c'olibal c'o vino chupa, <sup>28</sup> ma e nuquiq'uel wa', ri caturuw na cuma uq'uiyal ticawex re cuybal quimac, yey e cujiquiba' uwach ri c'ac' tzij.✠ <sup>29</sup> Y cambi'ij c'u chiwe: Chwi wo'ora na cantij ta chi ruwa'al uva c'ate qui'ntija tanchi junam iwuc' chupa ruk'ijol rutakanic ri Nukaw —xcha'.

*Ri Jesús cuk'alajisaj ri cu'an ri Pedro echiri' carewaj we reta'am uwach*

*(Mr. 14:26-31; Lc. 22:31-34; Jn. 13:36-38)*

<sup>30</sup> Echiri' xquiq'uis ubixoxic ri bix,† xebec chwa ri juyub Olivos. <sup>31</sup> Ec'uchiri', ri Jesús xubi'ij chique:

---

✠ **26:28** Jer. 31:31-34 † **26:30** Q'uisbal re ri cena re Pascua, ri e aj judi'ab caquibixoj ri Salmos 115-118.

—Wak'ab iwonoje ri'ix quiwesaj na iwib chwij,  
ma e pacha' cubi'ij Ruch'a'tem ri Dios:  
Cancamisaj raj chajinel  
y tak rubexex caquiquich bi quib *Zac. 13:7*  
cacha'.

<sup>32</sup>No'j echiri' quinc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak,  
quinnabej bi chiwach c'a Galilea —xcha'.

<sup>33</sup>Ec'u ri Pedro xuc'ul uwach:

—Tob ne conoje caquesaj quib chi'ij la, ri'in na  
can'an ta c'ana wa' —xcha'.

<sup>34</sup>Yey ri Jesús xuc'ul uwach:

—Pakatzij wi cambi'ij chawe: Wa jun ak'ab  
echiri' c'amaja' ne cabixon ri teren, ri'at oxlaj chic  
abi'im na aweta'am ta nuwach —xcha'.

<sup>35</sup>Xubi'ij c'u ri Pedro che:

—Tob ne chirajawaxic quincam junam uc' la,  
ri'in na canwewaj taj weta'am wach la —xcha'.  
Jec'ula' ri' xquibi'ij conoje rutijo'n.

*Ri Jesús cu'an orar pa ri werta Getsemaní*

*(Mr. 14:32-42; Lc. 22:39-46)*

<sup>36</sup>Tec'uchiri', ri Jesús xebuc'am bi rutijo'n pa jun  
luwar Getsemaní rubi', y xubi'ij c'u chique:

—Chixtz'ula can wara, no'j ri'in qui'n'ana orar  
chile' apanok —xcha'.

<sup>37</sup>Yey xebuc'am c'u bi ri Pedro y ri queb uc'ajol  
ri Zebedeo ruc'. Y xujek c'u ri' lic cabisonic y lic  
cac'axc'ob ri ranima'. <sup>38</sup>Ec'uchiri', xubi'ij chique:

—C'o jun unimal bis re camic chinuc'u'x.  
Chixc'ola can wara; mixwaric, e lic chi'ana orar  
wuc' —xcha'.

<sup>39</sup>Tec'uchiri', Rire xkib chi pan jubik' chwach,  
xuxucuba' rib y xukasaj umejelem c'a chu'lew, y  
xu'an c'u orar, jewa' xubi'ij:

«Lal Nukaw, 'ana co la ri' chincolobej co la cha' na quinic'ow ta chupa wa' wa c'axc'obic. No'j na e ta c'u chu'ana ri cuaj ri'in, ma e chu'ana janipa ri ca'aj Rilal» xcha'.

<sup>40</sup> Tec'uchiri', xtzelej lo pa e c'o wi can rutijo'n y xebo'lu'rika' quewaric. Xubi'ij c'u che ri Pedro:

—¿Lic cami na xich'ij ta c'ana ri waram cha' qui'an orar wuc', tob tane xa juna ora? <sup>41</sup> Mixwar c'ut y lic chi'ana orar cha' quich'ij uchuk'ab ri c'ambal ipa capetic. Pakatzij wi, lic cacha ic'u'x che u'anic ri utz, pero wa' lic c'ayew chiwe ma e ri iti'jil na jinta ucowil —xcha'.

<sup>42</sup> Xe'ec tanchi chucalaj, xu'ana orar, jewa' xubi'ij:

«Lal Nukaw, we lic chirajawaxic quinic'ow na che wa c'axc'obic, e chu'ana c'u ri' janipa ri ca'aj Rilal» xcha'.

<sup>43</sup> Tec'uchiri', xtzelej tanchi lo cuc' rutijo'n y xebo'lu'rika' quewaric, ma ri quiwach lic na cucuy ta chi ri waram.

<sup>44</sup> Xebuya tanchi canok y xu'ana orar churox laj, yey e mismo ri xutz'onoj che ri Dios.

<sup>45</sup> Ec'uchiri', xe'ec tanchi pa e c'o wi can rutijo'n y xubi'ij chique:

—¿C'a quixwar cami ri' ri'ix? ¿C'a quixuxlanic? Ma e wa' xopon ru'orayil cha' Ralaxel Chiquixo'l Ticawex caya' paquik'ab raj maquib.

<sup>46</sup> ¡Chixwa'lijok! ¡Jo! Ma ri cac'ayin we ri'in e la' xc'unic —xcha'.

*Cachap bi ri Jesús*

*(Mr. 14:43-50; Lc. 22:47-53; Jn. 18:1-11)*

<sup>47</sup> C'a cach'a't ne ri Jesús echiri' xc'un lo ri Judas, jun chique ri cablajuj utijo'n. Ec'u rire erachbilam lo uq'uïyal winak cuc'a'am lo espada y che'. Tak wa' etakom lo cuma ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios y cuma ri nimak winak re ri tinamit. <sup>48</sup> Ec'u ri Judas, ri caya'w bi re paquik'ab, ubi'im chi lo chique su'anic caqueta'maj china ri caquichapo, jewa' ubi'im: «E ri jun cantz'ub uchi', e ri' rire. Chapa c'u bi alak.»

<sup>49</sup> Xkib c'u ri Judas ruc' ri Jesús y xuya rutzil uwach, xubi'ij che:

—Wajawal —xcha'. Y xutz'ub uchi'.

<sup>50</sup> Ec'u ri Jesús xubi'ij che:

—Wamigo, ¿sa' ri cola'ana'? —xcha'.

Tec'uchiri', xekib ri winak ruc' y xquichapo cha' caquic'am bi pa k'atbal tzij.

<sup>51</sup> C'o c'u jun chique ri e c'o ruc' ri Jesús, xresaj lo ru espada y xujochij bi jun uxiquin ri raj chac ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios.

<sup>52</sup> Ec'u ri Jesús xubi'ij che:

—Chac'olo ra espada chupa ruc'olibal; ma conoje ri quech'o'jin ruc' espada, ruc' espada quecamic. <sup>53</sup> ¿Na aweta'am ta cami, we ta cuaj ri'in cantz'onoj che ri Nukaw wo'ora, Rire quebutak lo juna cablajuj legiones‡ re ángeles wuc'? <sup>54</sup> No'j we ta e xin'an ri', ¿su'anic c'u ri' cu'ana janipa ri cubi'ij Ruch'a'tem ri Dios panuwi ri'in? —xcha'.

<sup>55</sup> Ec'uchiri', xubi'ij chique ri soldados:

—¿Su'chac petinak alak ruc' espada y che'? ¿Petinak cami alak che uc'amic bi juna elek'om? Wa

‡ 26:53 Jun legión e c'o wakib mil soldados che.

petinak lok ronoje k'ij wa' c'ut in tz'uui'nak chiwach alak, e la' quinc'utun pa ri Rocho Dios. ¿Su'chac c'u ri' c'a e la' quino'lchapa alak? <sup>56</sup> No'j jec'uwa' cu'ano cha' e cu'ana ri quik'alajisam can ri k'alajisanelab pa Ruch'a'tem ri Dios —xcha'.

Tec'uchiri', conoje rutijo'n xebanimajic y jela' xquiya can ri Jesús.

*Ri Jesús c'o chiquiwach raj k'atal tzij e aj judi'ab (Mr. 14:53-65; Lc. 22:54, 66-71; Jn. 18:12-14, 19-24)*

<sup>57</sup> Ri xechapaw bi ri Jesús xquic'am bi chwach ri Caifás, ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios, pa quimolom wi quib raj c'utunel re ri tziypixab y ri nimak winak re ri tinamit.

<sup>58</sup> Ec'u ri Pedro xa naj teran pan chirij ri Jesús, jela' xe'ela che ruwa ja re ri rocho ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios. Xoc c'u bi y xe'tz'ula cuc' ri e chajinel cha' carilo sa' ri cuq'uisbej ronoje wa'.

<sup>59</sup> Ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' tak ri nimak winak y conoje ri uchapom wi rib ri k'atbal tzij, caquitzucuj su'anic caquitz'ak uchi' ri Jesús cha' jela' utz cak'at tzij re camic puwi'.

<sup>60</sup> No'j na jinta c'o xquirik chirij, tob uq'uuiyal winak xquinuc' rak'ubal chirij. Tec'uchiri', xebopon na ca'ib xe'quitz'aka uchi' ruc' rak'ubal, <sup>61</sup> jewa' xquibi'ij:

—Wa' wa'chi jewa' xubi'ij: “Ri'in c'o panuk'ab canwulij ri Rocho Dios y xa pa oxib k'ij canyac tanchic” —xecha'.

<sup>62</sup> Ewi ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios xyactajic y xubi'ij che ri Jesús:

—¿E camí la' na jinta c'ana cabi'ij ri'at? ¿Sa' c'u ri cac'ulubej uwach puwi wa quetajin che ucojic chawij? —xcha'.

<sup>63</sup> No'j ri Jesús na jinta c'o xubi'ij. Ec'uchiri', jewa' xubi'ij ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios:

—Chabi'ij chupa rubi' ri Dios c'aslic, we ri'at at ri Cristo, Ruc'ajol ri Dios —xcha'.

<sup>64</sup> Ri Jesús xubi'ij che:

—Are', e ri xbi'ij la. Y cambi'ij c'u che onoje alak: Quil na c'u alak Ralaxel Chiquixo'l Ticawex tz'ul puwiquik'ab ri Dios, ri lic c'o unimal uchuk'ab yey quil c'u alak ri' echiri' cac'un lo pa sutz' chwa ri caj<sup>☆</sup> —xcha'.

<sup>65</sup> Ec'u ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios xurich'ij ruk'u' y xubi'ij:

—Wa' wa'chi lic xmacun chirij ri Dios ruc' wa xubi'ij. ¡Na jinta chi uchac más e aj cojol umac! Ma lic e la' xta alak xubi'ij ri na takal ta che. <sup>66</sup> ¿Sa' c'u ri' cabi'ij ralak che? —xcha'.

Rique xquibi'ij:

—Lic chirij umac y takal c'u che cacamisaxic —xecha'.

<sup>67</sup> Ewi e c'o jujun xquijek caquichubaj rupalaj y lic caqui'an pa t'o'y. E c'o jujun chic xquipach' k'ab chupalaj <sup>68</sup> y caquibi'ij che:

—At ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios, ¡chana'ij pe c'u ri' china xch'ayaw awe! —quecha che.

*Ri Pedro cubi'ij na reta'am ta uwach ri Jesús*

*(Mr. 14:66-72; Lc. 22:55-62; Jn. 18:15-18, 25-27)*

<sup>69</sup> Ec'u ri Pedro tz'ul che ruwa ja echiri' jun ali aj chac xkib ruc' y xubi'ij che:

<sup>☆</sup> **26:64** Dn. 7:13; Ap. 1:7

—Rilal lal jun chique ri eteran chirij ri Jesús, ri jun aj Galilea —xcha'.

<sup>70</sup> No'j ri Pedro xrewaj chiquiwach conoje, jewa' xubi'ij:

—Ri'in na weta'am tane sa' puwi' catch'a't wi —xcha'.

<sup>71</sup> Ec'u ri' quel bi ri Pedro chuchi' ri puerta yey xilitaj ruma jun chic ali aj chac, y wa'li jewa' xubi'ij chique ri e c'o chiri':

—Wa' wa jun achi e jun chique ri eteran chirij ri Jesús ri aj Nazaret —xcha'.

<sup>72</sup> Ri Pedro xrewaj tanchic y lic xujiquiba' uwach ubi'xiquil:

—Ri'in na weta'am ta c'ana uwach la' la'chi —xcha'.

<sup>73</sup> Jok'otaj c'u ri', ri e c'o chiri' xekib ruc' ri Pedro y xquibi'ij che:

—Pakatzij wi rilal lal jun chique rutijo'n; ma lic k'alaj, ri cach'a't la e junam ruc' ri quech'a't rique —xecha'.

<sup>74</sup> Ec'u ri Pedro xujek ubi'xiquil itzel tak tzij y lic xujiquiba' uwach, xubi'ij:

—Ri'in na weta'am ta c'ana uwach la' la'chi —xcha'.

Xew xuq'uis ubi'xiquil wa', xbixon lo ri teren.

<sup>75</sup> Ec'uchiri', xc'un lo chuc'u'x ri Pedro ri xbi'x lo che ruma ri Jesús: «C'amaja' ne cabixon ri teren, ri'at oxlaj chic abi'im na aweta'am ta nuwach.» Ewi xel bi ri Pedro chiri' y lic xok'ic ruma ruc'axc'olil uc'u'x.

## 27

*Ri Jesús caya'i' chwach ri takanel Pilato  
(Mr. 15:1; Lc. 23:1-5; Jn. 18:28-40)*

<sup>1</sup> Echiri' xsakiric, conoje ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' ri nimak winak re ri tinamit, xqui'an tzij chiquiwach puwi ri caqui'ano cha' cak'at tzij re camic puwi ri Jesús. <sup>2</sup> Yutum c'u ri Jesús, xquic'am bi y xe'quiya'a chwach ri takanel Poncio Pilato.

*Ri Judas cucamisaj rib*

<sup>3</sup> Ri Judas ri xc'ayin re ri Jesús, echiri' xrilo xk'at tzij re camic puwi ri Jesús, lic xoc chuc'u'x ri xu'ano. Xe'ec c'ut y xutzelej ri treinta sakil puak chique ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios y chique ri nimak winak. <sup>4</sup> Xubi'ij c'u chique:

—Ri'in lic in macuninak, ma xinc'ayij pa camic jun achi na jinta umac —xcha'.

Pero rique xquibi'ij che:

—Na jinta ke ri'oj che la'; la' amac ri'at —xecha'.

<sup>5</sup> Ec'uchiri', ri Judas xu'c'aka can ri puak pa ri Rocho Dios y xe'ec c'ut xu'jitz'aj rib.

<sup>6</sup> Ri nimak e aj chacunel pa ri Rocho Dios xe'quimolo ri puak y xquibi'ij: «Wa' wa puak na ube ta q'uenok cakaya pa ri caxa re kasa'n, ma wa' rajil uquiq'uel jun achi» xecha'.

<sup>7</sup> Tec'uchiri', xqui'an tzij chiquiwach cha' ruc' wa' wa puak caquiloc' juch'akap ulew rubi' “Luwar re ri aj tz'akal xok'o'l”, cha' cu'ana jun luwar re mukubal que ri na e ta aj Israel. <sup>8</sup> Ruma c'u la', la jun ulew c'a e ubi' wak'ij ora “Luwar re quic'”. <sup>9</sup> Ec'u xu'an pacha' ri tz'ibital can ruma ri k'alajisanel Jeremías pa Ruch'a'tem ri Dios, pa cubi'ij wi:

Xquic'am c'u ri treinta sakil puak,  
ma e rajil ri' cojotal cuma raj Israel.



<sup>10</sup> Y ruc' c'u wa puak,  
 xquilok' ri jun luwar rubi' "Luwar re ri aj  
 tz'akal xok'o'l",  
 jela' pacha' ri ubi'im lo ri Dios chwe. *Zac.*  
*11:12-13; Jer. 19:1-2; 32:6-9*

*Catz'ak uchi' ri Jesús chwach ri takanel Pilato  
 (Mr. 15:2-5; Jn. 18:33-40)*

<sup>11</sup> Ec'uchiri' xc'am bi ri Jesús chwach ri takanel  
 Pilato, rire xutz'onoj che ri Jesús:

—¿Lal cami ri' ri rey que raj judi'ab? —xcha'.

Ri Jesús xubi'ij che:

—Lal cabi'n la re —xcha'.

<sup>12</sup> Yey echiri' ri nimak e aj chacunel pa Rocho  
 Dios cuc' ri nimak winak re Israel xquitz'ak uchi'  
 ri Jesús, Rire na xuc'ul ta c'ana uwach ri caquibi'ij  
 rique.

<sup>13</sup> Ruma c'u ri', ri Pilato xutz'onoj che ri Jesús:

—¿Na cata ta cami la janipa ri caquibi'ij chi'ij la?  
 —xcha'.

<sup>14</sup> Pero ri Jesús na xuc'ul ta c'ana uwach; ruma  
 c'u ri', ri takanel lic xcam ranima' che.

*Cak'at tzij re camic puwi ri Jesús  
 (Mr. 15:6-20; Lc. 23:13-25; Jn. 19:1-16)*

<sup>15</sup> Chupa c'u ri nimak'ij Pascua, ri takanel ro-  
 mano xex cu'an wi cuyolopij bi jun chique ri e  
 c'o pa cárcel, yey e ri winak quecha'wic china ri  
 cacaj cayolopix bi. <sup>16</sup> C'o c'u jun achi pa cárcel lic  
 eta'matal uwach, Barrabás rubi'.

<sup>17</sup> Ec'uchiri' ri winak quimolom chi quib, ri  
 Pilato xutz'onoj chique:

—¿China ri quiwaj ri'ix canyolopij bi, e ri  
 Barrabás o e ri Jesús, ri cabi'x che "e ri Cristo",

Rucha'o'n lo ri Dios? —xcha'. <sup>18</sup> Xutz'onoj c'u wa' ma reta'am e c'o jujun c'ax quic'u'x chirij ri Jesús, y xa ruma c'u ri' quiya'om ri Jesús chwach.

<sup>19</sup> Ec'uchiri' tz'ul ri Pilato pa ri k'atbal tzij, ri rixokil xutak ubi'xiquil che: «Mac'o ma'an la che wa jun achi jusuc' ubinic usilabic, ma wak'ij lic cabison nuc'u'x ruma xin'an jun wachic' puwi rire yey lic xibibal uwach ri xinwachic'aj» xcha'.

<sup>20</sup> No'j ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' tak ri nimak winak re Israel xquicoj pa quijolom ri uq'uoyal winak cha' e caquitz'onoj cayolopix bi ri Barrabás yey e cacamisax ri Jesús.

<sup>21</sup> Ri takanel xch'a't tanchi cuc' ri winak, jewa' xutz'onoj chique:

—¿China chique wa ca'ib quiwaj canyolopij bi? —xcha'.

Rique xquibi'ij:

—E yolopij bi la ri Barrabás —xecha'.

<sup>22</sup> Tec'uchiri', xutz'onoj ri Pilato chique:

—¿Yey sa' c'u ri' can'an che ri Jesús, ri cabi'x che “e ri Cristo”, Rucha'o'n lo ri Dios? —xcha'.

Conoje xquic'ul uwach:

—¡Camisax chwa cruz! —xecha'.

<sup>23</sup> Ec'u ri' ri Pilato xubi'ij chique:

—¿Sa' c'u rumac u'anom? —xcha'.

Pero ri winak más co xesiq'uinic:

—¡Camisax chwa cruz! —xecha'.

<sup>24</sup> Ri Pilato xrilo na jinta cutikoj cu'an más tz'onobal chique ma más ne quetucuc ri winak; ruma c'u ri', xutak uc'amic ya' y ec'u la' chiqui-wach ri winak xuch'aj ruk'ab, y jewa' xubi'ij:

—Na jinta c'u numac ri'in che rucamic wa'chi jusuc' rubinic, ma wa' imac ri'ix —xcha'.

<sup>25</sup> Conoje c'u ri winak xquic'ul uwach, jewa' xquibi'ij:

—Ri'oj cuc' ri kalc'o'al cakaya kib chuxe' rucamic rire —xecha'.

<sup>26</sup> Ewi ri Pilato xuyolopij bi ri Barrabás. Tec'uchiri', xtakan che cajich' upa ri Jesús y xuya paquik'ab ri soldados cha' caquicamisaj chwa cruz.

<sup>27</sup> Ec'uchiri', ri soldados re ri takanel xquic'am bi ri Jesús pa ri palacio y xquimol c'u quichi' conoje ri soldados cha' caquisut rij. <sup>28</sup> Xquesaj c'u bi ruk'u' y xquirip jun manta chirij yey wa' cakcoj catzu'nic. <sup>29</sup> Che rujolom xquicoj jun corona pach'um ruc' q'uix y xquiya jucutaj tani pa ruk'ab uwiqik'ab. Tec'uchiri', xexuqui' chwach y xquijek uch'amixic, jewa' caquibi'ij che:

—¡Nim uk'ij ri rey que raj judi'ab! —quecha'.

<sup>30</sup> Yey xquichubaj rupalaj, xquimaj c'u ri jucutaj tani puk'ab y ruc' la' xquich'ay rujolom.

<sup>31</sup> Echiri' xquitanaba' uch'amixic, xquesaj ri manta quiripom chirij y xquicoj tanchi ruk'u'. Tec'uchiri', xquic'am bi re que'quicamisaj chwa cruz.

*Rucamic ri Jesús chwa ri cruz  
(Mr. 15:21-41; Lc. 23:26-49; Jn. 19:17-30)*

<sup>32</sup> Echiri' catajin quelic bi, xquic'ul jun achi aj Cirene, Simón rubi', y xquitak che cutelej bi ri cruz re ri Jesús. <sup>33</sup> Ec'uchiri', xebopon pa ri luwar Gólgota rubi', wa' que'elawi “luwar re ubakil ujolom anima'”. <sup>34</sup> Xquiya c'u che ri Jesús vinagre yijbam ruc' ak'es lic c'a; pero Rire echiri' xuna' wa', na xraj taj xutijo.

<sup>35</sup> Echiri' quiya'om chi ri Jesús chwa ri cruz, ri soldados ruc' jun sorteo xquijach quib puwi ruk'u'. Jec'ula' e xu'ana pacha' rubi'im lo ri k'alajisanel chupa Ruch'a'tem ri Dios:

Xquijach quib puwi ri nuk'u',

ma xqui'an sorteo ruc'.

*Sal. 22:18*

<sup>36</sup> Tec'uchiri', xetz'uyi' chiri' cha' caquichajij ri Jesús.

<sup>37</sup> Chwi c'u lo rucruz ri Jesús tz'ibitalic su'be xk'at tzij puwi', jewa' cubi'ij: «E JESÚS WA', RI REY QUE RAJ JUDI'AB.»

<sup>38</sup> Xequiya c'u ca'ib elek'omab chwa cruz, jun puwiquik'ab y jun pumox ri Jesús.

<sup>39</sup> Ec'u ri winak quebic'ow chiri' caquiyok' canok, caquiyiriya' ri quijolom che, <sup>40</sup> y jewa' caquibi'ij:

—At pe' ri abi'im cawulij ri Rocho Dios y xa pa oxib k'ij cayac tanchic; chacolobej c'u awib ri'. We pakatzij wi at Uc'ajol ri Dios, chatkaj lo chwa ri cruz —quecha'.

<sup>41</sup> Jenela' ri' xqui'an ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios junam cuc' raj c'utunel re ri tziipixab, ri fariseos y ri nimak winak re ri tinamit; lic xquich'amij, jewa' xquibi'ij:

<sup>42</sup> —Lic wa' c'ut e q'ui ri xebucolobej che tak yabil y che camic, yey na curik ta wa' c'u ucolobexic rib rire. We ta pakatzij wi e Rey re ri katinamit Israel, kaja lo ri' utuquel chwa ri cruz cha' jela' cakacojo e rire ri Ucha'o'n lo ri Dios. <sup>43</sup> Ma lic wa' c'ut xcubi' uc'u'x ruc' ri Dios. Yey we ta ri Dios lic c'ax cuna'o, chucolobej ri' wo'ora, ma rire ubi'im e Uc'ajol ri Dios —xecha'.

44 Jenela' ri' xquibi'ij relek'omab eya'om chwa cruz pa tak utzal, lic xquich'amij.

45 Echiri' xtic'oj ri k'ij, xoc k'eku'm che ruwachulew y wa' xu'q'uisa c'a che ri urox ora\* benak k'ij.

46 Chupa c'u la' la' ora, ri Jesús lic co xsiq'uinic, jewa' xubi'ij pa ri ch'a'tem cach'a't wi Rire:

—*Elí, Elí, ¿lama sabactani?* —xcha'. Wa' que'elawi: “Lal nu Dios, Lal nu Dios, ¿su'be xinok'otaj can la?”<sup>✠</sup>

47 Jujun c'u chique ri e c'o chiri', echiri' xquita wa', xquibi'ij:

—Wa' wa'chi e cusiq'uij ri k'alajisanel Elías — xecha'.

48 Y na jampatana, c'o jun chique rique lic canic xe'ec, xu'c'ama lo jun esponja y xumu' pa vinagre. Xuxim c'u chutza'm jun tani y xuya pan che ri Jesús re cutz'ubu.

49 Ec'u ri jujun chic xquibi'ij che:

—Maya che, kila pe' we cac'un ri Elías re colu'colobej — xecha'.

50 Tec'uchiri', ri Jesús lic co xsiq'uin tanchic y xuk'atisaj c'u ri ranima' puk'ab ri Dios, asu xcamic. 51 Ec'u la' la' jok'otaj ri telón<sup>†</sup> c'o chupa ri Rocho Dios xrich'rob chunic'ajal; xujek lo puwi' y xo'lq'uis c'a chuxe'. Rulew lic xbarbatic y ri nimak tak abaj xejakajob upa. 52 Y xejakataj tak ri mukubal yey uq'uiyal ticawex re rutinamit ri Dios ecaminak chic, xec'astaj lok<sup>53</sup> y xebel lo chupa tak

\* 27:45 “Ri urox ora”: Quil “hora” pa vocabulario. ✠ 27:46 Sal. 22:1 † 27:51 “Telón”: E jun c'ul kujach upa ri Luwar Santo ruc' ri Luwar lic Santo. Éx. 26:31-33; Heb. 6:19; 9:3-12

ri mukubal. Ec'uchiri' c'astajinak chubi ri Jesús, rique xeboc pa ri santowilaj tinamit yey chila' xebilitaj cuma uq'uiyal winak.

<sup>54</sup> Ec'u ri capitán y ri soldados echajiyom re ri Jesús, echiri' xquil ri cabrakan y ronoje tak ri xu'ano, lic xquixi'ij quib y jewa' xquibi'ij:

—¡Pakatzij wi, wa' wa'chi e Uc'ajol ri Dios! — xecha'.

<sup>55</sup> E c'o c'u uq'uiyal ixokib chiri' caquitzutza' pana chinimanaj; wa' e tak ri e petinak ruc' ri Jesús chwi xel lo Galilea y lic quinimam lok.

<sup>56</sup> Chiquixo'l wa' wi'xokib c'o ri María ri aj Magdala, c'o ri María ri quichu ri Jacobo y ri José, yey c'o ri quichu ri queb uc'ajol ri Zebedeo.

### *Ri Jesús camukic*

*(Mr. 15:42-47; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42)*

<sup>57</sup> C'o jun achi aj Arimatea, José rubi'; rire beyom y e jun chique rutijo'n ri Jesús. Benak k'ij rire <sup>58</sup> xe'ec c'u ruc' ri Pilato re cul'tz'onoj rucuerpo ri Jesús. Ec'u ri Pilato xtakan che caya'i' lo rucuerpo ri Jesús che rire. <sup>59</sup> Ri José xuc'am c'u bi rucuerpo ri Jesús, xupis bi pa jun manta lic sak <sup>60</sup> y xu'ya'a pa jun mukubal re rire, wa' c'ac' c'otom pa'baj. Xutak c'u uquetebaxic can jun nimalaj abaj chuchi' re tz'apibal re; tec'uchiri', xe'ec. <sup>61</sup> E c'o c'u chiri' ri María ri aj Magdala y ri jun chic María, etz'ul chwach ri mukubal.

### *Quecoj e chajinel chwa ri mukubal*

<sup>62</sup> Ic'owinak chi c'u ri k'ij echiri' raj judi'ab caquiyijba' pan janipa ri cajawax chique pa ri k'ij re uxlanibal. Ec'uchiri', ri nimak e aj chacunel pa

Rochos Dios cuc' ri fariseos xquimol quib ruc' ri Pilato <sup>63</sup> y xquibi'ij che:

—Kajawal, xc'un chikac'u'x, la' la jun achi so-coso'nel echiri' c'a c'aslic jewa' xubi'ij: “Purox k'ij quinc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak.” <sup>64</sup> E uwari'che, taka la uchajixic chi utz ri mukubal c'a che rurox k'ij, cha' na quec'un ta rutijo'n chak'ab, co'lquelak'aj bi rucuerpo y tec'uchiri', caquibi'ij chique ri winak: “Xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak.” We ec'u xu'an ri', cu'ana ne más unimal rak'ubal ri' chwa ri nabe u'anom lok echiri' xubi'ij e Rucha'o'n lo ri Dios —xecha'.

<sup>65</sup> Ri Pilato xubi'ij chique:

—Chec'ama bi alak wa' wa e chajinel y je'tz'apij alak chi utz ri mukubal —xcha'.

<sup>66</sup> Xebec c'ut, xe'quitz'apij uchi' ri mukubal chi utz, xquicoj jun sello puwi ri nimalaj abaj tz'apibal uchi' y xequiya c'u can ri e chajinel chiri'.

## 28

### *Ruc'astajibal ri Jesús*

*(Mr. 16:1-8; Lc. 24:1-12; Jn. 20:1-10)*

<sup>1</sup> Ic'owinak chi ri k'ij re uxlanibal, e ri catajin usakiric ri nabe k'ij che ri semana, ri María ri aj Magdala y ri jun chic María xe'quila ri mukubal.

<sup>2</sup> Xakic'ate't xpe jun nimalaj cabrakan, yey wa' e x'anaw jun ángel re ri Dios xkaj lo chicaj. Echiri' xopon chwach ri mukubal, xresaj rabaj utz'apim uchi' ri mukubal y xtz'uyi' c'u puwi'. <sup>3</sup> Ri ángel lic cawolk'inic, catzu'n jela' pacha' ruxe' caj echiri' cayoc' ca'nic; yey ruk'u' lic sak pacha' ri nieve.\*

\* **28:3** Ri nieve jela' rusakil pacha' catzu'n ri sakbach.

<sup>4</sup> Ri soldados echiri' xquil ri ángel, lic xquixi'ij quib che; xquijek quebirbotic y xecanaj canok pacha' chi ecaminak.

<sup>5</sup> Ec'uchiri', xubi'ij ri ángel chique rixokib:

—Mixi'ij iwib. Ma ri'in weta'am e quitzucuj ri Jesús, ri xcamisax chwa cruz. <sup>6</sup> Rire na junta chi wara, ma c'astajinak chubi jela' pacha' rubi'im chi ulok. Cho'liwilape wa luwar pa xya'i' wi ri Kanimajawal. <sup>7</sup> Jix c'u ri'ix, lic chiwilij bi y ji'bi'ij chique rutijo'n: “Ri Jesús xc'astaj bi chiquixo'l ri ecaminak. Chiwilape', Rire que'ec Galilea, canabej bi chiwach; chila' c'u ri' qui'wila wi uwach.” Ec'u xo'lnubi'ij wa' chiwe —xcha'.

<sup>8</sup> Echiri' rixokib xebel bi chuchi' ri mukubal, lic quixi'im quib pero c'o unimal qui'cotemal cuc'. Queban c'u ri' xebec cha' que'quibi'ij chique rutijo'n janipa ri xquilo y ri xbi'x bi chique. E c'o c'u chi be <sup>9</sup> echiri' ri Jesús xebuc'ulu y xuya rutzil quiwach. Ec'u rique xekib ruc' y xquixuc quib chwach; xquilak'apuj ri rakan y xquilok'nimaj uk'ij.

<sup>10</sup> Ri Jesús xubi'ij c'u chique:

—Mixi'ij iwib. Jix, ji'bi'ij chique ri nu hermanos cha' quebec chila' Galilea y chiri' caquil wi nuwach —xcha'.

*Ri rak'ubal xqui'an ri e chajinel re ri mukubal*

<sup>11</sup> Ec'uchiri' e c'o pan rixokib pa be, jujun chique ri e chajinel xebec pa ri tinamit y xe'quitzijoj chique ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios ronoje ri xquic'ulumaj. <sup>12</sup> Ec'u ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' ri nimak winak re ri tinamit, xquich'a'bej quib cha' caqui'an tzij chiquiwach. Xquiya c'u uq'uoyal puak chique ri



soldados <sup>13</sup> y xequitak che jewa' caquibi'ij: «Echiri' oquinak lo kawaram chak'ab, xec'un rutijo'n ri Jesús y xquelak'aj bi rucuerpo. <sup>14</sup> Yey we xreta'maj wa' ri takanel, ri'oj cakacoj pujolom cha' na jinta c'o cu'an chiwe» quecha'.

<sup>15</sup> Ri soldados xquic'am c'u ri puak y e xqui'ano janipa ri xbi'x chique. Ec'u raj judi'ab c'a e ubi'xiquil wa' caqui'an wak'ij ora.

*Ri takanic xya' can ruma ri Jesús*

*(Mr. 16:14-18; Lc. 24:36-49; Jn. 20:19-23)*

<sup>16</sup> E tak c'u ri junlajuj utijo'n xebec Galilea chwa ri jun juyub pa ubi'im wi ri Jesús chique. <sup>17</sup> Echiri' xquil uwach ri Jesús, lic xquilok'nimaj uk'ij, tob c'u e c'o jujun chique c'amaja' caquicojo we pakatzij wi ri Jesús xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak.

<sup>18</sup> Ec'uchiri', xkib ri Jesús cuc' y xubi'ij chique:

—Ri'in ya'tal lo panuk'ab ronoje ri takanic chila' chicaj y che ruwachulew. <sup>19</sup> Ruma c'u wa', jix cuc' conoje ruq'uiyal quiwach tak ri tinamit che ruwachulew, chi'ana c'u e nutijo'n chique y chiya'a ri bautismo chique pa rubi' ri Kakaw Dios, Ruc'ajol y ri Santowilaj Ruxlabixel. <sup>20</sup> Chic'utu chiquiwach rique cha' e caqui'an ronoje janipa ri ixnutakom ri'in che. Lic chiweta'maj c'ut: Ri'in quinc'oji' iwuc' ronoje k'ij c'a che ri q'uisbal re ruwachulew —xcha'. Amén.

## **Ri utzilaj tzij re ri kanimajawal Jesucristo New Testament in Achi Rabinal; acr (GT:acrT:Achi)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Rabinal

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Achi

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 31 Aug 2023

a2970064-f021-521c-ab99-6401141f84e7